



Universidad de Granada
Facultad de Filosofía y Letras

Trabajo de Fin de Máster

Tutor: Cristóbal Lozano

Anaphora resolution in L1 English-L2 Spanish: evidence from the
CEDEL2 corpus

Mónica Bautista Sánchez

Curso académico 2014/2015

Convocatoria de septiembre

Table of contents

Abstract	3
1 Introduction	4
2 Learner Corpus Research (LCR).....	6
3 AR in native and non-native Spanish.....	11
3.1 Pro-drop studies: formal properties of AR.....	11
3.2 Beyond syntax: the syntax-discourse interface studies	14
3.2.1 Interface studies: experimental results	15
3.2.2 Interface studies: corpus results	17
3.3 Looking at the wider context: other corpus studies.....	18
3.4 The investigation of a very specific context: PAS studies	20
3.4.1 PAS in native and non-native Italian.....	21
3.4.2 PAS in native and non-native Spanish	26
3.4.3 PAS in other null-subject languages	28
3.5 Integrating PAS into the wider context: PAS and learner corpora.....	29
4 Research questions and hypotheses.....	33
4.1 RQ1 and Hypothesis 1.....	33
4.2 RQ2 and Hypothesis 2.....	35
4.3 RQ3 and Hypothesis 3.....	35
5 Methodology	37
5.1 Corpus: CEDEL2	37
5.2 Corpus sample and participants.....	38
5.3 Annotation and statistical analysis	40
5.4 Tagset and annotation.....	41
6 Results	44
6.1 Anaphor biases in antecedent selection in native Spanish and non-native Spanish....	44
6.2 Inter- vs. intra-sentential contexts	48
6.2.1 Null pronouns.....	48
6.2.2 Overt material.....	51
6.3 Aspects of the anaphor in PAS-like contexts at the syntax-discourse interface.....	58

7	Discussion	61
7.1	RQ1	61
7.2	RQ2	64
7.3	RQ3	65
7.3.1	Null subject pronouns.....	65
7.3.2	Overt anaphoric material.....	67
8	Conclusion and future research	69
9	References	71
10	Appendices.....	80
10.1	CEDEL forms.....	80
10.1.1	Form 1: Learning background.....	80
10.1.2	Form 2: Composition in Spanish.....	81
10.1.3	Form 3: Placement test.....	82
10.2	Participant's biodata.....	83
10.3	Samples of tagging	85
10.4	Files	86

Abstract

Previous experimental research has studied some of the factors that influence Anaphora Resolution (AR) in native and non-native discourse. That is, how null and overt pronouns and NP subjects co-refer with their antecedents in discourse. In this dissertation, AR is investigated in an L2 Spanish corpus because this offers more natural and contextually rich texts. CEDEL2, an L1 English-L2 Spanish corpus, is analyzed in order to study a very specific context of AR: the Position of Antecedent Strategy (PAS). PAS is a purely structural strategy in which the syntactic function of the antecedent determines the form of the anaphor. Null pronouns tend to select subject antecedents, whereas overt anaphoric material tends to co-refer with non-subject antecedents. A sample of lower and upper advanced learners plus a native control group subcorpus was annotated following a fine-grained tagset, designed for the purpose of the study. The corpus data reveal that both lower and upper advanced learners behave similarly to the natives in terms of the PAS, as all groups use a null subject pronoun to refer to a subject antecedent. As for overt anaphoric forms (overt pronouns and NPs), LCR methodology reveals that overt personal pronouns are more neutral and do not show any biases towards a subject or non-subject antecedent. NPs, however, show a strong bias towards antecedents in non-subject position, a finding which has been overlooked in previous experimental research, as only null vs. overt pronouns had been studied. Results also show that lower and upper advanced learners do not differ from the native control group in the co-reference patterns of null pronouns and overt material in terms of the PAS, a finding that goes against the Interface Hypothesis (IH), which postulates that L2 learners show deficits at the syntax-discourse interface even at very advanced stages of their development.

1 Introduction

Anaphora Resolution (AR), defined by Jegerski et al. (2011) as ‘the mental association of real word entities with referential linguistic expressions such as pronouns’ (p.483) is a crucial feature in the interpretation and production of language. In order to have a high command of Spanish, learners have to acquire not only the formal fact that Spanish licenses null (\emptyset) and overt (e.g., *ella* ‘she’) subject pronouns to alternate syntactically, but also the features that constrain their distribution in native Spanish discourse. This language, as opposed to English, is a null-subject language, where null and overt pronouns (as well as NPs) can syntactically alternate, as shown in example (1), though we will see that they are discursively constrained in subtle ways.

- (1) *María/Ella/Ø vive en España*
‘*María/She/Ø lives in Spain.*’

As will be discussed in detail, early experimental studies found that L2 Spanish learners acquire, from early stages, the syntactic alternation that license such alternation, For example, they know that null subjects are allowed. However, they show some deficits with the discursive features that constrain the use of one or the other anaphoric form (Lozano, 2002b, 2009a; Montrul & Rodríguez-Louro, 2006, Al-Kasey & Pérez-Leroux, 1998; Rothman, 2009; Pérez-Leroux & Glass, 1997,1999).

To date, most studies on AR have followed experimental designs where the contexts have been rather limited, exploring only null and overt pronouns in very simplistic settings. Also, very few L1 English–L2 Spanish studies have explored AR with corpus data. These studies have, however, come from different approaches and results tend to differ. LCR data and a fine-grained investigation of the contextual and discursive factors that regulate AR will give new insights, in richer contexts that have been overlooked in previous experimental studies, into the way native speakers and learners of Spanish resolve AR.

This paper is divided as follows: First, a relatively new discipline, Learner Corpus Research (LCR), which has recently started to test traditional Second Language Acquisition (SLA) theories and hypotheses by analyzing corpus data (as is the case of

AR) will be described. A review of AR in L1 and L2 Spanish, with particular emphasis on a specific context of AR: the PAS will follow. Lastly, predictions, methodology and results of the current study, followed by a general discussion, the limitations of this study and suggestions for future research will be presented.

2 Learner Corpus Research (LCR)

Although still a young field, LCR is rapidly developing and becoming an important methodologically area for SLA research. As defined by Granger (2002), learner corpora are ‘electronic collections of authentic FL/SL textual data according to explicit design criteria for a particular SLA/FLT purpose’ (p.7). In this study, naturally occurring texts will be analyzed in order to test previous SLA hypotheses.

LCR, branching from corpus linguistics, did not become a discipline on its own until the late 1980s. Lozano and Mendikoetxea (2013) state that the use of learner corpora is still scarce in L2 Spanish acquisition research. Despite this, there is a growing awareness of the advantages learner corpora can bring to SLA research.

The two main functions learner corpora aim to fulfill are (i) to contribute in the description and understanding of learner interlanguage in SLA research, which is the aim in the current study (to analyze AR in PAS contexts), and (ii) to develop tools and methods for pedagogical purposes in foreign language teaching (Granger, 2008). As Díaz-Negrillo and Thompson (2013) observe, these learner data collections can be very easily accessed, as they are electronically stored, and therefore, computerized. Moreover, because of their large size, ‘they provide a reliable basis on which to describe and model learner language use’ (p.10), which is the aim of this study. This, to some extent, is why learner corpora are becoming an area of interest among SLA researchers (Granger, 2009; Granger, 2012; Myles, 2015).

According to Díaz-Negrillo and Thompson (2013), learner corpora can be written or spoken, multilingual or monolingual, annotated or unannotated, longitudinal or cross-sectional, general or specified, and based on more or less control data collection conditions. In this case a written learner corpus will be analyzed (CEDEL2) and this will be manually annotated following a fine-grained tagset.

As indicated by Lozano and Mendikoetxea (2013), the growing interest in LCR is due mostly to the publication of the first version of the *International Corpus of Learner English* ICLE, which divided into different subcorpora according to the different L1

(Granger, Dagneaux, & Meunier, 2002)¹. A second version has recently been released which incorporates other L1 backgrounds, including not only other European L1s, but also Chinese and Japanese, among others (Granger, Dagneaux, Meunier, & Paquot, 2009). ICLE is complemented by an English native corpus, the *Louvain Corpus of Native English Essays* (LOCNESS). These two corpora allow for the Contrastive Interlanguage Analysis (CIA), which involves comparing different types of learner data (L2 vs. L2) (Granger, 2015) or comparing native speaker data with learner data (L2 vs. L1) (Granger, 1996) as I have done in this study comparing lower and upper advanced learners with a native Spanish group.

Another large written English learner corpus is the *Written Corpus of Learner English* (WriCLE) (Rollinson & Mendikoetxea, 2010) an L1 Spanish-L2 English corpus (upper-intermediate to proficiency level). Participants were administered a standardized placement test, which is highly important in order to control for the learners' proficiency level. This, as we will see, has been controlled for CEDEL2, the corpus used in the current study.

Some authors agree on the fact that in order for a learner corpus to be useful, it must follow a number of strict design criteria. Many, have been designed following an *ad hoc* methodology. That is, researchers have designed them by eliciting certain structures or lexical items from learners, which correspond to more experimental data collection methods. However, this goes against Sinclair's (2005) description of good design criteria. Some of these criteria include: (i) representativeness, meaning that the corpus could contain any structure and a wide variety of vocabulary items, without any restrictions imposed on them; and (ii) balance, meaning the corpus should contain a proportioned sample of words for each of the language varieties it represents. Lozano (2009b) and Lozano and Mendikoetxea (2013) are the first to adapt Sinclair's design criteria to the creation of the CEDEL2 corpus. It is pointed out by Granger (2008) that learner language is influenced by linguistic, situational and psycholinguistic factors and not taking these into account would limit the reliability of the results in LCR (p.263). This is why it is very important that the corpus is controlled according to some major

¹ (For a list of published studies using this corpus see <<http://www.uclouvain.be/en-cecl-lcbiblio.html>>).

variables. Granger (2008) offers a number of relevant variables, which are illustrated in Figure 1 (p.264).

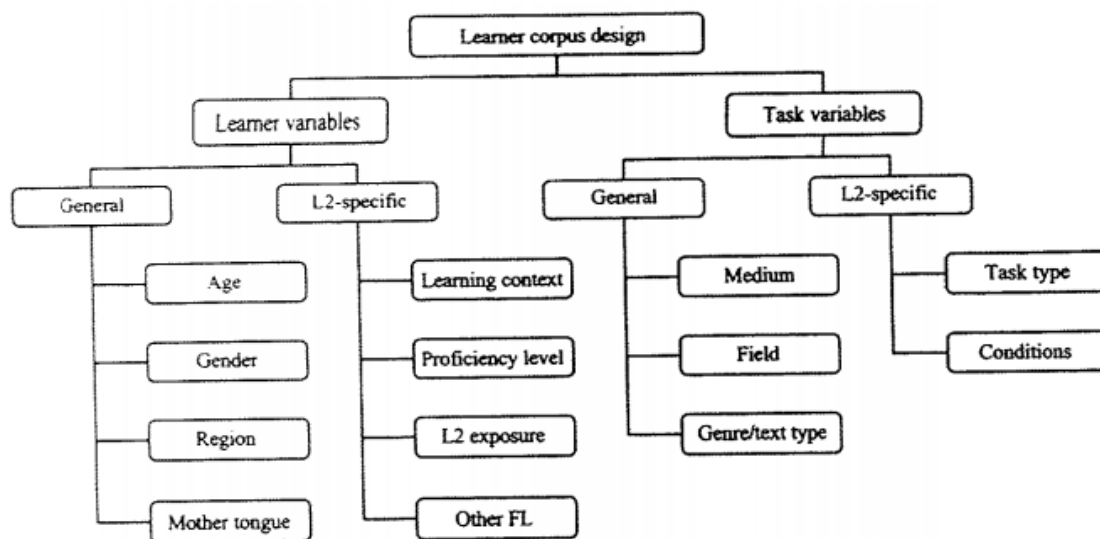


Figure 1. Learner corpus design variables

Moreover, Mendikoetxea (2014) adds the importance of making decisions concerning annotation when designing learner corpora. These can be either annotated or unannotated (raw). While a standard way of annotation is very necessary, researchers tend to use their own scheme to best suit their own purposes. This is the case of this study, for which a fine-grained annotation scheme was created in order to tag subject pronouns in PAS contexts.

Due to the many attempts to create a standard error tagging scheme, an increasing number of corpora have been tagged for errors (Díaz-Negrillo & Fernández Domínguez, 2006; Díaz-Negrillo, 2009; Díaz-Negrillo & Thompson, 2013). As a term of art, annotated means that ‘specific language properties have been previously identified and signalled in the corpus’ (Díaz-Negrillo & Thompson, 2013:13). Though, Error Annotation (EA) is the most common type of annotation used in learner corpora, Granger (2008) notes that, researchers have mostly used ready-made annotation tools which had been designed on the basis of native corpora. Therefore, LCR needs annotation tools specifically designed to annotate learner language. In the current study subject pronouns were manually tagged following a fine-grained annotation scheme

created for the purpose of this study where multiple factors that influence AR in PAS contexts were taken into account.

Due to the growing interest in EA, a number of improvements have been implemented. One of these improvements, as suggested by Díaz-Negrillo and Thompson (2013), is separating annotations from the texts in XML in a multilayered fashion. This was referenced by Lüdeling, Walter, Kroymann, and Adolphs (2005) as multilevel error annotation, in which competing analyses of learner errors are encoded in different independent levels. This is, the case with the UAM CorpusTool (O'Donnel, 2009), the software used for the current study.

Historically, there has been a tendency to use corpora for descriptive purposes (Granger, 2004). This is evidenced by the fact that the majority of studies fall within the so-called *hypothesis-finding/corpus-driven* category, while many fewer can be categorized as *hypothesis-driven/corpus based* studies (Granger, 1998), that employ inductive approaches which use the corpus as a tool to test hypotheses, as is the case with our research.

As is the case in any area of science, it is very important to replicate previous findings, using different subject groups, in order to test their reliability, (Porte, 2012). Due to the availability of large learner corpora, many aspects of SLA, including L1 transfer, relevance of input, interlanguage development, critical period effects, patterns of use, and others, can now be researched and replicated, as is the case with AR which has been extensively analyzed in more experimental studies and will now be studied by using corpus data. In order to replicate studies, previously used instruments to elicit learner data have been made freely available in the IRIS database.²

The last main contribution of LCR is in the area of FLT and the potential pedagogical applications involved. Figure 2, taken from Díaz-Negrillo and Thompson (2013) exemplifies the growth of users and uses of learner corpora (p.17). This study belongs to the area of SLA research and it aims at testing previous hypotheses (IH applied to the PAS), and comparing native with non-native speakers.

² (<<http://www.iris-database.org/iris/app/home/index>>).

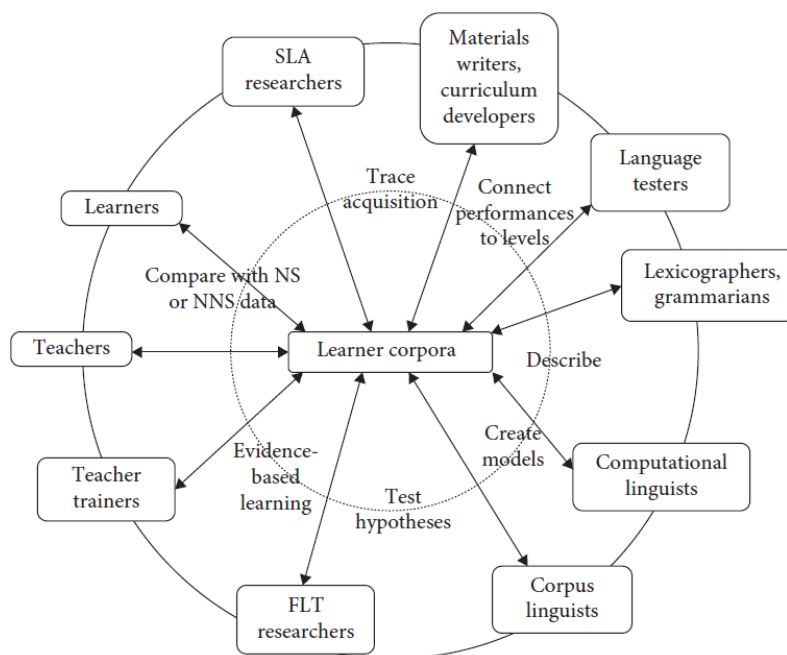


Figure 2. Users and uses of learner corpora.

When carefully designed, large learner corpora are a valuable source of data for the SLA research that will inevitably broaden our understanding of how learner grammars develop. This is the aim of this study. There are, however, some issues with LCR which must be addressed. Since well-designed learner corpora do not use elicitation techniques, it may be the case that a certain structure under investigation may not occur. In the case of this study, there were less instances of PAS contexts than previously expected. That a particular structure does not appear in the corpus cannot be taken as evidence that the learner does not know it, and simply because a structure is used does not necessarily mean that the learner has a mental representation of it (Mackey & Gass, 2005). A possible solution is the use of triangulation, which combines learner corpus data with more experimental data to test aspects of the L2 that are difficult to explore when using only corpus data (Gilquin & Cries, 2009; Lozano & Mendikoetxea 2013; Granger, 2012). A suggestion for future research is the need for triangulating our corpus data with both online and offline experimental research. This will provide a fully-rounded picture of the constraints of AR in native and non-native Spanish.

3 AR in native and non-native Spanish

AR has been extensively researched in native and non-native Spanish. There are many factors (syntactic, grammatical, semantic, cognitive and discursive) that can influence the speaker's choice of a null versus an overt pronoun. Different schools of linguistics have examined the interpretation and use of null and overt subject pronouns in pro-drop languages such as Spanish. These include theoretical syntax in the context of the pro-drop parameter (Fernández Soriano, 1999; Luján, 1999), sociolinguistics (Silva-Corvarán, 1982, Geeslin & Gudmestad, 2011), and discourse pragmatics (Quesada & Blackwell, 2009).

3.1 Pro-drop studies: formal properties of AR

Early generative studies from the 80s and the 90s mainly focused on the role of formal features (morphosyntactic) in the acquisition of null subject languages. The Null Subject Parameter (NSP) (Jaeggli, 1982; Rizzi, 1982), which distinguishes between those languages that allow the use of null pronouns (null-subject languages: Spanish, Italian, Greek, etc.) from those which need to explicitly use overt pronouns (non null-subject languages: English, German, French, etc.), has been widely researched over the last few decades. In languages like Spanish, null subject pronouns (\emptyset) syntactically alternate with overt pronouns (*ella* 'she') and NPs (*Charlotte*) (2). Most research has studied only null and overt subject pronouns, and little attention has been paid to NPs, which are, however, analyzed in this study. In the wider context of naturalistic corpus data, we can observe that the form of the anaphor is constrained by different factors (grammatical, syntactic, and discursive) (Lozano, 2015). Take example (3), where we find a null subject pronoun which is grammatically resolved by the 3rd person plural verb (*necesitan* '(they) need'). We find that the subject of the second clause is realized by the NP (*Charlotte*) instead of a null pronoun (which would lead to ambiguity as there

is a previous female antecedent (*Tiana*) which could be a potential antecedent). This example shows how the use of the anaphor can be discursively complex.

(2) Charlotte/ella/Ø accede a besar a Naveen.

‘Charlotte/she/Ø agrees to kiss Naveen.’

(3) Naveen_i y Tiana_j van en busca de Charlotte_k para contarle_k lo que Ø_{i+j}
³necesitan, pero aunque Charlotte_k accede a besar a Naveen_i ... el
encantamiento no se rompe (24_3_IZG, native)⁴

‘Naveen_i and Tiana_j look for Charlotte_k to tell her_k what Ø_{i+j} need, but
although Charlotte_k agrees to kiss Naveen_i ... the curse is not removed.’

Since the NSP was formulated researchers have agreed on the fact that in null-subject languages null and overt personal pronouns can alternate. However, it has been evidenced that this is not a free alternation, but as will be shown later (section 3.2), the choice of a null, over an overt subject pronoun is constrained by discursive features (Lozano, 2002b, 2009a; Montrul & Rodríguez-Louro, 2006, Al-Kasey & Pérez-Leroux, 1998; Rothman, 2009; Pérez-Leroux & Glass, 1997,1999).

In the generative (NSP) approach to L2 acquisition, two main issues have been analyzed: whether parameter resetting was possible as a result of access to Universal Grammar (UG); and whether language transfer played an important role in L2 acquisition. Early studies mainly focused on the syntactic licensing of null and overt pronouns (*ella/Ø*) as in (2). Results from these studies showed that learners of L2 Spanish acquire, early on, the formal features that license the use of null referential subject pronouns (Liceras, 1989; Lozano, 2002a), as they know that null pronouns are syntactically possible. In particular, Liceras (1989) was one of the first studies that focused on the acquisition of null pronouns by French and English-speaking learners of Spanish. She tested the grammatical and stylistic properties of the pro-drop parameter (verbal agreement, null and overt subjects, preverbal and postverbal subjects, among others) and found that learners were accurate with Subject-Verb agreement but not with

³ _{i+j} are used to refer to a coordinated subject, whereas _{ij} indicate that the subject pronoun can refer to either the subject or the non-subject antecedent.

⁴ Example taken from a native speaker. The code in brackets indicates the source file from the CEDEL2 corpus. The native filename format is: Age_#composition_initials.

all the properties related to the parameter (see Montrul & Rodríguez-Louro, 2006 for an explanation of the NSP).

Al-Kasey and Pérez Leroux (1998) studied the acquisition of a cluster of two different properties of the pro-drop parameter: null expletives (4), where the null subject pronoun is obligatory, and null thematic subjects (5), where the null and the overt pronoun are options, but the use of the overt pronoun is redundant. They found that these two properties are clustered, meaning that learning one implies learning the other.

(4) \emptyset Es interesante.

‘ \emptyset Is interesting.’

(5) \emptyset /él juega en el parque.

‘ \emptyset /he plays in the park.’

Lozano (2002a), contrary to Al-Kasey and Pérez Leroux (1998) found that learners have different mental representations for null and overt pronouns. He also tested if null expletives (4) and thematic subjects (5) were treated differently by learners. His results showed that L2 learners of Spanish know the differences between these two pronouns from early stages of acquisition.

Another property considered in many NSP studies is the Overt Pronoun Constraint (OPC) (Montalbetti, 1984). According to the OPC, in contexts with a quantified antecedent (*nadie*), overt pronouns are not used to refer to this formal variable (i.e., the quantifier). In this case the overt pronoun (*él*) can only be interpreted as having a disjoint reference outside the clause. That is, it cannot co-refer with *nadie* as illustrated in (6). However, these type of studies ignored the preceding context, which is essential in AR. The lack of context, therefore, makes the claims of these studies difficult to interpret.

(6) a. $Nadie_i$ cree que $\acute{e}l_{\#i/j}$ es inteligente

b. $Nadie_i$ cree que $\emptyset_{i/j}$ es inteligente

‘Nobody_i believes that he_{\#i/j}/ $\emptyset_{i/j}$ is intelligent’.

According to Quesada (2014), showing native-like knowledge of the OPC can lead to the confirmation of learners’ access to UG, as the restrictions of the OPC are not formally taught and these cases are not commonly found in the input. Some scholars

(Pérez-Leroux & Glass, 1997, 1999; Lozano 2002b) have explored the effects of the OPC and Contrastive Focus (CF). In Spanish, CF is typically achieved by using overt pronouns, while in English it is the stress that signals it (7). In Spanish the overt pronoun (*ella*) marks a contrast and therefore it cannot co-refer to (*María*). In English, (*SHE*) can refer to both, someone outside the context or to the subject (*María*).

- (7) a. *María_i piensa que ella_{#i/j} aprobará el examen.*
b. ‘*María_i thinks that SHE_{i/j} will pass the exam*’.

Moreover, Luján (1999) relates the alternation between overt and null pronouns in pro-drop languages (Spanish) to the use of stressed and unstressed pronouns in non-pro-drop languages (English), respectively.

Regarding the effects of OCP and CF in L1 English-L2 Spanish learners, Pérez-Leroux and Glass (1997; 1999) found that learners produced more null pronouns than natives. However, learners used more null pronouns for the non-CF contexts and more overt ones for the CF contexts. The authors, therefore, claimed that learners do have access to the constraints of the OPC and that the distribution of null and overt subjects develops as proficiency increases. Although these studies belong to the NSP and the OCP tradition, they laid the grounds for the syntax-discourse interface studies (which we will discuss below) as they moved away from the pro-drop parameter and started investigating discursive notions.

3.2 Beyond syntax: the syntax-discourse interface studies

More recent studies have investigated the syntax-discourse interface, in particular, cases of topic-continuity and topic-shift. Sorace and Filiaci (2006) postulated the so-called *Interface Hypothesis* (IH) (Sorace, 2011; Sorace & Serratrice, 2009). According to the authors, syntactic features are completely acquirable in a second language (despite some developmental delays). On the other hand, ‘interface properties involving syntax and other cognitive domain may not be fully acquirable.’ (Sorace & Filiaci, 2006, p.340). As we have seen, formal features (syntactic alternation) are acquired at earliest stages, whereas persistent residual deficits are found with the discursive features that constrain

the distribution of subject pronouns in discourse, even at very advanced or native-like grammars (see sections 3.2.1 and 3.2.2). These deficits are due to the fact that learners have to simultaneously integrate and coordinate knowledge from different cognitive modules (syntactic and discursive information) in order to achieve successful use and understanding of the language. As we will see, the IH is of great relevance for the present study since AR takes place at the interface between syntax and discourse.

3.2.1 Interface studies: experimental results

Studies based on the IH have most notably explored the impact of topic-continuity and topic-shift on pronoun use and understanding. Topic-continuity refers to those contexts which present known information. That is, information that has already been presented in the previous discourse; which, in Spanish, is marked by the use of null subject pronouns. For example, in (8) the null pronoun marks topic-continuity (*el hermano de la madre* ‘the mother’s brother’). In this case, the use of an overt subject pronoun would be considered redundant and pragmatically infelicitous.

- (8) El hermano_i de la madre ha de pasar una temporada con la familia_j ..., pues Ø_i intentó suicidarse. (33_3_CMM, native)
‘The mother’s brother_i has to spend some time with the family_j... as Ø_i tried to commit suicide.’

Topic-shift, on the other hand, entails a change of referent, which in Spanish is achieved with either an overt pronoun or an NP. The few studies that have analyzed NPs include Lozano, 2009a, 2015; Blackwell and Quesada, 2012; Gudmestad, House and Geeslin (2013). In (9) the two characters (*la chica* ‘the girl’ and *el amante de su madre* ‘her mother’s lover’) are introduced. When the writer wants to refer to the man the overt subject pronoun (*él*) is used in the second clause, and a NP is used to refer to the girl (*la chica*).

- (9) ...la historia se complica cuando la chica_i se enamora del amante de su madre_j hasta que al final Ø_i acaba teniendo una relación con él_j. Él_j acaba rechazándola_i; así que la chica_i harta de todas sus miserias acaba huyendo con un amigo a otra ciudad. (30_3_JVM, native)

‘...the story gets complicated when the girl_i falls in love with her mother’s lover_j until Ø_i ends up having a relationship with him_j. He_j ends up rejecting her_i so the girl_i, tired of all her miseries ends up running away to another city with a friend’.

While this is the case for Spanish native speakers, research has shown that learners show some deficits with the discursive features that constrain the distribution of null and overt pronouns even at end-states. Learners can be pragmatically infelicitous when they are ambiguous; that is, when they overproduce⁵ null pronouns in topic-shift contexts that require an overt pronoun or when they redundantly use an overt pronoun when the null is the felicitous option.

Interface studies are based on Sorace (2004) and Sorace and Filiaci (2006), who claim that transfer from the L1 is unidirectional as it affects overproduction of only overt subjects (but not the overuse of null pronouns). As we will see, research has proved this unidirectionality wrong since there is plenty of evidence against such a claim (learners overproduce both null and overt subject pronouns leading to ambiguity and redundancy, respectively).

A scholar who studied this issue in English-speaking learners of Spanish was Rothman (2007; 2009). In his two offline experimental studies, he showed similar results: learners had acquired the formal, syntactic constraints for null subject use, but still failed to distinguish the different pragmatic contexts that constrain the use of null and overt subjects. In his first study he claimed that learners still had not completely acquired the discursive properties that constrain subject expression in Spanish (Rothman, 2007). However, in his follow-up study (Rothman, 2009), where he tested learners at intermediate and very advanced levels, he found native-like behavior for the advanced group. Although all learners judged overt pronouns in CF contexts and null pronouns in non-CF ones as highly felicitous, it was only intermediate learners that overused null pronouns in CF contexts. The fact that advanced learners showed native-like attainment at the syntax-discourse interface is evidence against the IH.

⁵ I refer to ‘overuse’ or ‘overproduce’ when the learner uses a null pronoun frequently, which leads to ambiguity.

Another scholar who found opposite results to the IH is Judy (2015). She investigated topic-continuity (as illustrated in (8)), topic-shift (as shown in (9)) and CF (as in (7)) contexts in highly advanced L1 Farsi-L2 Spanish (pro-drop languages) learners with long exposure to the L2. Although learners showed some apragmaticity in terms of redundancy in topic-continuity contexts and ambiguity in topic-shift contexts, her offline results revealed native-like behavior in CF contexts. Moreover, online processing results also showed native-like behavior, in contrast with Sorace (2011). These findings are in line with Lozano (in press), who claims that not all the properties at the syntax-discourse interface are equally problematic.

3.2.2 Interface studies: corpus results

Other scholars who followed a more formal approach, such as Montrul and Rodríguez-Louro (2006) and Lozano (2009a) used corpus data to study L2 production of null and overt pronouns. They wanted to shed some light on all the factors that influence AR as previous experimental designs had been simplistic: they did not analyze NPs, the contexts were not rich, and only two antecedents in topic-shift contexts were studied. Once again, they found that learners acquire native-like knowledge of formal features from early stages, but show some deficits when pronominal distribution is constrained by discursive features (topic/focus) at the syntax discourse interface, even at end-states.

Montrul and Rodríguez-Louro (2006) studied whether English-speaking L2 learners acquired the morphosyntactic aspects of the NSP and the discourse-pragmatic properties [topic-continuity and topic-shift] of null and overt subject expressions in Spanish. In terms of morphosyntactic features, results revealed that these were acquired by all learners (intermediate, advanced, near natives). Regarding discourse-pragmatic properties, they found that advanced and near-native learners overused null pronouns in topic-shift contexts and overt pronouns in topic-continuity (22.9%, 7.6% and 0.3% respectively), a finding which goes against Sorace's (2004) unidirectionality claim.

Lozano (2009a) investigated the deficits L1 English-L2 Spanish learners showed at the syntax-discourse interface. By analyzing written film narrations (CEDEL2) from lower and upper-advanced learners and a native control group, he brought new insights

to the properties that constrain the distribution of null and overt pronominal subjects. He demonstrated that such deficits do not affect the whole pronominal paradigm (all person and number). But rather, these are selective, as they affect only third person singular animate pronouns. He found that all groups preferred null pronouns for topic-continuity contexts (as expected) and NPs for topic-shift (92% natives, 87% upper advanced and 79% lower advanced), as opposed to the traditional assumption of using overt pronouns for these types of contexts (4%, 11% and 13% respectively). Furthermore, he found some cases of overuse of null pronouns in topic-shift. Once again, evidence against Sorace's unidirectionality predictions.

More recently Lozano (2015) proposed the Pragmatic Principles Violation Hypothesis to explain the residual deficits advanced learners of Spanish show with AR. Moreover, he suggested that the higher rates of NPs he found in his corpus data can be accounted for by the number of potential antecedents and their gender differences.

3.3 Looking at the wider context: other corpus studies

Geeslin and Gudmestad (2008, 2011) and Gudmestad and Geeslin (2010) are, to date the only scholars who have studied the acquisition of L2 learners' use of subject pronouns following a sociolinguistic and variationist tradition. They were interested in the way in which the language of L2 learners varies and they described the linguistic and social factors that influence this variation. They not only looked at the traditional null, overt and NP subject expressions, but also to other less frequent forms such as demonstrative, interrogative and indefinite pronouns. Overall, they found that subject expression choices in both native speakers and learners are constrained by many different factors.

Geeslin and Gudmestad (2008) investigated the grammatical person and number of the subject expression's finite verb, and the specificity of the referent (specific, non-specific, group and not applicable), when they compared Spanish speakers with a group of advanced L1 English-L2 Spanish learners. Their findings showed that different subject forms varied for person and number of the verb in both natives and learners in the first person singular. Moreover, both groups differed in the use of null subjects in

that learners used them more than natives for all forms except first person singular and third person plural forms. Learners also used more NPs and overt pronouns for third person plural forms than natives, in line with Lozano's (2009a) finding.

In a follow-up study, Gudmestad and Geeslin (2010) investigated other variables which could constrain subject expression in L2 Spanish such as verbal tense, mood and aspect (TMA). They found that null pronouns were used mainly for topic-continuity contexts while overt subjects were used for topic-shift contexts, as expected.

In their next analysis, Geeslin and Gudmestad (2011) studied the level of discourse by examining the relationship of the subject forms with two variables: referent cohesiveness and perseveration. The former refers to the distance and function of the previous mention of the referent, while the latter describes the degree of continuity based on the form of the previous one. In other words, an overt subject pronoun is more likely to be followed by an overt subject pronoun and a null subject pronoun is most likely to be followed by a null subject pronoun (Cameron & Flores-Ferrán, 2004). Analyzing nine different categories, they found that both groups preferred null subjects. Personal pronouns were more frequent than the other possible overt material. In cases where the referent had not been mentioned in the last ten clauses NPs were more frequently used. In terms of perseveration similar patterns were found for both groups where null were always the preferred option not only following null subjects, which would correspond to topic-continuity contexts, but also following overt pronouns and NPs, probably to mark a shift in referent. Overall, the authors concluded that advanced learners' use of subject pronouns is constrained by the same discursive factors as native speakers. We can conclude, therefore, that this finding is also evidence against the IH.

Other scholars investigated the L2 acquisition of Spanish subject pronouns from a non-generative, cognitive discourse-pragmatic perspective. These include Quesada and Blackwell (2009) and Blackwell and Quesada (2012). Their studies are based on pragmatic assumptions of referent saliency, cognitive focus, contrastive focus, and pragmatic weight (Davidson, 1996). Rules which learners of Spanish use in narrative discourse.

Quesada and Blackwell (2009) compared native speakers and L2 learners and studied the extent to which five pragmatic rules that constrain first-person singular

subject pronoun in native Spanish would be developed by learners. These rules are: salient referent, focus attention or saliency, switch focus, contrastive focus, and pragmatic weight. Natives performed as predicted by these pragmatic rules, whereas results from learners were mixed, showing an increasing development toward natives' constraints. Their results evidenced that the use of null vs. overt subject pronouns in Spanish is not optional, but rather, the choice of one or the other depends on discursive constraints. The strength of these constraints, they conclude, is different for natives and learners at different stages of their development.

The last study within this cognitive perspective was carried out by Blackwell and Quesada (2012). They examined the use of third person expressions in native speakers' and L2 learners' (beginner, intermediate, advanced) oral narratives and studied the cognitive status of the referent on subject expression by testing *The Givenness Hierarchy* (Gundel, Hedberg & Zacharski, 1993), which proposed that 'the form of a referring expression depends on the assumed cognitive status of the referent' (ibid, p.275), that is, minimal anaphoric forms are used when the referent is more salient. They found that natives tend to use the most minimal form (null) when this co-refers with the most salient NP. This use of minimal expressions was found when there were other disambiguating factors apart from the cognitive status of the referent. The authors concluded that 'L2 subject referential marking is a process of replacing fuller NPs with more minimal ones within the cognitive status hierarchy' (Ibid, p.162). This means that as proficiency increases, their sensitivity to the cognitive status of referent develops and they gradually replace full NPs with more minimal forms as native speakers.

3.4 The investigation of a very specific context: PAS studies

Another common context that has been researched is the PAS (Carminati, 2002) which was originally formulated to account for the structural (syntactic) factors that influence AR in Italian (another pro-drop language) (see section 3.4.1) and which has later been partially confirmed for Spanish (see section 3.4.2). Basically, natives apply this structural parsing strategy, where the syntactic position of the preceding antecedent determines the form of the anaphor. Many scholars have subsequently studied the PAS

in other pro-drop languages as well as in second language acquisition. Since this strategy was first formulated for Italian, an overview of the studies that have analysed it for Italian will be provided. This will be followed by a review of the most relevant studies in L1 and L2 Spanish on the PAS, which is the focus of this dissertation. A corpus (and not an experimental) perspective, however, will be used.

3.4.1 PAS in native and non-native Italian

Carminati (2002) formulated the PAS, a structural processing strategy that native Italian speakers follow in intra-sentential anaphora (subordination) for the resolution of null and overt pronouns. She shows that the existence of overt and null pronouns in Italian reflects a division of labor. According to her the null pronoun prefers to retrieve an antecedent in the highest, Spec IP position (subject), whereas the overt pronoun prefers an antecedent that is not in the Spec IP position, that is, which is in a lower syntactic position (object) (Carminati, 2002, p.33). This is illustrated in the following example (10).

- (10) Marta scriveva frequentemente a Piera quando Ø/lei era negli Stati Uniti.
'Marta frequently wrote to Piera when Ø/she was in the United States.'

This example is ambiguous as the null pronoun (\emptyset) and the overt pronoun (*lei*) could grammatically refer to either antecedent (they are 3rd person singular feminine antecedents and there are no other grammatical or pragmatic cues) as they could be potential antecedents. Carminati's results show different preferences for referent assignment, as participants in her second experiment chose 80.72% of the time the subject as the antecedent of the null pronoun. For the overt pronoun, however, they chose the subject antecedent only 16.67% of the time. In PAS-like contexts, the subject of the main first clause is the topic, a null pronoun as the subject of the second clause implies topic continuity, whereas an overt pronoun as the subject of the second clause typically implies topic shift.

Carminati conducted 14 psycholinguistic experiments (both online and offline) where she analyzed different contexts, including main-subordinate vs. subordinate-main

clauses, and found that there were no significant differences in terms of clausal order. Despite this, her data suggested that the preference for choosing the subject position for the null pronoun is stronger in the subordinate-main than in the main-subordinate order. Overall, she corroborated the PAS and showed the important role played by the syntactic function of the antecedent.

In one of her online experiments, she studied the extent to which feminine and masculine cues played an important role in pronominal assignment. Again the null pronoun preferred a subject antecedent. However, she did not find any antecedent preferences for the overt pronoun. This finding indicates that when gender is clear and there is no ambiguity, Italian speakers tend to be more flexible as the overt pronoun could refer to either the subject or the object antecedent. Consequently, Carminati reformulated her hypothesis by claiming that ‘the connection of \emptyset with the subject position is more ‘exclusive’ than the connection of the pronoun with this position or the object position’ (Ibid, p.128). As we will see in this study, we found that the connection of the NP with the non-subject position is stronger than of the overt subject pronoun.

The most relevant PAS experimental studies for Italian L1 include Tsimpli, Heycock, Sorace and Filiaci (2006), Kras (2008), and Filiaci, Sorace and Carreiras (2013).

Tsimpli et al. (2004) analyzed the comprehension of null and overt pronouns in ambiguous contexts (both anaphora and cataphora) in Italian. These were all intra-sentential ambiguous contexts where there was a main clause with two possible antecedents and a subordinate clause with a preverbal subject pronoun (null vs. overt) which led to different interpretations (as we will see in section 6.2, we did not find many cases of the PAS in intra-sentential contexts). Moreover, there was a third possible referent, an external element. In a picture verification task (PVT), participants were given one of the following sentences (11) and a set of three pictures (Figure 3) (ibid, p.277) where they had to choose which of the three pictures corresponded to the meaning of the sentence.

(11) a. Quando lei/ \emptyset attraversa la strada, l’anziana signora saluta la ragazza.

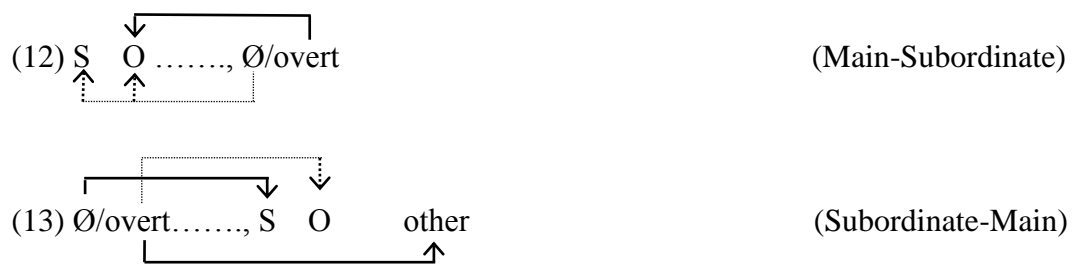
‘While she/ \emptyset crosses the street, the old woman greets the girl.’

- b. L'anziana signora saluta la ragazza quando lei/Ø attraversa la strada.
 'The old woman greets the girl when she/Ø crosses the street.'



Figure 3. Visual items for the PVT

Their results showed a PAS-like behavior in subordinate-main clauses, as null pronouns referred to the subject of the following main clause more than 80% of the time. Regarding overt pronouns, they tended to refer mostly to an object antecedent, and to a greater extent (63.6%) to an external element (13). On the other hand, in main-subordinate order, results differed from Carminati's findings, since null pronouns in this case, did not show any strong preference for either syntactic function (50.75% subject and 44.05% object), while overt pronouns seemed to be more specialized, choosing the object as their antecedent more than 80% of the time (12)⁶.



Sorace and Filiaci (2006) tested via a PVT whether native and non-native speakers of Italian would differ in their interpretation of overt and null pronouns in intra-sentential contexts. They predicted this to be the case with overt subjects, but not with null pronouns. They also predicted that near-native speakers would allow the overt pronoun

⁶ The thicker lines indicate a strong preference for a particular antecedent, whereas the dotted lines represent a weak bias towards one or the other antecedent.

to co-refer to the subject of the main clause (contrary to the PAS). Moreover, they analyze whether backward (14) and forward (15) anaphora would pose different processing demands in native and non-native speakers.

(14) Mentre lei/Ø si mette il cappotto, la mamma dà un bacio alla figlia.

‘While she/Ø is wearing her coat, the mother kisses her daughter.’

(15) La mamma dà un bacio alla figlia mentre lei/Ø si mette il cappotto.

‘The mother kisses her daughter, while she/Ø is wearing her coat.’

The main difference between forward and backward anaphora is the order of the clauses (as seen in (12) and (13)) and, therefore, the order in which the referents and the pronouns appear. In the former, where the main clause precedes the subordinate clause, the processor⁷ encounters both referents before the pronoun. However, in backward anaphora, where the subordinate clause precedes the main clause, the pronoun is encountered before any of the referents. Thus, the processor immediately starts looking for a potential referent. According to the authors, sentences with overt pronouns are costly in terms of processing as both referents appear in syntactic positions which are licit for antecedent assignment. This, they claim, presents a conflict to the parser because the PAS biases the processor to choose a referent in non-subject position (Ibid, p.349).

In their study, Sorace and Filiaci (2006) found evidence of learners’ native-like behavior for null subjects both in backward and forward anaphora, although it was only in backward anaphora that participants showed a clear preference for subject assignment (natives 84.4%, learners 84.3%). In the case of overt subjects natives preferred to choose an extralinguistic referent 63.6% of the time (followed by an object) in backward anaphora, while they showed a strong bias for an object antecedent in forward anaphora (81.8%). Learners differed from natives, as these violated the PAS in both backward and forward anaphora, choosing mainly a subject antecedent in the former (46.9%) and an object (but also a subject more often than natives) in the latter (59.7%).

⁷ Or mental processor (or parser) in charge of assigning reference when an anaphor (subject pronoun) appears in discourse.

Taking this into consideration, some scholars have studied the extent to which clausal order might have an influence on reference assignment. Carminati's results did not evidence differences according to the order of the clauses. However, Filiaci (2011) found a difference in terms of processing. Her findings show a weakening of the null subject bias in main-subordinate contexts since the main clause is processed before the subordinate one and can be fully interpreted on its own. This is in contrast to subordinate clauses, which need to be integrated to the main clause in order to have their full meaning.

Many researchers have investigated cross-linguistic differences between Italian and Spanish in terms of the PAS (Filiaci, 2010; Filiaci, 2011; Filiaci et al. 2013). In her study, Filiaci (2011) analyzed the interpretation of pronominal reference in subordinate-main and main-subordinate sentences for Italian and Spanish. She analyzed them in non-ambiguous contexts. That is, contexts that are pragmatically disambiguated by the implicit causality of the verbs. Previous studies have shown that certain verbs tend to assign the cause to the subject while others assign it to the object and such causal directionality is based on the intrinsic meaning of the verbs (Goikoetxea, Pascual & Acha, 2008). This has been shown to play an important role in the interpretation of pronominal subjects. Our results show how all participants fail to follow the PAS. However, this does not lead to ambiguity, since the meaning of the verb or the overall contexts resolves the anaphore. As we can see from these examples, the overt pronoun in (16) would refer to the subject antecedent *Paul*, and the overt pronoun in (17) would be linked to the object *Ann*.

(16) Paul helped Albert because he was stronger.

(17) Mary criticized Ann because she left her keys inside the house.

(Ibid, p.761)

Returning to Filiaci (2011), she found that Italian native speakers followed the PAS, while Spanish speakers partially followed it. They did so for the null pronouns, but failed to follow it for overt pronouns, showing no specific preference to refer to either the subject or the object antecedent. This is the case for overt personal pronouns in our corpus data, as opposed to NPs, which showed a preference for non-subject antecedents (see section 6.2.2). She then concluded that Spanish and Italian could not be

considered equivalent regarding the properties of their pronominal system. This was in line with her previous study Filiaci (2010) where she found that in Italian both null and overt pronouns are more specialized in retrieving different antecedents (null-subject 95%, overt-object 89%), whereas in Spanish it is only null pronouns that seem to obey a bias towards the subject (84%). This is a finding that has been replicated in other studies with Spanish natives (see 3.4.2 below).

More recently, Filiaci et al. (2013) have carried out another cross-linguistic experiment (a clause-by-clause self-paced reading task) where they compared subject pronouns' anaphoric biases in Italian and Spanish. Their results show that while null pronouns seem to respond to the same processing biases in intra-sentential anaphora contexts in Spanish and Italian (as they tend to refer to a subject antecedent), overt pronouns do not. In line with Carminati (2002), in Italian, overt pronouns are resolved faster when they refer to a non-prominent (object) antecedent. However, in Spanish they did not find differences for the overt pronoun to refer to any antecedent. They concluded that there seems to be cross-linguistic differences between these two languages only for overt pronouns.

3.4.2 PAS in native and non-native Spanish

The previous findings for native Spanish reported above in Italian/Spanish cross-linguistic studies are in line with Alonso-Ovalle, Fernández-Solera, Frazier, and Clifton's (2002) experimental study. They not only analyzed intra-sentential contexts, but also investigated whether Carminati's PAS would apply to inter-sentential contexts (independent clauses) in native Spanish. In one of their experiments, participants read two juxtaposed sentences with referential ambiguity (the two antecedents were the same gender, 3rd person singular) as illustrated in (18).

- (18) a. Juan pegó a Pedro. Ø Está enfadado.
'Juan hit Pedro. (he) Is angry.'
b. Juan pegó a Pedro. Él está enfadado.
'Juan hit Pedro. He is angry.'

With the null pronoun, the subject antecedent (*Juan*) was chosen 73.2% of the time and 50.2% with the overt pronoun. Results from this experiment, together with the ones from the other four experiments these authors carried out, were different than those obtained by Carminati (2002). Alonso-Ovalle and colleagues found that overt pronouns have a more or less neutral and more flexible preference in Spanish as they refer to both subject and non-subject antecedents. By contrast, they proved that null pronouns have a strong antecedent preference (as in Italian). Thus, these scholars confirmed the validity of the PAS both in ambiguous and non-ambiguous contexts for the null pronoun. Moreover, they showed that Carminati's strategy applies to both inter- and intra-sentential contexts. Something that was also found in the current study.

Keating, VanPatten and Jegerski (2011) and Jegerski, VanPatten and Keating (2011) tested L2 Spanish processing at the syntax-discourse interface in a series of offline experiments. Particularly, they examined the interpretation of ambiguous subject pronouns in intra-sentential anaphoric contexts in native grammars (English and Spanish) as well as in a sample of English-speaking learners of L2 Spanish at different proficiency levels (intermediate, advanced). Their experiments included ambiguous main-subordinate sentences as (19) and (20) which were followed by a question asking about the interpretation of the null or the overt subject pronoun of the subordinate clause.

(19) Ricardo vio a Evita mientras jugaba con su perro en el parque.

‘Ricardo saw Evita while Ø was playing with her /his dog in the park.’

(20) Susana llamó a Paola cuando ella estaba en la oficina.

‘Susana called Paola when she was at the office.’

Jegerski et al. (2011) tested the PAS in Spanish and principles of discourse structure (discourse coordination vs. subordination) in English. Regarding the PAS for Spanish, they found similar results to Alonso-Ovalle et al. (2002), as null pronouns were strongly biased towards a subject antecedent (72.83% natives, 60% intermediate, 60.95% advanced), whereas overt pronouns were more flexible and neutral as they did not show any preference for a particular antecedent. In terms of discourse structure the authors found that this did not influence the interpretation of subject pronouns in Spanish (it did in English). As for cross-linguistic influence of English into L2Spanish, they found that

advanced learners of Spanish use both L1-like (discourse-based) and L2-like strategies (PAS) for referent assignment, especially for the null pronoun.

More recently, Bel and García-Alcaraz (2015) studied the conditions that regulate the interpretation of null and overt third person subject pronouns in intra-sentential contexts in native Spanish and bilingual and L2 Spanish (L1 Moroccan Arabic (MA)) speakers. They administered an AJT where the authors manipulated the type of pronoun (null or overt), the antecedent choice (subject or object antecedent), and the clause order (main-subordinate vs. subordinate-main). They found a significant effect of pronoun type for all groups, which was stronger in subordinate-main clauses where a clear division of labor was shown by overt and null pronouns. Overall, they concluded that the PAS was only partially applicable for native MA. As in native Spanish, in native MA null pronouns show a strong bias to co-refer with elements in subject position. However, overt pronouns, once again, show a more unpredictable behavior as they can be equally assigned to either subject or object antecedents, in line with Alonso-Ovalle et al. (2002) and Filiaci (2011) for Spanish.

The previous studies have been limited in the sense that they studied the PAS with only null vs. overt pronouns. As we will see, there are other realizations of the subject in the second clause in PAS-like contexts, such as NPs and demonstrative pronouns, two forms of the anaphor that we have added to our analysis.

3.4.3 PAS in other null-subject languages

Other scholars focused on other null-subject languages, as is the case of Mayol and Clark (2010), who studied null and overt subject pronouns in Catalan. Similar to Alonso-Ovalle et al. (2002), they experimentally showed that the PAS also holds for this language in inter-sentential contexts. They first ran an offline experiment where they analyzed the interpretation of null and overt subject pronouns in ambiguous contexts (21). In their second experiment, a self-paced reading task, they tested the PAS in semantically biased inter-sentential contexts (22).

(21) La Marta escrivia sovint a la Raquel. Ø/Ella vivia als Estats Units.

‘Marta wrote frequently to Raquel. Ø/She lived in the United States.’

(22) a. El Joan va deixar en ridícul el Dani davant de tothom. Ø/Ell es va excusar repetidament.

‘John made fun of Dani in front of everyone. Ø/Ell apologized many times.’

b. El Joan va deixar en ridícul el Dani davant de tothom. Ø/Ell es va ofendre molt.

‘John made fun of Dani in front of everyone. Ø/He was very offended.’

In experiment 1, they found a strong preference for null pronouns to co-refer with subject antecedents (70.3%) and overt pronouns with object antecedents (64.5%), in line with Carminati’s PAS and with the Spanish native studies. Regarding their second experiment, for both types of biases (sentences pragmatically biased to the subject and to the object), the sentence with the null pronoun was read faster than the sentence with the overt pronoun. In accordance with the PAS, sentences with null pronouns were read faster in the subject bias condition (21a), while they were read slower in the object bias conditions (22b); the opposite holds in sentences with overt pronouns since they were read faster in the object bias condition (22b).

3.5 Integrating PAS into the wider context: PAS and learner corpora

As we have seen, most research studies on AR and, in particular, those that focused on Carminati (2002)’s PAS, have been mostly experimental in nature. However, these studies present some limitations, as only null and overt pronouns have been tested. Production (corpus) data allows for a fine-grained analysis of all the factors that influence AR in context, something which has not been accounted for by previous research. While some AR studies have been conducted based on corpora, few learner corpus studies have investigated the PAS. Although it was initially proposed for the interpretation of null and overt subject pronouns in comprehension, recent studies have extended their analysis to (semi)spontaneous production data. These include Perales and Portillo (2007) and García-Alcaraz and Bel (2011) for Spanish, and Bel, Perera and

Salas (2010) for Catalan. I will summarize their main findings, which, are very relevant for the present study.

Perales and Portillo (2007) studied the referential properties of null and overt pronouns in spoken and written Spanish. They tagged the morphosyntactic form of the pronouns (null/overt), the syntactic function of the antecedent (subject/object) and whether the anaphoric relationship occurred in intra-sentential or inter-sentential contexts. As we can see, as in the experimental studies, they did not analyze NPs, as we do in this study. Most pronouns they tagged were null, and in the case of overt these were all demonstrative pronouns. The authors suggested that these are more frequently used by native speakers of Spanish in written texts. In fact, the use of these pronouns had been overlooked by previous experimental studies, which only studied overt personal pronouns. In their written data, Perales and Portillo (2007) found that all the demonstrative pronouns (e.g., *éste* ‘this one’) referred to antecedents in non-object position (e.g., *un policía* ‘a policeman’), as in (23). The same result holds for our corpus data results, as all demonstrative pronouns (although very few) showed a strong bias towards non-subject antecedents.

(23) ... Ø recurrió a la ayuda de un policía. Éste se mostró preocupado...

‘...Ø asked for help to a police officer. This (he) showed he was worried...’

Although null pronouns chose an antecedent in the object position 17.4% of the time, they chose a subject antecedent 78.6% of the time. These results are in line with Carminati (2002) and Alonso-Ovalle et al. (2002). However, their oral results do not seem to support Carminati’s PAS, as the authors found a strong bias for both the overt and the null pronouns to choose an antecedent in subject position. They claimed that this finding might be due to the fact that overt subject pronouns might be used in their corpus to indicate a contrast, rather than just assigning reference. However, we have to be cautious with the results due to the low number of overt pronouns tagged as this was a preliminary study.

García-Alcaraz and Bel (2011) studied third person personal pronouns in a group of Spanish natives and two groups of L2 Spanish speakers (bilingual Spanish-MA and L2 Spanish learners with L1 MA). Data from their Spanish group confirms that null pronouns (both in written and oral narratives) support the PAS, since they clearly prefer

subject antecedents. Regarding overt pronouns, findings are not so conclusive, as they do not show clear preferences in choosing their antecedents, in line with Alonso et al. (2002) and Filiaci (2011). According to the authors participants not only choose an antecedent in the object position, but also seem to choose subject antecedents. As we will see this seems to be the case in our corpus data only for the overt personal pronouns. Furthermore, this not only occurs in the Spanish group, but also in the two experimental groups. The main limitation in corpus studies, and in this study in particular, is the little number of occurrences of overt pronouns, something which is not a problem in the more experimental and controlled studies.

Other null subject languages have been analyzed in terms of pronominal anaphora using corpus data. This is the case of a study by Bel et al. (2010) who investigated the referential properties of null and overt subject pronouns in native Catalan in the production of oral and written narratives by three groups of participants of different ages. They tagged each subject pronoun for the morphosyntactic form, its discourse function, the syntactic function of the antecedent (subject, direct object and indirect object) and the access to the antecedent (clear vs. ambiguous). They found consistent results across the three age groups, in that all of the age groups used null pronouns to select subject antecedents. Overt pronouns, however, did not show such a strong pattern. This is similar to what Alonso Ovalle et al. (2002), Filiaci (2011) and García-Alcaraz and Bel (2011) reported. Moreover, these authors found that overt pronouns actually preferred an indirect object as opposed to of a direct object antecedent.

It is obvious from the amount of empirical research that there is a clear division of labor between null and overt pronouns. However, each language seems to follow different patterns and behave differently. It has been shown that, irrespective of language, the null pronoun specializes on a subject antecedent. However, the overt pronoun biases seem to be more controversial. As stated by Bel and García-Alcaraz (2015, p.206) ‘previous research on the antecedent preferences of null and overt pronouns in Romance languages is far from showing a definite picture.’ The corpus studies described above have mainly focused on Spanish L1 and L2 (with MA L1) and native Catalan. However, there is not any corpus study that has investigated the acquisition of L1 English-L2 Spanish anaphoric devices in PAS contexts. Due to the lack of research on reference assignment using corpus methodology and the lack of

corpus studies for L2 Spanish, the current study becomes absolutely relevant. Moreover, those corpus studies on native and non-native Spanish, show some limitations, including the low number of overt pronouns tagged and the fact that they have not analyzed NPs. We will try to overcome both of these deficiencies in the current study. What is more, by triangulating our results to those from previous experimental findings we will get a better picture of the acquisition of Spanish subject pronouns by English native speakers at different proficiency levels.

4 Research questions and hypotheses

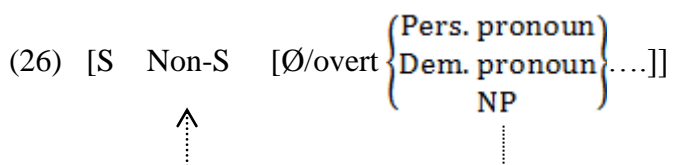
This study focuses on third person subject pronouns (singular and plural) as these correspond to PAS-like contexts. I will examine the co-reference patterns of null subject pronouns and overt anaphoric expressions in inter- and intra-sentential contexts in terms of the syntactic function of their antecedent. As we have seen, previous research has studied the antecedent preferences of only null and overt subject pronouns in PAS contexts. In this study I look at not only these two forms, but also at other possible overt realizations of the subject such as NPs and demonstrative pronouns; forms which, to date, have not been analyzed in L2 Spanish corpus studies. This way I will test the validity of the PAS in corpus data not only for native Spanish speakers, but also for L1 English-L2 Spanish learners at different proficiency levels (lower and upper advanced)⁸. I selected only those compositions which were based on the narration of a film as this type of composition is more likely to trigger cases of PAS where the participants introduce several referents (characters in the movies) and then use either a null pronoun or overt anaphoric material to refer to one particular antecedent in subject or non-subject position. Based on the findings of the studies reviewed above, three general research questions (RQs) were formulated. Each RQ is followed by specific predictions.

4.1 RQ1 and Hypothesis 1

RQ1: Do native speakers of Spanish as well as lower and upper advanced learners show a strong bias to choose an antecedent in subject position for a null subject pronoun and

⁸ A sample of intermediate learners were also analyzed and their texts were annotated. However, only the advanced groups will be analyzed in the results section as not many intermediate learners chose to describe a movie and therefore, the number of PAS-like contexts found was very low. More data would be needed for future research to understand the developmental process of AR in L2 Spanish learners.

antecedents (Alonso-Ovalle et al., 2002; Filiaci, 2011) than demonstrative pronouns, which are expected to show a strong bias towards non-subject antecedents (Perales & Portillo, 2007) and NPs, which are also expected to choose non-subject antecedents to a greater extent, as they typically mark topic shift (Lozano, 2015).



4.2 RQ2 and Hypothesis 2

RQ2: Is there any difference between inter- and intra-sentential contexts? Do null and overt pronouns have the same antecedent preferences in these two contexts?

Hypothesis 2: As we have seen from previous research (Alonso-Ovalle et al., 2002; Mayol & Clark, 2010; Perales & Portillo, 2007) we expect our findings to support the fact that the PAS is valid not only for intra-sentential contexts, as it was originally formulated, but also for inter-sentential contexts for both the natives and learner groups.

4.3 RQ3 and Hypothesis 3

RQ3: Do English learners of Spanish at late stages of development (lower and upper advanced) show residual deficits with AR in topic-continuity and topic-shift? Do they obey the PAS for null and overt subject pronouns in a similar way as the native group does?

Hypothesis 3: Taking the Interface Hypothesis (Sorace, 2004, 2011) as the main theoretical framework, we would expect lower and upper advanced L2 learners to show some deficits at the syntax-discourse interface. Particularly, they would redundantly use

overt material to co-refer to the preceding subject antecedent in topic-continuity contexts, where a null pronoun is the pragmatically felicitous option.

5 Methodology

5.1 Corpus: CEDEL2

The *Corpus Escrito del Español como L2*, CEDEL2⁹ is a written L1 English-L2 Spanish corpus, containing samples of learners of Spanish, at all proficiency levels, as well as a similarly designed corpus of Spanish native speakers, which serves as a control group and is used as a benchmark for contrastive purposes (Lozano, 2009b; Lozano & Mendikoetxea, 2013). This corpus was created within the research group WOSLAC (*Word Order in Second Language Acquisition Corpora*), which aims at investigating the role of the interfaces in SLA research and has created two comparable learner corpora, WriCLE (L1 Spanish- L2 English) and CEDEL2.

As Lozano and Mendikoetxea (2013) note, a well-designed learner corpus must follow a number of strict design criteria. In the creation of CEDEL2, the ten design principles proposed by Sinclair (2005) were adapted to the design of an L2 corpus. Moreover ‘CEDEL2 is designed to potentially answer any L2 research question concerning any linguistic structure’ (Ibid, p.74). In this case AR in the context of the PAS will be analyzed. Furthermore, this corpus administers a standardized placement test which helps classify participants into different proficiency levels. Proficiency level is a variable which previous large learner corpora have failed to control.

Data in CEDEL2 are collected online¹⁰ and participants are required to fill in three independent forms. The first form is *your learning background* (Appendix 10.1.1). This contains personal information, including age, sex, university, degree and year of study; some details about the subjects’ mother tongues, their parent’s mother tongues, languages spoken at home, years studying Spanish, and some details about their time

⁹ Despite the fact that the creation of the corpus is still in progress, a number of studies have already used CEDEL2 as a source of data. See <http://wdb.ugr.es/~cristoballozano/?page_id=64> for a list of such studies.

¹⁰ Participants have access to electronic forms available at <<http://www.uam.es/woslac/cedel2.htm>>

spent in a Spanish-speaking country, if applicable. Finally, they are required to estimate their level of Spanish, which is measured subjectively by the participants' self-proficiency rating on a 6-point scale.

Participants continue with step 2, *brief composition in Spanish* (Appendix 10.1.2). They have to provide some information regarding the context in which this was written. They choose the title from a choice of twelve topics which range from very basic descriptive topics to more complex argumentative ones. For the purpose of this study only those compositions based on the narration of a film were analysed (as explained in 5.2). Participants are asked whether they did any research before writing, specify how long it took them, and if/what aids they may have used. Additionally, learners are required to specify whether the composition was written at home or in class. Finally, they specify what, if any, linguistic tools, such as spellcheckers or dictionaries, they may have used.

The last step, the *placement test* (Appendix 10.1.3) (taken from the University of Wisconsin 1998) is highly important, because it is the main evidence used to place learners at one, or another, proficiency level, and to compare their level against their writing skills and against their self-proficiency rating. This is necessary to ensure that we include learners of a similar proficiency level as measured objectively (placement test) and subjectively (self-proficiency, written composition language use) in the same group. Results classify students within three main proficiency level groups, beginner (0%-40%), intermediate (40%-80%) and advanced (80%-100%).

Native participants complete two forms, (1) *formación académica* and (2) *breve composición en español*, which follow a similar design to the forms learners complete, including the same essay topic choices.

5.2 Corpus sample and participants

Given the nature of the study, only those compositions which were based on the narration of a movie were selected, as this type of composition is more likely to trigger different types of AR contexts, especially cases of PAS where two or more characters

would be activated and a change of character would be more likely, either to refer to a subject or an non-subject antecedent. Lozano (2015) claims that using these types of compositions for the analysis of AR is relevant.

For this study, a sample from CEDEL2, which followed certain criteria was selected. Learners were classified into four learner groups: lower intermediate (N=6), upper intermediate (N=5)¹¹, lower advanced (N=15), and upper advanced (N=15). Additionally, a Spanish native control group was also analyzed for contrastive purposes (N=18). Table 1 shows a summary of participants' biodata. For each learner group, the average age, average proficiency (maximum 43), average proficiency in %, the average of first exposure to the language, the average time of exposure to Spanish, the average years of instruction and the average stay in a Spanish-speaking country are shown (see Appendix 10.2 for a full description of each participant's biodata).

PARTICIPANTS							
Group	N	Mean age	Mean proficiency (0~43)	Mean proficiency (%)	Mean 1st exposure age	Mean years instruction	Mean stay length (months)
Lower intermediate	6	26.15	22.83	53.33	13	6.16	1.37
Upper intermediate	5	28.6	31	72.2	22.8	4.8	1.65
Lower advanced	15	24.53	36.6	84.93	18.73	5.73	10.65
Upper advanced	15	29.4	41	95.4	14.6	12.05	11.75
Spanish natives	18	28.27	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a

Table 1. Participants' biodata

Given that this is a corpus based study, Table 2 shows the total number of texts, words and tags analyzed for each learner group, as well as for the native group. The tagged sample consisted of a total of 59 texts of 25,119 words and 393 tagged subjects.

¹¹ See footnote 8

The total number of tags was larger as every subject tagged was annotated for 7 different properties (see Figure 5 tagset below). Since some properties contained 1 tag, others 2 and one even had three, each subject had a minimum of 8 and a maximum of 11 terminal tags. From the total of 393 tagged subjects, a total of 3,712 terminal tags were assigned. Although the intermediate groups were not included in the results, due to the low number of texts and tags found for this proficiency level, data was included in the table as it may be useful in future research.

Corpus details					
Group	# texts	# words	#tagged subjects	Tagged subjects/words ratio	# terminal tags
Lower intermediate	6	2,628	24	0.91%	221
Upper intermediate	5	2,091	17	0.81%	173
Lower advanced	15	6,656	121	1.81%	1,215
Upper advanced	15	7,793	150	1.92%	1,500
Spanish natives	18	5,951	81	1.36%	603
Total	59	25,119	393		3,712

Table 2. Summary of linguistic data

5.3 Annotation and statistical analysis

For the analysis of the corpus the UAM Corpus Tool (O'Donnell, 2009), a stand-off XML freely downloadable software was used to, among other things, annotate linguistic corpora. Its main features¹² include:

1. The annotation of segments using a scheme which can be manual or automatic. In the current study I designed my own scheme (see section 5.4) in which I manually tagged all third person subject pronouns in finite sentences which could refer to either a subject or a non-subject antecedent (cf. Figure 4 below).

¹² For more information about its main features see: <http://www.wagsoft.com/CorpusTool/index.html>

Recall that the subject of the last clause could refer to the subject of the first clause to mark topic-continuity or to the object of the first clause to mark topic-shift.

2. The ability to search for instances of a particular feature or more than one feature, for instance, all the occurrences of a null pronoun that co-refers with a subject antecedent, or any instances of an overt pronoun that co-refers with an object antecedent, or any other combination.
3. The possibility to run statistical tests (e.g., the chi-square test) which allows us to compare (subsets of) features.

$$[S \left\{ \begin{array}{c} NP \\ \textit{overt} \\ null \end{array} \right\} V \quad O \left\{ \begin{array}{c} NP \\ \textit{overt} \\ null \end{array} \right\} [S \left\{ \begin{array}{c} NP \\ \textit{overt} \\ null \end{array} \right\} V \dots]]$$

Figure 4. Structural configurations that were tagged

5.4 Tagset and annotation

I was able to design a tag scheme (Figure 5) based on previous experimental and corpus studies on null and overt subject pronouns. This tagset is the first to incorporate insights from several authors. As such, it is very complete. Moreover, UAM corpus tool allows for statistical combinations that previous studies have not been able to perform. All third person subjects (excluding relative clauses) in finite clauses both in inter- and intra-sentential contexts were coded and classified according to the following criteria (cf. Figure 5 below):

1. **Morphosyntactic form:** For each subject pronoun I coded whether this was realized by a null pronoun (\emptyset), or by overt material. Previous experimental research looked only at null and overt subject pronouns (Carminati, 2002; Alonso-Ovalle et al., 2002; Jegerski et al., 2011). Although, very few studies have analyzed the antecedent preferences of demonstrative pronouns, Perales and Portillo (2007), who found in their preliminary corpus study that native speakers of Spanish use this pronoun in topic-shift contexts (demonstratives

refer to a non-subject antecedent) did so. Overt material was divided into two additional tags: overt pronouns as in previous research, and NPs, as in Lozano (2009a, 2015) who found that topic-shift contexts are normally encoded via a NP (as opposed to overt pronouns).

2. **Syntactic function of the antecedent:** Based on the PAS, subject pronouns could refer to antecedents in subject or non-subject positions. A novelty in the study is that in some cases the anaphor could co-refer with subject antecedents that are not formally realized, something which has been found due to the more discursively complex nature of corpus data. Within the non-subject category and according to previous corpus studies (Bel et al., 2010), I tagged whether the syntactic function of the antecedent was a direct object (od), an indirect object (oi) or some other verbal complement (other-complement). In order to determine the syntactic function of the antecedent, I first looked for it in the immediate previous clause. In case that clause did not have a potential antecedent, I double checked the preceding discourse to find a suitable one.
3. **Combination:** For analysis purposes I created another tag where all the possible combinations that could take place by putting the previous two tags together (subject antecedent combined with a null or an overt pronoun or non-subject antecedent combined with a null or an overt pronoun) can be found.
4. **Sentence:** For each referential expression I marked the sentential relationship between the subject pronoun and its antecedent. Those cases where I found subordinate clauses were tagged as intra-sentential. Those which establish a relationship across independent sentences or by means of coordination were tagged as inter-sentential. This is mainly based on Ovalle et al. (2002) and Perales and Portillo (2007), who tested whether the PAS would apply to inter-sentential contexts.¹³
5. **Clause order:** For intra-sentential contexts I specified whether the clause order was main-subordinate or subordinate-main as many studies have analyzed the differences in antecedent preferences for these different contexts (Carminati,

¹³ Recall that the PAS was first formulated for intra-sentential contexts

2002; Filiaci, 2011). I added the tag “non-applicable” for inter-sentential contexts where clauses were independent from one another.

6. **Anaphora resolution:** This last tag is related to the means by which the anaphor is resolved. As we have seen, in ambiguous contexts the resolution of the anaphor is done structurally by means of the PAS. However, in many cases, especially in discourse there are many other factors that seem to influence AR. This is why I have included the use of clitics, feminine/masculine cues (based on Carminati, 2002) the semantics of the verb (based on Goikoetxea et al., 2008), singular vs. plural and the overall context as other means by which the anaphor can be resolved. As pointed out by Lozano (2015), the first identification of the anaphor can be done via the PAS (syntactic cues), a clitic object pronouns (lo, la), or the gender of the adjective which are morphosyntactic clues; or via semantic cues, such as the intrinsic meaning of the verb, the world knowledge, or the overall context.

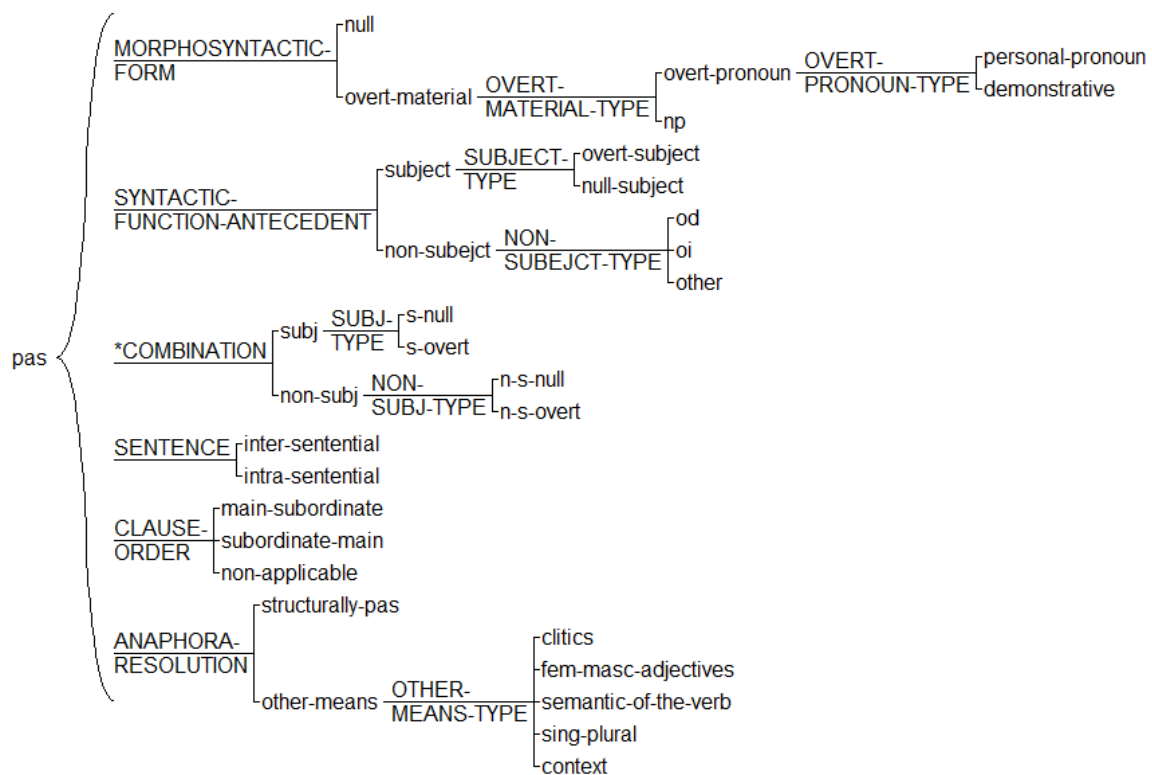


Figure 5. Annotation scheme used in the software *UAM Corpus Tool*

6 Results

6.1 Anaphor biases in antecedent selection in native and non-native Spanish

Let us consider RQ1. Our data (Table 3) show that Spanish speakers follow the PAS as it was originally postulated by Carminati for Italian. That is, null pronouns show a strong bias towards selecting an antecedent in subject position (81.63%), whereas overt material co-refers with non-subject antecedents (75%). This finding does not confirm hypothesis 1 as we had predicted that only null pronouns would show a clear preference towards subject antecedents, whereas overt material would be more flexible and would not show a clear preference as Alonso-Ovalle et al. (2002) among others, had previously found. Nevertheless, it confirms the PAS as it was first formulated by Carminati (2002) for Italian.

Form of the anaphor	Antecedent preferences		
	Subject	Non-subject	Total
NATIVE SPEAKERS			
Null	40 (81.63%)	9 (18.37%)	49 (100%)
Overt material	8 (25%)	24 (75%)	32 (100%)
LOWER ADVANCED			
Null	35 (81.40%)	8 (18.60%)	43 (100%)
Overt material	25 (37.88%)	41 (62.12%)	66 (100%)
UPPER ADVANCED			
Null	54 (75%)	18 (25%)	72 (100%)
Overt material	20 (25.64%)	58 (74.36%)	78 (100%)

Table 3. Participant's antecedent preferences

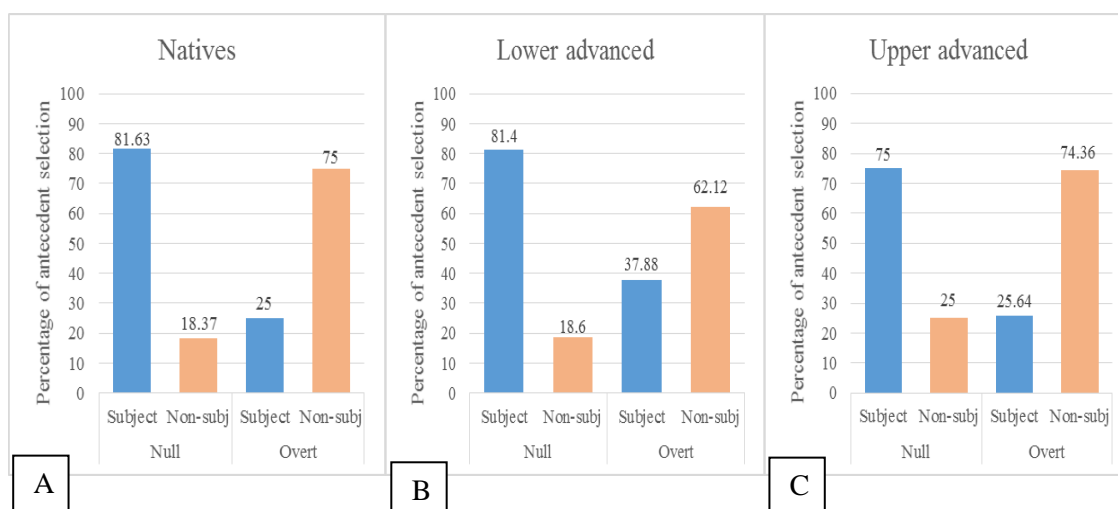


Figure 6. Antecedent preference of null pronouns and overt anaphoric material in the three groups

Lower and upper advanced learners seem to behave similarly to the native group, that is, null pronouns tend to choose a subject antecedent (81.4% lower advanced, 75% upper

advanced), whereas overt material tends to select non-subject antecedents (62.12% and 74.36% respectively). Figure 6 clearly shows this pattern for the three groups.

Non-significant differences were found between the natives and the learners in their selection of a subject antecedent with a null anaphora (lower 81.4% vs. natives 81.6%, $\chi^2= 0.001$, $p>0.05$, n.s.) (upper 75% vs. natives 81.6%, $\chi^2= 0.740$, $p>0.05$, n.s.). Additionally, no differences were found between the natives and the learners in their selection of a non-subject antecedent with overt anaphoric material (lower 62.12% vs. natives 75%, $\chi^2= 1.600$, $p>0.05$, n.s.) (upper 74.36% vs. natives 75%, $\chi^2= 0.005$, $p>0.05$, n.s.).

Group	Overt material non-subject antecedent preferences			
	Od	Oi	Other	Total
Lower advanced	19 (46.34%)	16 (39.02%)	6 (14.63%)	41 (100%)
Upper advanced	26 (44.83%)	19 (32.76%)	13 (22.41%)	58 (100%)
Native speakers	10 (41.67%)	7 (29.17%)	7 (29.17%)	24 (100%)

Table 4. Non-subject antecedent preferences for overt material

From a purely descriptive level, Table 4 shows that overt material selects antecedents not only in Od position, but also in Oi and other verbal complement positions. As we expected, the proportion of overt material that selects an Od is higher than the other syntactic functions. However, we do not find a strong bias for the overt material to select a specific non-subject antecedent in any of the groups. Contrary to what Bel et al. (2010) found in their corpus data for Catalan, as the overt pronoun preferred an Oi more than an Od. The relevant statistical tests revealed no differences between the groups in choosing a specific non-subject antecedent, as all groups seem to behave similarly ($p>0.05$). A deeper analysis in which we could look at the different non-subject antecedent preferences (Od, Oi, other complement) for each of the realizations of the overt anaphoric material (overt personal pronouns, demonstrative pronouns) could be carried out. However, this goes beyond the scope of this dissertation.

Since we have analyzed not only overt personal pronouns, but also other anaphoric forms such as NPs and demonstrative pronouns, it becomes relevant to examine whether the different forms of the overt anaphor behave in a similar way in terms of their antecedent selection. This is summarized in Table 5, where we can see that NPs in all groups show a stronger bias to choose non-subject antecedents (84.62% natives, 67.57% lower, 83.72% upper), as opposed to overt personal pronouns (62.50%, 55.17%, 61.76% respectively), as we had expected in H1c.

Form of the overt anaphor	Antecedent preferences		
	Subject	Non-subject	Total
NATIVE SPEAKERS			
Personal pronoun	6 (37.50%)	10 (62.50%)	16 (100%)
NP	2 (15.38%)	11 (84.62%)	13 (100%)
LOWER ADVANCED			
Personal pronoun	13 (44.83%)	16 (55.17%)	29 (100%)
NP	12 (32.43%)	25 (67.57%)	37 (100%)
UPPER ADVANCED			
Personal pronoun	13 (38.24%)	21 (61.76%)	34 (100%)
NP	7 (16.28%)	36 (83.72%)	43 (100%)

Table 5. Participant's antecedent preferences

Taking all groups together, Figure 7 shows that, although both personal pronouns and NPs show a similar pattern in their selection of antecedent, a significant difference was found between these two anaphoric forms for the selection of non-subject antecedent (personal pronoun 59.18% vs. NP 77.78%, $\chi^2= 7.895$, $p<0.02$, *sig.).

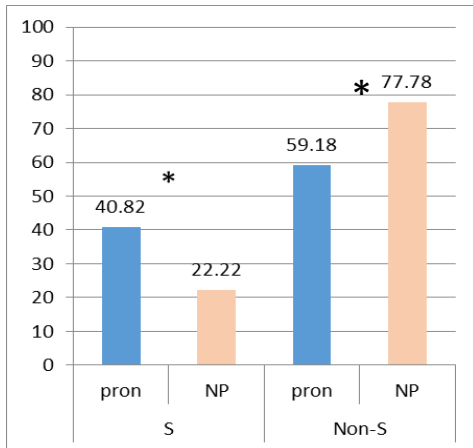


Figure 7. Antecedent preferences of overt personal pronouns and NPs (all groups included)

6.2 Inter- vs. intra-sentential contexts

6.2.1 Null pronouns

Let us consider RQ2, where we predicted that the PAS would be valid not only for intra-sentential contexts, but also for inter-sentential ones. Since the PAS was formulated making a distinction between antecedents occupying the Spec IP¹⁴ position (subject) vs. those in the non-Spec IP position (e.g., object) I will show my results by combining all the different types of non-subject positions into one variable, *non-subject*, in both inter-sentential (Table 6) and intra-sentential contexts (Table 7). As we can see, when the anaphor is a null pronoun, all participants clearly prefer it to select its antecedent in subject position more often than in non-subject position, in both inter- and intra-sentential contexts. No statistically significant differences were found in these contexts (intra vs inter) between the lower advanced vs the native group ($\chi^2= 1.965$, $p>0.05$), nor between the upper advanced and the native group ($\chi^2= 0.149$, $p>0.05$). However, this bias is stronger in the inter-sentential contexts (86.11%, 81.25% and 90.32% for each group), than in the intra-sentential contexts (54.55%, 62.50% and 66.67 respectively). For the subject condition no statistically significant differences

¹⁴ SPEC, IP position is the terminology used in generative studies such as Carminati's (2002) to refer to a structurally higher position in a clause, that is, to refer to the subject.

were found between each learner group and the native group (lower vs. native: $\chi^2=0.001$, $p>0.05$; upper vs native: $\chi^2=0.740$, $p>0.05$). Note that in natural discourse (corpus data) the amount of null subject pronouns tagged is smaller in the intra-sentential contexts than in the inter-sentential ones, even though the PAS was first postulated for the former.

Group	Antecedent of null subjects in inter-sentential PAS contexts		
	Subject	Non-subject	Total
Lower advanced	31 (86.11%)	5 (13.89%)	36 (100%)
Upper advanced	39 (81.25%)	9 (18.75%)	48 (100%)
Natives	28 (90.32%)	3 (9.68%)	31 (100%)

Table 6. Raw frequencies and percentages of null subject pronouns according to position of antecedent (subject vs. non-subject) in inter-sentential contexts.

Group	Antecedent of null subjects in intra-sentential PAS contexts		
	Subject	Non-subject	Total
Lower advanced	6 (54.55%)	5 (45.45%)	11 (100%)
Upper advanced	15 (62.50%)	9 (37.50%)	24 (100%)
Natives	12 (66.67%)	6 (33.33%)	18 (100%)

Table 7. Raw frequencies and percentages of null subject pronouns according to position of antecedent (subject vs. non-subject) in intra-sentential contexts.

We can also find null pronouns showing a bias towards non-subject antecedents. Notwithstanding this apparent violation of the PAS, we have seen in the review of the literature that there are other factors, apart from structural ones, that influence AR in

PAS scenarios. As we will see in more detail in the discussion part (section 7), violating the PAS does not necessarily lead to ambiguity, as other factor such as the intrinsic meaning of the verb, the overall context and other morphological cues such as clitics or feminine/masculine adjectives may be playing a role in the resolution of the anaphor.

Overall, results for the null subject pronouns show that in both inter- and intra-sentential contexts and in all groups, these pronouns are clearly specialized in selecting an antecedent in subject position, especially in the inter-sentential contexts where the bars for the subject antecedent are higher for all groups. This can be visually summarized in Figure 8. This partially confirms our H2, since even if both contexts show a similar pattern, the preference subject-null is stronger in the inter-sentential contexts. Therefore, the context seems to be playing a role in PAS contexts.

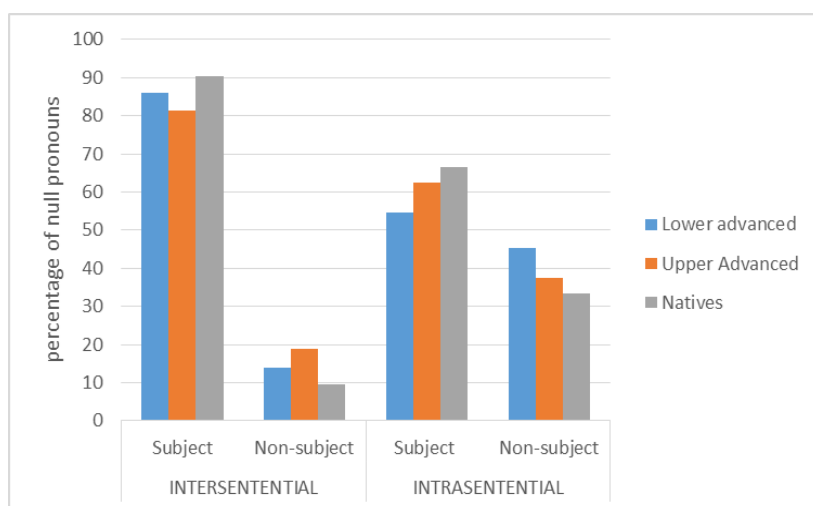


Figure 8. Percentage of null pronouns according to syntactic function of the antecedent in inter- and intra-sentential contexts (lower and upper advanced and native speakers)

Since we did not find statistically significant differences between the groups in their antecedent preferences, I combined the three groups in order to see if there are differences between inter- and intra-sentential contexts. The chi-square test shows statistically high significant differences between these two contexts for the selection of subject vs. non-subject ($\chi^2= 10.753$; $p<0.02$) as null pronouns select subject antecedents significantly more in inter- than in intra-sentential contexts. The opposite holds for the

selection of non-subject antecedents as null subjects significantly select non-subject antecedents to a higher extent in intra-sentential contexts. This is graphically illustrated in Figure 9.

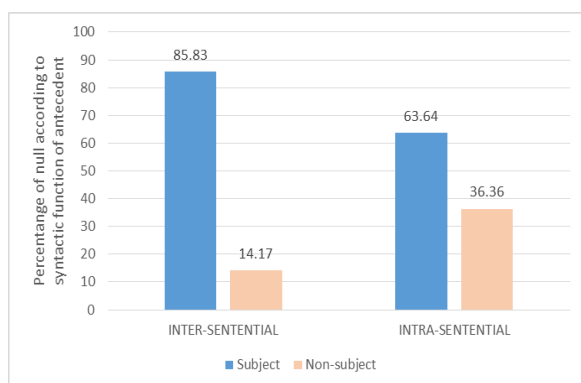


Figure 9. Percentage of null pronouns according to syntactic function of the antecedent in inter- and intra-sentential contexts (all groups combined).

Overall, results for the null subject pronoun partially confirm H2, as this type of pronoun has shown to have similar referential preferences in both inter- and intra-sentential contexts. Although the preference for choosing a subject antecedent is stronger in the inter-sentential contexts. Since we have found a significant difference between these two contexts for subject vs. non-subject antecedent, we can conclude that the contexts is a determining factor in the selection of the antecedent.

6.2.2 Overt material

The next table presents a summary of the raw frequencies and percentages of the different forms of the overt anaphoric material (personal pronouns, demonstrative pronouns and NPs) according to the syntactic function fulfilled by their antecedent in inter-sentential contexts (Table 8).

Group	Antecedent of overt material in inter-sentential PAS contexts		
	Subject	Non-subject	Total
LOWER			
ADVANCED			
Personal pronoun	14 (53.85%)	12 (46.15%)	26 (100%)
Demonstrative pro.	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
NP	13 (38.24%)	21 (61.76%)	34 (100%)
TOTAL overt	27 (45%)	33 (55%)	60 (100%)
UPPER			
ADVANCED			
Personal pronoun	10 (45.45%)	12 (54.55%)	22 (100%)
Demonstrative pro.	0 (0%)	0 (0%)	1 (100%)
NP	7 (17.50%)	33 (82.50%)	40 (100%)
TOTAL overt	17 (26.98%)	46 (73.02%)	63 (100%)
NATIVES			
Personal pronoun	5 (41.67%)	7 (58.33%)	12 (100%)
Demonstrative pro.	0 (0%)	2 (100%)	2 (100%)
NP	1 (11.11%)	8 (88.89%)	9 (100%)
TOTAL overt	6 (26.09%)	17 (73.91%)	23 (100%)

Table 8. Raw frequencies and percentages of overt material according to the syntactic function of the antecedent in inter-sentential contexts (*subject vs. non-subject*) for the three groups

As we can see in Table 8, although lower advanced present a more neutral scenario of almost 50-50%, upper advanced and native speakers prefer to choose non-subject antecedents (73.02% upper advanced, 73.91% natives) to subject antecedents (26.98%, 26.09% respectively) when the anaphor is overt (personal pronoun/demonstrative/NP), something which is in line with Carminati's (2002) PAS, but which is against other studies for native Spanish (Alonso-Ovalle et al., 2002; Perales & Portillo, 2007). Note that these percentages include all overt anaphoric material and previous research had not looked at NPs as we have done in this study. Surprisingly, in the three groups it is the NP that seems to be more specialized than the personal pronouns in choosing a non-subject antecedent (61.76% lower advanced, 82.50% upper advanced, 88.89% natives), a finding that has gone unnoticed in previous research.

In fact if we look at personal pronouns only (which was the only morphosyntactic form previously studied in experimental research), we find similar results to previous research for native Spanish (Alonso-Ovalle et al., 2002; Filiaci, 2011), in the sense that personal pronouns in this study do not seem to show a strong bias to choose one type of antecedent or another in all groups, as previous research has found. This holds for both native and non-native grammars. Indeed, as Table 8 shows, lower-advanced learners chose a subject 53.85% of the time and a non-subject 46.15%, upper-advanced learners showed a similar trend (45.45% vs. 54.55%) and native speakers behaved similarly (41.67% vs. 58.33%). Crucially, no statistically significant differences were found for personal pronouns selecting a non-subject antecedent between any group (lower vs upper $\chi^2= 0.206$, $p>0.05$; natives vs. lower $\chi^2= 0.351$, $p>0.05$; natives vs. upper $\chi^2= 0.045$, $p>0.05$).

As Table 8 additionally shows, NPs behave in a more PAS-like way than personal pronouns as they are more specialized towards the non-subject antecedent (61.76% lower advanced, 82.50% upper advanced and 88.89% natives). The chi-square test shows that when NPs select a *non-subject* antecedent, there are no statistically significant differences between the lower and upper advanced groups ($\chi^2= 3.342$, $p>0.05$), nor between each learner group and the native group (lower vs. natives $\chi^2= 2.110$, $p>0.05$; upper vs. natives $\chi^2= 0.220$, $p>0.05$).

Results for the intra-sentential contexts are shown in Table 9 (non-subject antecedents combined). In general, there are far less instances of overt anaphoric material in the intra-sentential contexts than in the inter-sentential contexts just discussed, which is surprising since the PAS was first formulated to test these particular cases of AR.

Group	Antecedent of overt material in intra-sentential PAS contexts		
	Subject	Non-subject	Total
LOWER			
ADVANCED			
Personal pronoun	3 (30%)	7 (70%)	10 (100%)
Demonstrative pro.	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
NP	0 (0%)	4 (100%)	4 (100%)
TOTAL overt	3 (21.43%)	11 (78.57%)	14 (100%)
UPPER			
ADVANCED			
Personal pronoun	3 (25%)	9 (75%)	12 (100%)
Demonstrative pro.	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
NP	0 (0%)	3 (100%)	3 (100%)
TOTAL overt	3 (20%)	12 (80%)	15 (100%)
NATIVES			
Personal pronoun	1 (25%)	3 (75%)	4 (100%)
Demonstrative pro.	0 (0%)	1 (100%)	1 (100%)
NP	1 (25%)	3 (75%)	4 (100%)
TOTAL overt	2 (22.22%)	7 (77.78%)	9 (100%)

Table 9. Raw frequencies and percentages of overt material according to the syntactic function of the antecedent in intra-sentential contexts (*subject vs. non-subject*) for the three groups

Regarding intra-sentential contexts, we find different results (Table 9). Most overt material (personal and demonstrative pronouns and NPs) tend to refer to non-subject antecedents, (78.57% lower advanced, 80% upper advanced and 77.78 % native). These findings for the intra-sentential contexts are more in line with Carminati's (2002) PAS. However, as we have seen, she only analyzed overt pronouns and, did not look at NPs, as we have done in this study. The Fisher's exact test shows no statistically significant differences between each learner group and the natives or between the two learner groups for the personal pronouns co-referring with non-subject antecedents (lower vs upper $p=1.000$; natives vs. lower $p=1.000$; natives vs. upper $p=1.000$) or for the NPs co-referring with the non-subject antecedent (lower vs upper $p=1.000$; natives vs. lower $p=1.7000$; natives vs. upper $p=1.000$). However, we need to take into account the scarcity of the data for intra-sentential contexts. We would need more data to confirm that in these contexts overt material tends to refer mostly to non-subject antecedents.

Regarding demonstrative pronouns, all refer back to non-subject antecedents. However, this finding is not conclusive, as there were only four instances of these pronouns for both inter- and intra-sentential contexts. Lower advanced learner did not produce any demonstrative pronoun, upper advanced produced only 1 and it was mostly natives who produced more with 3 instances. More data would be needed in order to shed some light on the antecedent preferences of these pronouns and if learners actually acquire them as a possible pronoun used to establish reference within discourse, as there is evidence that demonstrative pronouns are commonly used in written native Spanish, (Perales & Portillo, 2007).

Taking these results into account, and in order to know if there are significant differences between inter- and intra-sentential contexts, I have compared these two contexts by looking at the frequency of overt material that co-refers to subject vs. non-subject antecedents. Figure 10 shows the difference between these contexts including all the overt material. As we can see, there seems to be a clear bias of overt material to choose a non-subject antecedent (in all groups), especially in the intra-sentential contexts (as opposed to null pronouns where the stronger bias was shown in the inter-sentential contexts).

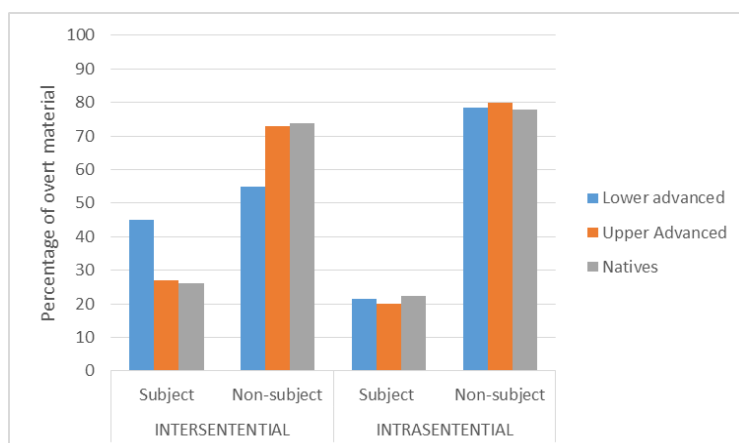


Figure 10. Percentage of overt material according to the syntactic function of the antecedent (*subject vs. non-subject*) in inter- and intra-sentential contexts for the three groups

As with the null pronouns, I combined the three groups in order to see if there are differences between inter- and intra-sentential contexts. In this case, the chi-square test

revealed no statistically significant differences between the two contexts for the selection of non-subject antecedents for overt anaphoric material ($\chi^2= 2.139, p>0.05$) (all groups together and all overt material together).

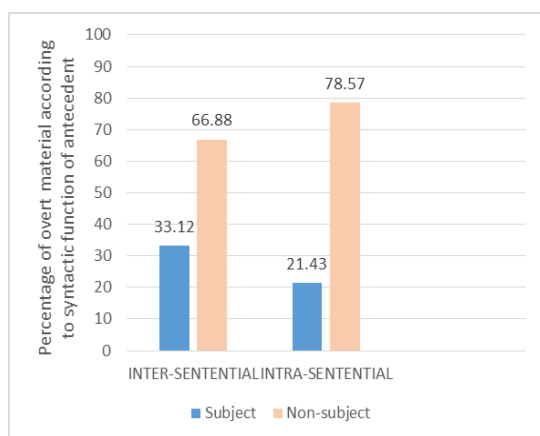


Figure 11. Percentage of overt material according to the syntactic function of the antecedent (*subject vs. non-subject*) in inter- and intra-sentential contexts (all groups combined)

As we have seen earlier, overt pronouns behave differently from NPs in their antecedent selection. Therefore, I looked at the differences between inter- and intra-sentential contexts separately for the different types of overt material.

Figure 12 illustrates the behavior of overt pronouns (both personal and demonstrative pronouns together), while Figure 13 shows the percentage of NPs that co-refer with subject vs. non-subject in the two sentential contexts.

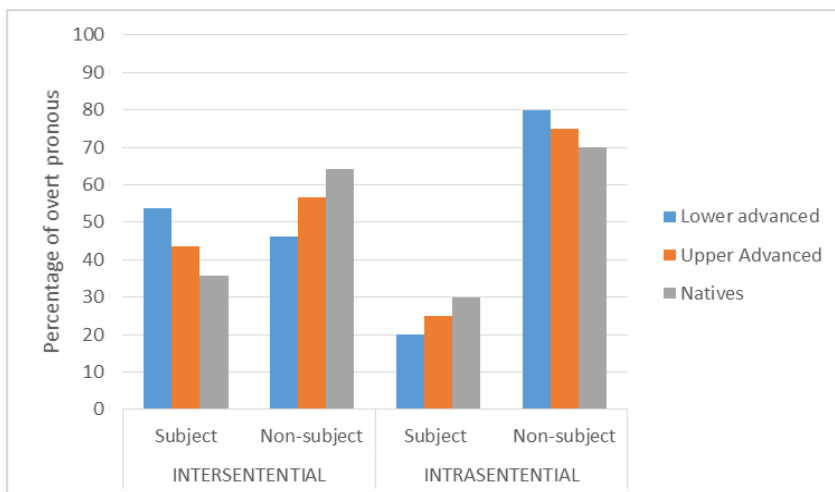


Figure 12. Percentage of overt pronouns according to the syntactic function of the antecedent (*subject vs. non-subject*) in inter- and intra-sentential contexts for the three groups

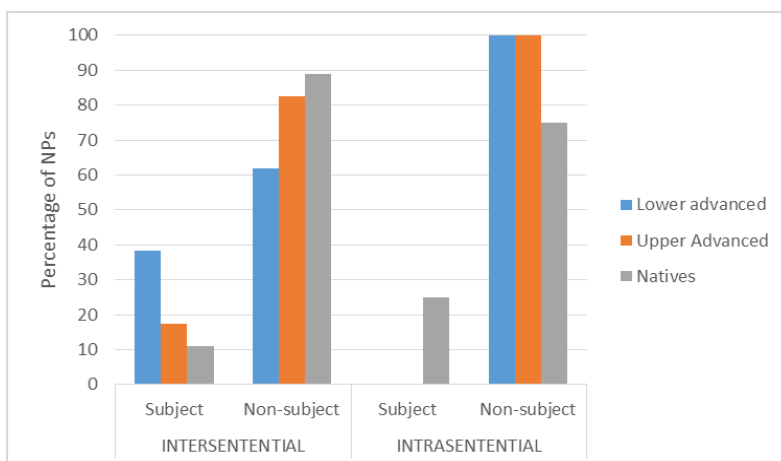


Figure 13. Percentage of NPs according to the syntactic function of the antecedent (*subject vs. non-subject*) in inter- and intra-sentential contexts for the three groups

To summarize, we have found that while null subject pronouns prefer to establish co-reference with antecedents in subject position, overt material tends to choose antecedents in a lower syntactic position. However, if we make a distinction between overt pronouns and NPs, we find that these two behave differently since overt pronouns do not show a strong preference towards any specific antecedent in inter-sentential contexts, while NPs are very clearly specialized in choosing non-subject antecedents in both contexts (in inter-sentential contexts to a greater extent). This different behavior is something which, to date, no one has found. Results have shown that for overt material

no significant differences were found between inter- and intra-sentential contexts, a finding which confirms H2.

6.3 Aspects of the anaphor in PAS-like contexts at the syntax-discourse interface

Let us consider RQ3. Figure 14 shows the results of the division of labor of the anaphor. Figure A refers to the lower-advanced group while Figure B refers to the upper-advanced group. This figure provides a good picture of the antecedent preferences of the different forms of the anaphor. Recall that null pronouns are typically used to mark topic continuity, whereas overt pronouns and NPs tend to mark topic shift. We can see that in both learner groups (81.40% lower, 73.61% upper) and the native group (81.63%) null subject pronouns tend to refer to antecedents in subject position, as reported in previous sections. These are pragmatically felicitous and correspond, in discourse, to topic-continuity contexts, where a null pronoun is the expected option. However, Figure 14 shows a relatively high proportion of infelicitous production of null pronouns that refer to non-subject antecedents in topic-shift contexts (18.60% lower, 26.39% upper, 18.37% natives). These would (theoretically) lead to ambiguity, but as we will see in Section 7, there are other factors, apart from structural ones, that might be playing a role in AR. For the null anaphor, no statistically significant differences were found in the selection of subject antecedent between each learner group and the natives (lower vs. natives $\chi^2=0.001$, $p>0.05$; upper vs. natives $\chi^2=0.740$, $p>0.05$).

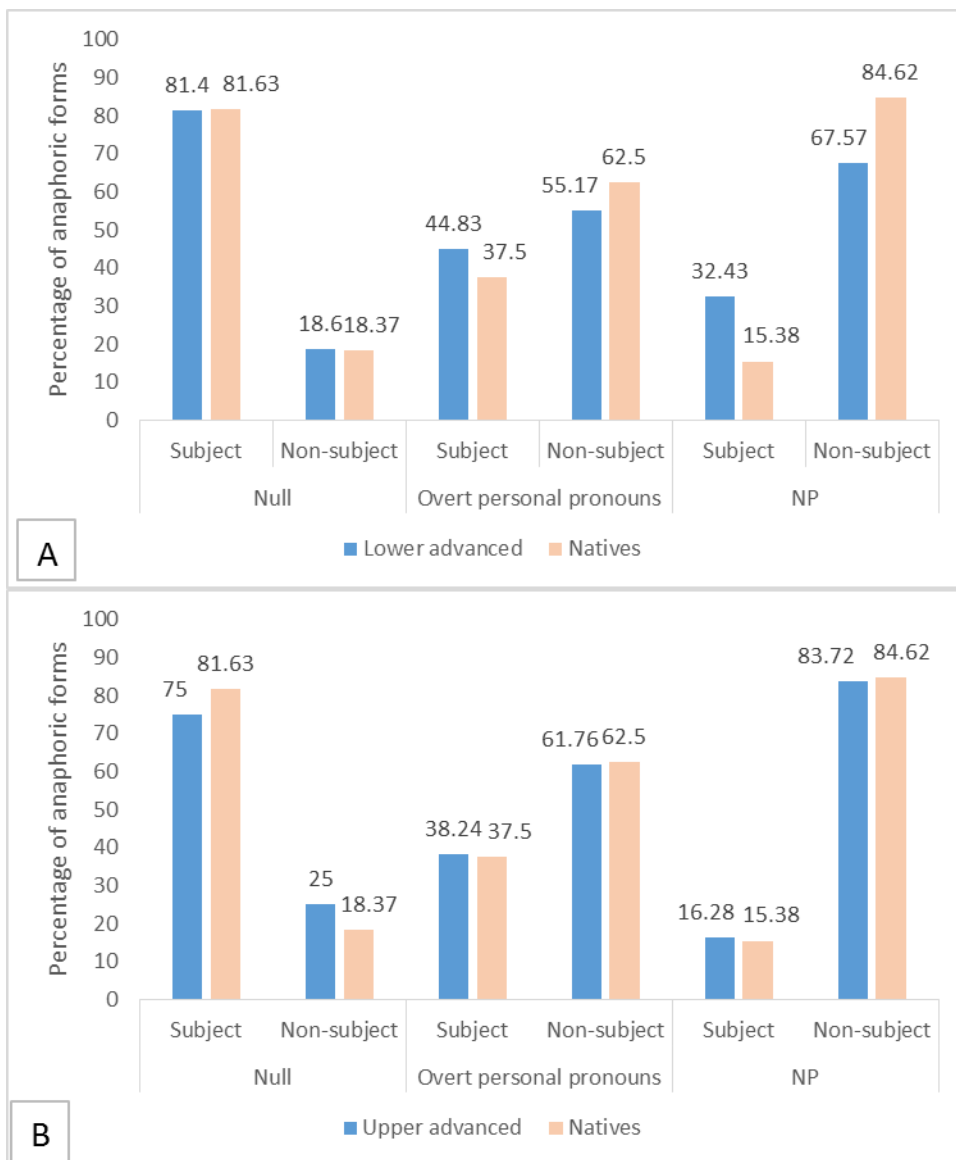


Figure 14. Percentage of anaphoric forms according to antecedent preferences (comparing natives with lower and upper advanced learners)

We can see in Figure 14 that overt pronouns and NPs show different patterns in their antecedent choices. While overt pronouns choose both subject and non-subject antecedents, NPs tend to choose more non-subject ones. These pragmatically felicitous cases correspond to topic-shift contexts encoded by overt anaphoric material. However, all groups used overt material to refer to subject antecedent. These are cases which correspond to topic-continuity contexts where a null subject pronoun would be the preferred option. We can therefore see that in these cases overt material is used

redundantly (as shown in (27) for lower advanced and in (28) for upper advanced), something which has been previously found in the literature for advanced learners (Lozano, 2015; Engelhardt, Bailey & Ferreira, 2006; Sorace and Filiaci, 2006).

(27) Jodi_i habla con Denzel_j y ella_i estaba permitida entrar en el banco.
(81_18_3_3_CRR)

‘Jodi_i talks to Denzel_j and she_i was allowed to go inside the bank’.

(28) Laura_i la_j [la vieja] echa de casa, pero esa noche Laura_i encuentra a la vieja_j
fuera de la casa. (91_31_4_3_LT)

‘Laura_i took her_j [the old woman] out of the house, but that night Laura_i finds the old woman_j outside of the house’.

The chi-square test reveals no statistically significant differences between the lower advanced and the native groups in the use of overt material (NPs and overt pronouns) to co-refer with a subject antecedent (overt personal pronouns $\chi^2=0.227$, $p>0.05$; NP $\chi^2=1.387$, $p>0.05$) in topic-continuity contexts where the overt pronoun is redundantly used. Moreover, there are no significant differences for the same contrast between the upper and the native groups (overt personal pronouns $\chi^2=0.002$, $p>0.05$; NP $\chi^2=0.006$, $p>0.05$). This findings are evidence against the IH.

This finding does not confirm our H3 as we had predicted that learners at high proficiency level would show residual deficits at the syntax-discourse interface. However, no statistically significant differences were found between each learner group and the native group in our corpus data, which is evidence against the IH. This might be due to the nature of our corpus data. In fact, in a more recent version of the IH (Sorace, 2011), the author claims that deficits should be observable in online processing (e.g., Self-Paced Reading Task; reaction time experiments) as these types of tasks involve a cost of integrating different material (syntactic and pragmatic) in real time. However, she claims, offline experiments or corpus data (as is our case) do not show such deficits, as material is not integrated simultaneously in real time, and therefore, learners have time to integrate both types of material. This leads us to conclude that our findings go against earlier versions of the IH, however, they confirm the more recent versions of this hypothesis.

7 Discussion

In this section I will discuss the results on native vs. non-native Spanish PAS by returning to the main research questions and their corresponding predictions in section 4.

7.1 RQ1

Our natural corpus data results show that native speakers follow a PAS-like behavior (as it was first postulated for Italian by Carminati, 2002) for both null and overt pronouns. As expected, they prefer to assign null pronouns to an antecedent in subject position over any other syntactic function, which confirms previous experimental research (Alonso-Ovalle et al., 2002; Jegerski et al., 2011; Filiaci, 2011).

Additionally, we found an overwhelming preference of null pronouns to co-refer with subject antecedents in inter-sentential (90.32%) as opposed to intra-sentential contexts (66.67%), a surprising finding as the PAS was first formulated to account for the latter. Regarding overt material, results do not support our predictions. We had predicted that overt anaphoric material (personal pronouns, demonstrative pronouns and NPs) would be more neutral, as it would not show any preferences towards a specific antecedent, in line with what previous studies on native Spanish had found for overt pronouns (Alonso-Ovalle et al., 2002; Jegerski et al., 2011; Filiaci, 2011). However, results show that in fact, all overt anaphoric forms showed a preference towards non-subject antecedents, as Carminati (2002) had found for overt subject pronouns for Italian. Recall that we have not only analyzed this form of the anaphor, but also other overt material such as NPs and demonstrative pronouns. This shows that previous research has been limited.

Our findings reveal that for native speakers in inter-sentential contexts, NPs show a stronger bias to choose antecedents in non-subject position (88.89%) than overt

personal pronouns do (58.33%). This new finding suggests that NPs in Spanish are more specialized in choosing non-subject antecedents than overt pronouns are in cases of topic-shift. This type of context corresponds to cases in which several antecedents are introduced in discourse and a full NP is the preferred option to disambiguate (as in (29)) where there are three possible antecedents for the verb *sueña*. Therefore, we can conclude that only overt pronouns are more neutral in their antecedent preferences, in line with previous research (Alonso-Ovalle et al., 2002) and confirming our hypothesis. However, for NPs and demonstrative pronouns our hypothesis cannot be confirmed as these show a clear preference for selecting non-subject antecedents. This is a finding that merits further research.

(29) Tiana_i vive con su madre_j, modista, y su padre_k en una casita en los suburbios de Nueva Orleans. Su padre_k sueña con abrir su propio restaurante...
(24_3_IZG)

‘Tiana_i lives with her mother_j, a dressmaker, and her father_k in a small house in the suburbs of New Orleans. Her father_k dreams of opening his own restaurant...’

Regarding intra-sentential contexts for native speakers, NPs and overt subject pronouns seem to behave similarly, as they tend to refer back to non-subject antecedents (NPs 75%, overt 75%), contrary to our hypothesis. We have to be cautious with this result due to the low number of overt material found in intra-sentential contexts. More data would be needed to (dis)confirm this finding.

Moreover, both lower and upper advanced learners behaved similarly to native speakers in their antecedent selection: In fact non-significant differences were found between any of the learner groups and the natives in terms of null pronouns and overt material in their selection of subject and non-subject antecedents respectively. Therefore, we can conclude that learners do not seem to show deficits at the syntax-discourse interface, as they follow the same native-like patterns for both null pronouns and overt material. The fact that both learner groups produced null pronouns is an indication that they have acquired the formal features that license the use of null referential subject pronouns, as previous research has evidenced (Liceras, 1989; Lozano 2002a).

Since the PAS is not a fixed rule, but rather a preference (both options, selecting a subject or a non-subject antecedent, are grammatically correct, but one is pragmatically more felicitous than the other), we were surprised to find that native speakers (i) can also use a null pronoun to refer to a non-subject antecedent (in topic-shift contexts) as in (30), which corresponds to 9.88% of the cases, and (ii) use overt material to refer to a subject antecedent (in topic-continuity contexts) as in (31) corresponding to 8.64%. This apparent “violation” of the PAS in the first case does not necessarily lead to ambiguity, as there are other factors together with structural ones that help resolve the anaphor in discourse. Example (30) shows how the semantics of the verb *pedir* plays a role in the resolution of the null pronoun (\emptyset_i) as this does not co-refer to the expected subject *ella*. In example (31), we find the overt pronoun *ella_i* co-referring with the null subject (\emptyset_i) of the preceding clause. It seems like this subject pronoun could have been avoided as there are other factor helping to resolve the anaphor: the overall context and the verb *maltratar* followed by the object *a su propia hija*.

(30) Estos hechos hacen que el protagonista_i se de cuenta de que no hay que racioalizar tanto los hechos...antes de que ella_j se marche a Londres. Ella_j le_i pide que \emptyset_i espere a que \emptyset_j vuelva. (26_3_MPVI_Native)

‘These circumstances make the main character_i realize that you don’t have to rationalize things that much...before she_j leaves to London. She_j asks him_i that \emptyset_i waits until \emptyset_j gets back.’

(31)... \emptyset_i [la madre] había llegado incluso a ver en ella_j a una competidora por el amor del canalla_k que \emptyset_i tenía por novio, lo que había provocado que ella_i también acabara maltratando a su propia hija_j. (31_3_EAC_Native)

‘... \emptyset_i [the mother] had even seen in her_j as someone competing for the love of the despicable boyfriend_k \emptyset_i had, which had caused that she_i would also end up mistreating her own daughter.’

7.2 RQ2

Is the PAS valid not only for intra-sentential contexts, as it was originally formulated, but also for inter-sentential contexts? Overall, our findings have shown a higher number of subject pronouns in inter-sentential contexts than in intra-sentential ones for all groups. This, therefore, supports the extension of the PAS to inter-sentential contexts as Alonso-Ovalle et al. (2002), Mayol and Clark (2010) and Perales and Portillo (2007) had previously shown.

In terms of null subject pronouns, all groups showed a tendency to choose subject antecedents, as predicted by the PAS. However, this tendency was stronger in inter- than intra-sentential contexts, even if, as previously mentioned, the PAS was first formulated for intra-sentential contexts in Italian. In fact, significant differences were found between these two contexts, a finding which partially supports our H2. The fact that these contexts seem to behave differently could be explained by the number of instance found for each context, as we found more cases of null pronouns in inter-sentential contexts.

Regarding overt material our findings support the extension of the PAS to inter-sentential contexts for all groups (contexts where we have found more data). Looking at the antecedent preferences of overt material together, we found that all groups preferred to co-refer it with a non-subject antecedent. However, on a closer inspection we found that this was the case for all groups for the NP in inter-sentential contexts (61.76% lower advanced, 82.50% upper advanced, 88.89 natives). However, all participants seemed to behave more neutrally with the overt personal pronoun, as they were not strongly biased to choose a particular antecedent. Our corpus data provides new insights into the antecedent preferences of, not only overt personal pronouns, but also, other anaphoric forms (NPs and demonstrative pronouns), leading to new findings that had gone unnoticed in previous research. Moreover, no differences were found between these two contexts for the selection of non-subject antecedents, a finding which confirms H2.

As we have seen, the low number of null and overt subject pronouns found in all groups for the intra-sentential contexts prevent us from reaching a solid conclusion. More corpus and experimental data would be needed in order to get a better picture of

the differences in interpretation and production of anaphoric structures in L1 and L2 Spanish in these contexts.

7.3 RQ3

Based on the IH, we expected advanced learners of Spanish to show some deficits in the acquisition of the referential properties of null and overt subject pronouns in L2 Spanish, even at high proficiency levels. Therefore, we expected lower and upper advanced learners to significantly differ from native speakers in the co-reference patterns of null and overt material subject pronouns. Overall, our results did not show statistically significant differences between each learner group and the native controls a (finding which goes against Sorace's (2011) IH. In our corpus data, both natives and learners, in particular upper advanced, seem to follow the PAS for both, null subject pronouns and overt anaphoric material in a similar way.

7.3.1 Null subject pronouns

If we look at our findings for the null subject pronouns, both learners and native speakers showed a comparable strong bias to choose subject antecedents, especially in the inter-sentential contexts, as illustrated in (32) for the lower advanced and in (33) for the upper advanced.

(32) Borat_i se enamora de Pamela Anderson_j, y Ø_i decide de cambiar sus planes para viajar a Los Angeles, buscarla_j y casarse con ella_j.
(81_30_3_3_CLR)¹⁵

‘Borat_i falls in love with Pamela Anderson_j, and Ø_i decides to change his plans to travel to Los Angeles, look for her_j and marry her_j.’

¹⁵ Learner's filename: [% in placement_age_length of exposure_#composition_initials]

(33) Carlos_i era casado con Julia_j, pero Ø_i se enamoró de un tipo con que jugaba al fútbol, Pedro_k, y Ø_i decidió dejar a su esposa_j por Pedro_k.
(95_28_15_3_KDH)

‘Carlos_i was married to Julia_j, but Ø_i fell in love with a guy he played football with, Pedro_k, and Ø_i decided to leave his wife_j for Pedro_k.’

It is worth mentioning that corpus data provides a very rich environment for AR. In fact, we have found new contexts that had been unnoticed in previous research as null subject pronouns may refer to previous null subject antecedent. Take the following example (34) as an illustration. We find a topic-continuity context where the speaker has used a null subject pronoun (Ø_i), then another referent is introduced fulfilling the function of *non-subject* (*Julia*) and immediately after this we have a new sentence with another null pronoun (Ø_i) which refers back to the first null subject antecedent.

(34) ... Ø_i deja su romance con Julia_j y Ø_i regresa a su esposa_k.
(95_28_15_3_KDH)

‘... Ø_i leaves his affair with Julia_j and Ø_i gets back with his wife_k.’

This is something that I have found not only in native speakers (37.50%), but also in the two learner groups (16.22 % lower advanced, 27.78% upper advanced), but has gone unnoticed in the literature.

As we have seen for the native group, the “violation” of the PAS in terms of using a null subject pronoun to refer to a non-subject antecedent (topic-shift context) does not lead to ambiguity, as other factors can resolve the anaphora (Lozano, 2015). In example (35) where, according to the PAS, the null should refer to the subject *Carmela*, but we know by the context that this null pronoun clearly refers to *un hombre*. Example (36) shows how the semantics of the verb *to save* influences the AR of the null subject pronoun and this refers to *Moncho* as he is the one being saved. In this context the PAS would require an overt pronoun, but because of the semantics of the verb, the null is acceptable. In example (37) we see that the ending of the adjective *pesada* ‘annoying’ would help resolve the anaphor, therefore the use of a null pronoun would have not lead

to ambiguity (here an overt pronoun *ella* is used). Additionally, in this case we find that the use of the clitic *la* at the end of the clause helps resolve the anaphor.

(35) Carmela_i seducía a un hombre_j para que Ø_j no se diera cuenta de lo que estaban haciendo sus amigos_k. (88_20_7_3_AMK_lower advanced)

‘Carmela_i seduced a man_j so that Ø_j would not realize what her friends_k were doing.’

(36) Don Gregorio_i salva la vida de Moncho_j cuando Ø_j tiene un ataque asmático. (98_20_7_3_JSV_upper advanced)

‘Don Gregorio_i saves Moncho_j’s life when Ø_j has an asthma attack.’

(37) Birch_i se muestra violento con su esposa_j enferma, Ø_i le_j pega cuando ella_j se pone pesada con él_i y un día Ø_i la_j mata. (95_43_12_3_ML_upper advanced)

‘Birch_i is violent with his ill wife_j, Ø_i hits her_j when she_j is annoying with him_i, and one day Ø_i kills her_j.’

These examples show that the context, the semantics of the verb, the use of clitics and other morphological cues are helping resolve the anaphor of the null subject pronoun, and therefore, both learners and natives do not act according to the PAS (null subject pronoun referring to a non-subject antecedent). Although both groups seem to mainly follow the structural cues provided by the PAS, in these contexts they seem to be guiding their production by semantic, lexical and contextual cues.

7.3.2 Overt anaphoric material

In the case of overt material (both overt pronouns and NPs), we also find that learners behave like natives in their antecedent preferences. Similarly to L1 speakers (75%), upper advanced learners (74.36%) prefer to choose a non-subject antecedent in inter-sentential contexts. Although lower advanced learners chose a non-subject antecedent to a lesser extent (62.12%), no statistically significant differences were found between this group and the natives. It was only when looking at personal pronouns separately that we found no particular preferences towards any of the preceding antecedent, as previously

found by Alonso-Ovalle et al. (2002), Jegerski et al. (2011), Filiaci (2011), Bel and García-Alcaraz (2015) for native Spanish.

As happened with the native group, NPs seem to be more specialized in choosing antecedents in non-subject position than overt personal pronouns (as seen in (38) for lower advanced and in (39) for upper advanced). The fact that NPs show such a strong preference, especially in inter-sentential contexts for all groups (without distinguishing between inter- and intra-sentential contexts: 65.79% lower advanced, 83.72% upper advanced, 84.62% natives) is a fact that has been overlooked in previous studies, as most research has not analyzed NPs as possible realizations of the anaphor. Very recently, Lozano (2015) suggested that the use of NPs in production data can be accounted for by the gender of the potential antecedents and how many antecedents there are.

(38) Pablo_i enseñó Mario_j mucho sobre la poesía. Aunque **Mario_j** fuera un buen estudiante, él_j solamente quiso impresionar una mujer_k. (81_19_7_3_KG)
'Pablo_i taught Mario_j a lot about poetry. Although Mario_j was a good student, he_j only wanted to impress a woman_k.'

(39) Un día Carlos_i se encuentra con Julia_j y Ø_{i+j} deciden volver a intentar tener una relación seria. Julia_j en este episodio es muy loca. (95_28_15_3_KDH)
'One day Carlos_i sees Julia_j and Ø_{i+j} decide to try having a serious relationship again. Julia_j in this episode is very crazy.'

To sum up, findings for both null and overt material have shown, contrary to our third hypothesis, that L1 English-L2 Spanish learners behave similarly to our native control group. This shows that in our corpus data lower and upper advanced learners do not show residual deficits at the syntax-discourse interface. This is evidence against Sorace's (2004) IH and, thus is in line with other studies (Montrul and Rodríguez-Louro, 2006, Rothman, 2009; Judy, 2015). Recall that this finding is more in line with more recent versions of the IH (Sorace, 2011) as production data does not involve a cost of integrating different syntactic and pragmatic material in real time.

8 Conclusion and future research

This study has shown how the use of learner corpora and a fine-grained tagset can shed some light on the way native and L2 speakers of Spanish resolve the way third person subject pronouns refer to their antecedents in discourse. This study investigated the PAS, a structural parsing strategy which proposes that the syntactic function of the antecedent determines the form of the anaphor, by analyzing naturalistic corpus data where the context is more natural than in previous experimental research. I have not only looked at the traditional null vs. overt subject pronouns, which have been extensively studied, but also two other possible forms of the anaphor were included, demonstrative pronouns and NPs. In our corpus data, L2 learners have proved to behave similarly to native speakers in the sense that all groups preferred to use a null subject pronoun to refer to a subject antecedent (whether this was formally realized or not) and they mainly used overt material to co-refer with non-subject antecedents. This is surprising as the IH predicts that L2 learners should not behave native-like or at least, some residual deficits should be shown in AR at the syntax-discourse interface.

Since this study has investigated antecedent preferences of overt personal pronouns and NPs separately, new insights were found about the different antecedent preferences of overt material. Whereas findings from overt personal pronouns are in line with previous research for Spanish (Alonso-Ovalle et al., 2002; Filiaci, 2011), as these pronouns did not show any preferences to choose any particular antecedent, NPs showed a pattern which supports the PAS for Italian as they are more specialized than overt personal pronouns to refer back to an antecedent in non-subject position. Recall that previous research had not looked at this realization of the anaphor. Further research will have to address this different behavior of overt personal pronouns and NPs.

In terms of null subject pronouns, all groups showed a strong bias towards selecting subject antecedents, particularly in inter-sentential contexts. Results have also shown that although both learners and natives use null subject pronouns to refer to non-subject antecedents (topic-shift contexts, not pragmatically felicitous), these cases did not lead

to ambiguity, as there were other cues in the discourse such as the use of clitics, feminine vs. masculine adjectives, the semantics of the verb, etc., that helped resolve the anaphor.

On the other hand, both learner groups behaved similarly to natives in their antecedent preferences for overt anaphoric material. Overt personal pronouns co-referred with both, subject and non-subject antecedent, whereas NPs showed a strong bias towards non-subject antecedents. No statistically significant differences were found between each learner groups and the native control group for each anaphoric form, which indicates that learners can reach native levels. Therefore we can conclude that our results do not support the IH. Notwithstanding this result, more data would be needed in order to reach more definite conclusions.

Although all demonstrative pronouns tagged referred to non-subject antecedents, these were mainly used by native speakers (only 4 tokens across the sample). Future research will need to address this form of the anaphor in order to reach more conclusive results. Moreover, despite the fact that the PAS was postulated to account for intra-sentential contexts, the low number of subject pronouns found in this corpus for these contexts makes it difficult to reach definite conclusions. More naturally occurring and experimental data would be needed to overcome this limitation.

Additionally, in order to triangulate results and test the IH, online and offline experiments should also be carried out in the future in order to test the use of, not only null and overt subject pronouns, but also demonstrative pronouns and NPs. AR, as we have seen, implies more than just the PAS that we have analyzed. This is a very specific context which is limited to structural/syntactic factors. AR, although simple and intuitive at first sight, is more complex than previously assumed, as not only syntactic factors, but also grammatical and discursive ones constrain the form of the anaphor.

Word count: 19326

9 References

- Al-Kasey, T. & A.-T. Pérez-Leroux. (1998). Second language acquisition of Spanish null subjects. In S. Flynn, G. Matohardjono & W. O'Neil (Eds.), *The Generative Study of Second Language Acquisition* (pp. 161–185). Hillsdale, N.J.: Lawrence Erlbaum.
- Alonso-Ovalle, L., Fernández-Solera, S., Frazier, L., & Clifton, C. (2002). Null vs. overt pronouns and the topic-focus articulation in Spanish. *Journal of Italian Linguistics*, 14(2), 151–169.
- Bel, A., & García-Alcaraz, E. (2015). Subject pronouns in the L2 Spanish of Moroccan Arabic speakers. In T. Judy & S. Perpiñán (Eds.), *The Acquisition of Spanish in Understudied Language Pairings* (pp. 201–232). Amsterdam: John Benjamins.
- Bel, A., Perera, J., & Salas, N. (2010). Anaphoric devices in written and spoken narrative discourse: Data from Catalan. *Written Language & Literacy*, 13(2), 234–257.
- Blackwell, S. E., & Quesada, M. L. (2012). Third-person subjects in native speakers' and L2 learners' narratives: Testing (and revising) the Givenness Hierarchy for Spanish. In K. L. Geeslin & M. Díaz-Campos (Eds.), *Selected Proceedings of the 14th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 142–164). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Cameron, R., & Flores-Ferrán, N. (2004). Perseveration of subject expression across regional dialects of Spanish. *Spanish in Context*, 1(1), 41-65.
- Carminati, M. N. 2002. *The processing of Italian subject pronouns*. PhD thesis: University of Massachusetts at Amherst.
- CEDEL2. <http://www.uam.es/proyectosinv/woslac/start.htm> [Accessed 15.7.2015]
- Davidson, B. (1996). 'Pragmatic weight' and Spanish subject pronouns: The pragmatic and discourse uses of 'tú' and 'yo' in spoken Madrid Spanish. *Journal of pragmatics*, 26(4), 543-565.

- Díaz-Negrillo, A. (2009). *EARS: a User's Manual*. München: LINCOM publishers.
- Díaz-Negrillo, A., & Fernández Domínguez, J. (2006). Error tagging systems for learner corpora. *RESLA*, 19, 83-102.
- Díaz-Negrillo, A., & Thompson, P. (2013). Learner corpora: Looking towards the future. In A. Díaz-Negrillo, N. Ballier, & P. Thompson (Eds.), *Automatic Treatment and Analysis of Learner Corpus Data*. (pp. 9–29). Amsterdam: John Benjamins.
- Engelhardt, P. E., Bailey, K. G., & Ferreira, F. (2006). Do speakers and listeners observe the Gricean Maxim of Quantity?. *Journal of Memory and Language*, 54(4), 554-573.
- Fernández Soriano, O. (1999). El pronombre personal. Formas y distribuciones. Pronombres átonos y tónicos. In V. Demonte & I. Bosque (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 1209–1273). Madrid: Espasa-Calpe.
- Filiaci, F. (2010). Null and overt subject biases in Spanish and Italian: A cross-linguistic comparison. In C. Borgonovo, M. Español-Echevarría, & P. Prévost (Eds.), *Selected Proceedings of the 12th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 171–182). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Filiaci, F. (2011). *Anaphoric Preferences of Null and Overt Subjects in Italian and Spanish: a Cross-linguistic Comparison*. PhD thesis. University of Edinburgh.
- Filiaci, F., Sorace, A. & Carreiras, M. (2013). Anaphoric biases of null and overt subjects in Italian and Spanish: a cross-linguistic comparison. *Language and Cognitive Processes*, 29 (7), 825-843.
- Gilquin, G., & Gries, S. T. (2009). Corpora and experimental methods: a state-of-the-art review. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*, 5(1), 1-26.
- García-Alcaraz, E., & Bel, A. (2011). Selección y distribución de los pronombres en el español L2 de los hablantes de árabe. *Revista de Lingüística Y Lenguas Aplicadas*, 6, 165–179.

- Geeslin, K. L., & Gudmestad, A. (2008). Variable subject expression in second-language Spanish: A comparison of native and non-native speakers. In M. Bowles, R. Foote, S. Perpiñán, & R. Bhatt (Eds.), *Selected Proceedings of the 2007 Second Language Research Forum* (pp. 69–85). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Geeslin, K. L., & Gudmestad, A. (2011). Using sociolinguistic analyses of discourse-level features to expand research on L2 variation in forms of Spanish subject expression. In L. Plonsky & M. Schierloh (Eds.), *Selected Proceedings of the 2009 Second Language Research Forum* (pp. 16–30). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Goikoetxea, E., Pascual, G. & Acha, J. (2008). Normative study of the implicit causality of 100 interpersonal verbs in Spanish. *Behavior Research Methods*, 40 (3), 760-772.
- Granger, S. (1996). From CA to CIA and back: An integrated approach to computerized bilingual and learner corpora. In K. Aijmer, B. Altenberg, & M. Johansson (Eds.), *Languages in Contrast: Text-based cross-linguistic studies* (pp. 37-51). Lund: Lund University Press.
- Granger, S. (1998). The computerized learner corpus: a versatile new source of data for SLA research. In S. Granger (Ed.), *Learning English on Computer*. London: Addison Wesley Longman.
- Granger, S. (2002). A bird's eye view of learner corpus research. In S. Granger, J. Hung, & S. Petch-Tyson (Eds.), *Computer Learner Corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching* (pp. 3-33). Amsterdam: John Benjamins.
- Granger, S. (2004). Computer learner corpus research: current status and future projects. In U. Connor & T. A. Upton (Eds.), *Applied corpus Linguistics: A Multidimensional Perspective*. Amsterdam: Rodopi.
- Granger, S. (2008). Learner corpora. In A. Lüdeling & M. Kytö (Eds.), *Corpus Linguistics: An International Handbook* (pp. 259–275). Berlin: Mouton de Gruyter.

- Granger, S. (2009). The contribution of learner corpora to second language acquisition and foreign language teaching. In K. Aijmer (Ed.), *Corpora and Language Teaching* (pp. 13-23). Amsterdam: John Benjamins.
- Granger, S. (2012). How to use second and foreign language learner corpora. In A. Mackey & S. M. Gass (Eds.), *Research Methods in Second Language Acquisition: A Practical Guide* (pp. 7–29). London: Wiley-Blackwell.
- Granger, S. (2015). Contrastive interlanguage analysis. Areappraisal. *International Journal of Learner Corpus Research*, 1(1), 7-24.
- Granger, S., Dagneaux, E., & Meunier, F. (Eds.). (2002). *International Corpus of Learner English* (inc. CD ver 1.1). Louvain: UCL Presses universitaires de Louvain.
- Granger, S., Dagneaux, E., & Meunier, F., & Paquot, M. (2009). *International Corpus of Learner English version 2*. Louvain: Presses universitaires de Louvain. Retrieved from <http://www.uclouvain.be/en-277586.html>
- Gudmestad, A., & Geeslin, K. (2010). Exploring the roles of redundancy and ambiguity in variable subject expression: A comparison of native and non-native speakers. In *Selected proceedings of the 12th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 270-283).
- Gudmestad, A., House, L., & Geeslin, K. L. (2013). What a Bayesian analysis can do for SLA: New tools for the sociolinguistic study of subject expression in L2 Spanish. *Language Learning*, 63(3), 371-399.
- Gundel, J. K., Hedberg, N., & Zacharski, R. (1993). Cognitive status and the form of indirect anaphors. In *Proceedings of the IndiAna Workshop on Indirect Anaphora, Lancaster University, England*.
- Jaeggli, O. (1982). *Topics in Romance Syntax*. Dordrecht: Foris.
- Jegerski, J., VanPatten, B., & Keating, G. D. (2011). Cross-linguistic variation and the acquisition of pronominal reference in L2 Spanish. *Second Language Research*, 27(4), 481–507.

- Judy, T. (2015). Knowledge and processing of subject-related discourse properties in L2 near-native speakers of Spanish, L1 Farsi. In T. Judy & S. Perpiñán (Eds.), *The Acquisition of Spanish in Understudied Language Pairings* (pp. 169–199). Amsterdam: John Benjamins.
- Keating, G. D., VanPatten, B., & Jegerski, J. (2011). Who was walking on the beach?. *Studies in Second Language Acquisition*, 33(02), 193-221.
- Kras, T. (2008). Anaphora resolution in near-native Italian grammars: Evidence from native speakers of Croatian. En L. Roberts, F. Myles & A. David (eds.), *EUROSLA Yearbook 8*, pp. 107-134. Amsterdam: John Benjamins.
- Liceras, J. M. (1989). On some properties of the pro-drop parameter: looking for missing subjects in non-native Spanish. *Linguistic perspectives on second language acquisition*, 109-133.
- Lozano, C. (in press). The development of anaphora resolution at the syntax-discourse interface: pronominal subjects in Greek learners of Spanish. In I. Zulaika (Ed.), *Reference and Anaphora in Iberian Languages*. Ohio State University Press.
- Lozano, C. (2002a). Knowledge of expletive and pronominal subjects by learners of Spanish. *ITL Review of Applied Linguistics* 135/6. 37–60.
- Lozano, C. (2002b). The interpretation of overt and null pronouns in non-native Spanish. *Durham Working Papers in Linguistics*, 8, 53–66.
- Lozano, C. (2009a). Selective deficits at the syntax-discourse interface: Evidence from the CEDEL2 corpus. In N. Snape, I. L. Yan-kit, & M. Sharwood-Smith (Eds.), *Representational Deficits in Second Language Acquisition*, (pp. 127–166). Amsterdam: John Benjamins.
- Lozano, C. (2009b). CEDEL2: Corpus Escrito del Español como L2. In C. M. Bretones & et al (Eds.), *Applied Linguistics Now: Understanding Language and Mind/La Lingüística Aplicada actual: Comprendiendo el Lenguaje y la Mente* (pp. 197–212). Almería: Universidad de Almería.
- Lozano, C. (2015). Pragmatic principles in anaphora resolution at the syntax-discourse interface: advanced English learners of Spanish in the CEDEL2 corpus. In M.

- Alonso Ramos (Ed.), *Spanish Learner Corpus Research: State of the Art and Perspectives*. Amsterdam: John Benjamins.
- Lozano, C., & Mendikoetxea, A. (2013). Learner corpora and second language acquisition: the design and collection of CEDEL2. In A. Díaz-Negrillo, N. Ballier, & P. Thompson (Eds.), *Automatic Treatment and Analysis of Learner Corpus Data*. (pp. 65–100). Amsterdam: John Benjamins.
- Lüdeling, A., Walter, M., Kroymann, E. & Adolphs, P. (2005). Multi-level error annotation in learner corpora. *The Corpus Linguistics Conference Series 1, 1. Corpus Linguistics 2005*. Available from (<http://www.corpus.bham.ac.uk/PCLC>).
- Luján, M. (1999). Expresión y omisión del pronombre personal. In *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 1275-1316). Espasa Calpe.
- Mackey, A., & Gass, S. M. (2005). *Second language research: Methodology and design*. Routledge.
- Mayol, L. & Clark, R. (2010). Overt Pronouns in Catalan: Games of Partial Information and the Use of Linguistic Resources. *Journal of Pragmatics*, 42, 781-799.
- Mendikoetxea, A. (2014). Corpus-based research in second language Spanish. In K. L. Geeslin (Ed.), *The Handbook of Spanish Second Language Acquisition* (pp. 11–29). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Montalbetti, M. (1984). After binding. PhD dissertation. Massachusetts Institute of Technology.
- Montrul, S., & Rodríguez-Louro, C. (2006). Beyond the syntax of the Null Subject Parameter: A look at the discourse-pragmatic distribution of null and overt subjects by L2 learners of Spanish. In V. Torrens & L. Escobar (Eds.), *The Acquisition of Syntax in Romance Languages* (pp. 401–418). Amsterdam: John Benjamins.
- Myles, F. (2015). Second language acquisition theory and learner corpus research. In S. Granger, G. Gilquin, & F. Meunier (Eds.), *The Cambridge Handbook of Learner Corpus Research*. Cambridge: Cambridge University Press.

- O'Donnell, M. (2009). The UAM CorpusTool: Software for corpus annotation and exploration. In C. M. Bretones & et al (Eds.), *Applied Linguistics Now: Understanding Language and Mind/La Lingüística Aplicada actual: Comprendiendo el Lenguaje y la Mente* (pp. 1433–1447). Almería: Universidad de Almería.
- Perales, S., & Portillo, R. (2007). Sobre las propiedades referenciales de los sujetos nulos y pronominales del español oral y escrito. In E. Balmaseda Maestu (Ed.), *Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE* (Vol. 2, pp. 889–900). Logroño: Universidad de la Rioja.
- Pérez-Leroux, A. T. & Glass, W. R. 1997. OPC effects on the L2 acquisition of Spanish. In A. T. Pérez-Leroux & W. R. Glass, (Eds.), *Contemporary perspectives on the acquisition of Spanish*, Vol. 1: *Developing grammars* (pp. 149–165). Somerville MA: Cascadilla Press.
- Pérez-Leroux, A. T., & Glass, W. R. (1999). Null anaphora in Spanish second language acquisition: probabilistic versus generative approaches. *Second Language Research*, 15(2), 220–249.
- Porte, G. (Ed.). (2012). *Replication research in applied linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Quesada, M. L. (2014). Subject pronouns in second language Spanish. In K. L. Geeslin (Ed.), *The Handbook of Spanish Second Language Acquisition* (pp. 253–269). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Quesada, M. L., & Blackwell, S. E. (2009). The L2 acquisition of null and overt Spanish subject pronouns: A pragmatic approach. In *Selected proceedings of the 11th Hispanic linguistics symposium* (pp. 117-130).
- Rizzi, L. (1982). *Issues in Italian syntax*. Dordrecht: Foris.
- Rollinson, P., & Mendikoetxea, A. (2010). Learner corpora and second language acquisition: Introducing WriCLE. In J. L. Bueno Alonso, D. González Álvarez, U. Kirsten Torrado, A. E. Martínez Insua, J. Pérez-Guerra, E. Rama Martínez, & R. Rodríguez Vazquez (Eds.), *Analizar datos > Describir variación / Analysing*

Data > Describing Variation (pp. 1-12). Vigo: Universidade de Vigo (Servicio de Publicación).

- Rothman, J. (2007). Pragmatic solutions for syntactic problems: Understanding some L2 syntactic errors in terms of pragmatic deficits. In S. Baauw, F. Dirjkonigen, & M. Pinto (Eds.), *Romance Languages and Linguistic Theory* (pp. 299–320). Amsterdam: John Benjamins.
- Rothman, J. (2009). Pragmatic deficits with syntactic consequences?: L2 pronominal subjects and the syntax-pragmatics interface. *Journal of Pragmatics*, 41, 951–973.
- Silva-Corvalán, C. (1982). *Subject expression and placement in Mexican-American Spanish*. Cambridge University Press.
- Sinclair, J. (2005). How to build a corpus. In M. Wynne (Ed.), *Developing Linguistic Corpora: A Guide to Good Practice* (pp. 79–83). Oxford: Oxbow books.
- Sorace, A. (2004). Native language attrition and developmental instability at the syntax-discourse interface: Data, interpretations and methods. *Bilingualism: Language and Cognition*, 7(02), 143-145.
- Sorace, A. (2011). Pinning down the concept of “interface” in bilingualism. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 1(1), 1–33.
- Sorace, A., & Filiaci, F. (2006). Anaphora resolution in near-native speakers of Italian. *Second Language Research*, 22(3), 339-368.
- Sorace, A., & Serratrice, L. (2009). Internal and external interfaces in bilingual language development: beyond structural overlap. *International Journal of Bilingualism*, 13(2), 195–210.
- Tsimpli, I., Sorace, A., Heycock, C., & Filiaci, F. (2004). First language attrition and syntactic subjects: A study of Greek and Italian near-native speakers of English. *International Journal of Bilingualism*, 8(3), 257-277.

University of Wisconsin. (1998). *The University of Wisconsin College-Level Placement Test: Spanish (Grammar) Form 96M*. Madison, WI: University of Wisconsin Press. Retrieved from <http://testing.wisc.edu/centerpages/spanishtest.html>

10 Appendices

10.1 CEDEL forms

10.1.1 Form 1: Learning background

Your initials	<input type="text"/>	University/Institution:	<input type="text"/>
Sex:	PLEASE CHOOSE: <input type="button" value="v"/>	Department (if any):	<input type="text"/>
Age:	<input type="text"/>	Degree/Course:	<input type="text"/>
Email:	<input type="text"/>	Year of Course (if any):	1st <input type="button" value="v"/>

Your native language:	<input type="text"/>	Have you stayed in a Spanish-speaking country?	PLEASE CHOOSE: <input type="button" value="v"/>
Your father's native language:	<input type="text"/>	If "yes", please state:	
Your mother's native language:	<input type="text"/>	Where?	<input type="text"/>
Language(s) spoken at home:	<input type="text"/>	When?	<input type="text"/>
Age at which you started to learn Spanish (in years):	<input type="text"/>	How long?	<input type="text"/>
Number of years studying Spanish:	<input type="text"/>		

Please estimate your ability in **Spanish**:

SPEAKING	UNDERSTANDING	READING	WRITING
Very advanced	Very advanced	Very advanced	Very advanced
Advanced	Advanced	Advanced	Advanced
Intermediate	Intermediate	Intermediate	Intermediate
Lower intermediate	Lower intermediate	Lower intermediate	Lower intermediate
Elementary	Elementary	Elementary	Elementary
Beginner	Beginner	Beginner	Beginner

Do you speak any languages in addition to English and Spanish? PLEASE CHOOSE:

If "no", please go to the bottom of the page and click on "send".

If "yes", please estimate your ability in **other languages** in the forms below:

OTHER LANGUAGE:

SPEAKING	UNDERSTANDING	READING	WRITING
Very advanced	Very advanced	Very advanced	Very advanced
Advanced	Advanced	Advanced	Advanced
Intermediate	Intermediate	Intermediate	Intermediate
Lower intermediate	Lower intermediate	Lower intermediate	Lower intermediate
Elementary	Elementary	Elementary	Elementary
Beginner	Beginner	Beginner	Beginner

OTHER LANGUAGE:

SPEAKING	UNDERSTANDING	READING	WRITING
Very advanced	Very advanced	Very advanced	Very advanced
Advanced	Advanced	Advanced	Advanced
Intermediate	Intermediate	Intermediate	Intermediate
Lower intermediate	Lower intermediate	Lower intermediate	Lower intermediate
Elementary	Elementary	Elementary	Elementary
Beginner	Beginner	Beginner	Beginner

10.1.2 Form 2: Composition in Spanish

Title of composition about to be written:
 1. ¿cómo es la región donde vives? ▼

Did you do any research for this composition? PLEASE CHOOSE: ▼

If "yes", about how much time did you spend on doing research? (hrs)

If "yes", what sources did you use in your research? (tick box/boxes):

Sources in Spanish	Sources in English
<input type="checkbox"/> Internet	<input type="checkbox"/> Internet
<input type="checkbox"/> Newspapers or magazines	<input type="checkbox"/> Newspapers or magazines
<input type="checkbox"/> Books and articles	<input type="checkbox"/> Books and articles
<input type="checkbox"/> TV or radio programs	<input type="checkbox"/> TV or radio programs
<input type="checkbox"/> Others (please specify:) <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Others (please specify:) <input type="text"/>

How long do you estimate it took you to write the composition (NOT including time spent on research): hours

Where did you write the composition? PLEASE CHOOSE ONE: ▼

Did you use any language reference tools to help you write the composition? PLEASE CHOOSE: ▼

If "yes", indicate below the language reference tools you used (tick as many boxes as you wish):

	Book	Software	Internet
Bilingual dictionary (Spanish-English)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spanish monolingual dictionary	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Grammar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Thesaurus	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spell checker (software):	<input type="checkbox"/>		
Help from native speaker:	<input type="checkbox"/>		
Other resources? (please specify)	<input type="text"/>		

COMPOSITION

- Please write about the topic you have chosen above (minimum: 500 words = approximately 30 lines of text).
- DO NOT use grammar books or dictionaries, as we are interested only in your spontaneous language.
- PLEASE WRITE IN SPANISH.

10.1.3 Form 3: Placement test

Inicio del test:

1. No veo ___ los muchachos.	a ---
2. ¡Pobre Pablo! Hoy ___ enfermo.	está es
3. A: ¿Te costó mucho el libro? B: Sí, pagué veinte dólares ___ este libro.	para por
4. Tomás siempre escuchaba la radio mientras ___.	leía leyó
5. Nadie nos lo había dicho antes, pero anoche ___ la noticia de su muerte.	supimos conocimos
6. La mamá ___ preocupada porque Ángela no ha llegado.	es está
7. En vez de ___, fuimos al cine.	estudiar estudiando
8. No ___ cuándo vendrán.	conocemos sabemos
9. No veo ___ nadie.	a ---
10. Ella ___ mira a sí misma.	se la
11. ¡___ fabuloso es esquiar!	Qué Cómo
12. A: ¿Qué programa prefiere usted? B: Prefiero ___.	el nuevo la nueva
13. Hay ___ mil personas aquí.	un una uno ---

10.2 Participant's biodata

LEARNERS: Lower intermediate							
Filename	Age	Proficiency (0~43)	Proficiency (%)	Age first exposure	Years instruction	Stay length (months)	Stay where
42_21_5_3_DW	21	18	42	13	5	n/a	n/a
53_19_5_3_JLR	19	23	53	13	5	0.25	Puerto Rico
53_16_3_3_NC	16	23	53	13	3	n/a	n/a
56_58_3_3_SER	58	24	56	17	3	n/a	n/a
58_21_4_3_RRP	21	24	58	17	4	n/a	n/a
58_22_17_3_BBB	22	25	58	5	17	8	Spain
AVERAGE	26.15	22.83	53.33	13	6.16	1.37?	n/a

LEARNERS: Upper intermediate							
Filename	Age	Proficiency (0~43)	Proficiency (%)	Age first exposure	Years instruction	Stay length (months)	Stay where
63_18_4_3_DY	18	27	63	14	4	n/a	n/a
70_19_2_3_EL	19	30	70	18	2	n/a	n/a
72_56_2_3_MWE	56	31	72	55	2	0.75	Peru
77_29_12_3_JH	29	33	77	14	12	5	Spain
79_21_4_3_LLD	21	34	79	13	4	2.5	Dom. Republic
AVERAGE	28.6	31	72.2	22.8	4.8	1.65?	n/a

LEARNERS: Lower advanced							
Filename	Age	Proficiency (0~43)	Proficiency (%)	Age first exposure	Years instruction	Stay length (months)	Stay where
81_18_3_3_CRR	18	35	81	15	3	8	Spain
81_30_3_3_CLR	30	35	81	27	3	46	Spain
81_20_4_3_KLB	20	35	81	16	4	0.25	Costa Rica
81_19_7_3_KG	19	35	81	12	7	0.25	Ecuador
84_21_6_3_JSB	21	36	84	12	6	5	Spain
84_19_5_3_MWB	19	36	84	14	5	0.25	Spain
86_21_8_3_CMS	21	37	86	14	8	1.5	Costa Rica, Peru, Chile
86_19_7_3_CZB	19	37	86	12	7	0.75	Mexico
86_74_5_3_RRA	74	37	86	69	5	60	Spain
86_18_5_3_JEP	18	37	86	14	5	n/a	n/a
86_18_7_3_KAR	18	37	86	11	7	n/a	n/a
88_19_6_3_AEM	19	38	88	14	6	0.25	Dom. Republic
88_20_7_3_AMK	20	38	88	12	7	3.5	Spain
88_30_9_3_JG	30	38	88	21	9	24	Spain, Mexico
88_22_4_3_SJ	22	38	88	18	4	10	Spain
AVERAGE	24.53	36.6	84.93	18.73	5.73	10.65	n/a

LEARNERS: Upper advanced							
Filename	Age	Proficiency (0~43)	Proficiency (%)	Age first exposure	Years instruction	Stay length (months)	Stay where
91_31_4_3_LT	31	39	91	20	4	10	Ecuador
93_20_4.5_3_KB	20	40	93	16	4.5	4.25	Mexico, Spain
93_20_5_3_CCO	20	40	93	14	5	n/a	n/a
93_27_15_3_MRB	27	40	93	12	15	36	Spain
93_30_10_3_JM	30	40	93	20	10	9	Spain
95_20_8_3_HDC	20	41	95	13	8	1	Spain
95_43_12_3_ML	43	41	95	13	12	29	Mexico, Spain
95_49_10_3_JL	49	41	95	20	10	2	Peru
95_28_15_3_KDH	28	41	95	6	15	2.5	Mexico
98_20_7_3_JSV	20	42	98	12	7	1.75	Spain
98_21_8_3_LKB	21	42	98	14	8	6	Spain
98_27_5_3_NJF	27	42	98	14	5	42	Spain
98_20_8_3_JEL	20	42	98	13	8	7	Spain
98_47_29_3_TLS	47	42	98	18	29	10	Spain
98_48_11_3_OPE	48	42	98	14	11	16	Peru, Mexico, Colombia, Spain
AVERAGE	29.4	41	95.4	14.6	12.05	11.75	n/a

NATIVES		
Filename	Age	Variety
33_3_CMM	33	Spain
27_3_BD	27	Spain
30_3_SPH	30	Spain
32_3_MDD	32	Spain
35_3_JM	35	Cuba
26_3_MPVI	26	Spain
30_3_RMC	30	Spain
45_3_RP	45	Spain
24_3_ANG	24	Spain
21_3_LSL	21	Spain
30_3_JVM	30	Spain
31_3_EAC	31	Spain
32_3_RP	32	Ecuador
27_3_ACC	27	Spain
24_3_IZG	24	Spain
22_3_AFL	22	Spain
21_3_ICH	21	Spain
19_3_SGJP	19	Mexico
AVERAGE	28.27	n/a

10.3 Samples of tagging

The image displays two screenshots of the PAS analysis software interface. The top screenshot shows a window titled "PAS analysis for: UPPER ADV/95 HDC.txt". The interface includes a menu bar with "Coding", "View", "Edit", "Options", and "Help", and a toolbar with navigation buttons and a "Delete" button. The main text area contains a paragraph about the movie "Volver" by Pedro Almodóvar, with the name "Raimunda" highlighted. Below the text are three columns: "Selected" (containing tags like "pas", "overt-material", "np", "non-subject", "od", "non-subj", "n-s-overt"), "Gloss", and "Comment".

The bottom screenshot shows a window titled "PAS analysis for: nati/N28..txt". It has the same interface as the top window. The main text area contains a block of text starting with "RESEARCH_FOR_ESSAY: No" and "HOURS_RESEARCH:", followed by "SOURCE_SPANISH_OTHER:" and a paragraph of text about a girl named Fish Tank. The phrase "la chica" is highlighted. Below the text are three columns: "Selected" (containing tags like "od", "non-subj", "n-s-overt", "intra-sentential", "main-subordinate", "other-means", "fem-masc-adjectives"), "Gloss", and "Comment".

10.4 Files

LOWER INTERMEDIATE

LEARNER PROFILE:

INITIALS: DW
UNIVERSITY: Georgia State University
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 21
DEGREE: Chemistry
EMAIL:
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: No
STAY_SPANISH_WHERE:
STAY_SPANISH_WHEN:
STAY_SPANISH_HOWLONG:
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 13
YEARS_STUDYING_SPANISH: 5
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Beginner
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Elementary
ABILITY_READING_SPANISH: Elementary
ABILITY_WRITING_SPANISH: Beginner
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 18
PLACEMENT_PERCENT 42%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: Yes
HOURS_RESEARCH: 2.5
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 2
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: ON
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:
ESSAY: " Revision de Teatro: Tres Sistahs

Tres Sistahs es un nuevo conjunto musical blues-pop en 1969. Ahora muestra en Atlanta pintoresco, el Teatro de Horizonte. Dirigido por W. de Thomas Jones II, Tres Sistahs es un basado en un cuento por Janet Price. Jones escribió también el libro al obra y algunos líricos. Muy multitalented, Jones tiene parte en la producción entera. Esta

obra se siente muy familiar y está acerca del cariño de hermano y asuntos de familia. La obra es medio pero aplicable a la comunidad y otros afroamericanos. La audiencia era muy diversa y apropiada para esta obra. Los caracteres principales en la obra son las hermanas de Bancroft – Olive, Marsha, y Irene. Ellas han venido a su familia en casa en Washington, D. C., para el tercer servicio conmemorativo en tres años. Primera ellas enterraron a Mamá, entonces Papá, y ahora ellas tienen que enterrar a su único hermano, el Bancroft más joven, Andre. El fue matado en Vietnam.

Las hermanas tienen que tratar con muchos asuntos internos incluyendo, el aislamiento y la soledad, la traición, individualidad, y la muerte. Cada hermana realmente apta en su carácter. Su calidad de la actuación es media y es efectivo en obtener el cuento a través de a la audiencia. La colocación de la obra es algo efectiva. Incluye sombras oscuras de árbol, y el marco de una casa. El inconveniente del conjunto es que usted puede representarse realmente la obra en cualquier década; hay sólo unos pocos indicios secundarios que se refieren a 1969, tal como el hermano siendo matado en Viet Nam. La interpretación del texto es clara. La audiencia puede entender y poder relacionar al texto. Las hermanas comparten momentos que reviven su pasado y la juventud. Una parte especialmente efectiva la obra es cuando Olive, una profesora colegial, representa por Bernadine Mitchell, la hermana mayor, refleja en su dulce dieciséis fiesta de cumpleaños. Ella comparte con sus hermanas las memorias de su primer beso. Marsha una aburrida ama de casa, representa por Crystal Fox, es emulando al mismo tiempo a sus padres. Todo el tiempo grave, Irene un activista de estudiante, representa por la Dorothy Bell, es mira sus pertenencias de hermanos.

La dirección en esta obra es sólida. Teniéndolo todo en cuenta del director Jones, los uso muchos sombreros todo fluye perfectamente a través de la obra. El juego de palabras Sistahs contra Hermanas muestra su calibre étnico y es especialmente creador. Tres Sistahs ha corrido previamente en MertoStage en D.C. y en la Nueva York la Fiesta Musical del Teatro y se recibió bien. La noche de la apertura que la audiencia estaba en pie y las lágrimas estaban en el aire. El surtido de personas en la audiencia entendía y apreciativo del trabajo. Con la guerra en Iraq, la audiencia puede relacionar realmente a la muerte de un miembro de la familia en la guerra y entender a las hermanas. Notablemente, se siente que esta obra hace sólo se mejora con tiempo. Considerando que las guerras no parada, y creciendo y para perder a sus padres son aparte del ciclo de la vida; personas para años para venir apreciarán la sencillez y el relevancy de la obra."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JLR
UNIVERSITY: Georgia State University
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 19
DEGREE: Spanish 1002
EMAIL: jrice12@student.gsu.edu
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Puerto Rico
STAY_SPANISH_WHEN: 2004
STAY_SPANISH_HOWLONG: 1 week
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 13
YEARS_STUDYING_SPANISH: 5
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Elementary
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Lower intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Lower intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Elementary
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 23
PLACEMENT_PERCENT 53%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:
WHERE_WRITE_ESSAY: Both
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Recientemente, yo fui a una película se llama "Little Miss Sunshine." Es una película muy bueno. Una familia va a una vacacione de coche ir a una contesta se llama Little Miss Sunshine. Seis personas fue a vacacione: el abuelo, la madre, el padre, el hermano de la madre, el hijo, Duane, y la hija, Olive. Nunca estan muy contento, pero en el fine de la vacacione, todos se amamos. Pero, el abuelo morar. Es muy triste. El padre escribe una libro, se llama "Nine Steps To Be A Winner." La madre esta triste porque su hermano trata morar. El hermano de la madre esta un "Proust Scholar." El hijo quiere ir la escuela de aviacionnes. El hija, Olive, quieres ganar el contesto de Little Miss Sunshine. Todos quieres ir a California para el contesto, pero hay muchas problemas. Cuando llegamos California, las personas del contesto no quieren Olive en el contesto, pero un señor ayuda la familia en el contesto. Es muy bueno para Olive, y Olive esta muy contento. Para el talento, Oli!

ve baila. Su abuelo ensena como bailar para el contesto. Nunca se gusta su baila, pero su familia se gusta y va a bailar con Olive. Es muy gracioso. En una parte de la película, el hijo, Duane, esta MUY triste por que la hija deci que el hijo no pueda ver colores. Esta triste por que no pueda ir la escuela de aviacionnes. Es muy mal. Deci cosas malos a su familia porque esta triste. Pero, la hija deci "Lo siento y te amo," y el hijo esta contento.

Nunca compra el libro de el padre, y es muy triste tambien. La familia no tengo dinero, pero no tienen tiempo estar triste porque todos necesitos ir al contesto de Little Miss Sunshine. Esta una cosa preocupa luego. El abuelo quiere Olive ir al contesto, es el deseo muerto. La familia promete al abuelo ir al contesto. Tengo que ir! Mucho de la película esta filma en el coche de la familia. Es muy interesante a una estudiante del cinema. Estoy una estudiante del cinema, y me gusta este película mucho. Es el mejor película ver este verano!"

LEARNER PROFILE:

INITIALS: NC
UNIVERSITY: Shorecrest High School
SEX: male
DEPARTMENT:
AGE: 16
DEGREE: Spanish
EMAIL: thenatester99@msn.com
YEAR_OF_COURSE: 3rd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: No
STAY_SPANISH_WHERE:
STAY_SPANISH_WHEN:
STAY_SPANISH_HOWLONG:
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 13
YEARS_STUDYING_SPANISH: 3
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Elemmentary
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Elemmentary
ABILITY_READING_SPANISH: Elemmentary
ABILITY_WRITING_SPANISH: Elemmentary
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:

ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 23
PLACEMENT_PERCENT 53%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

SOURCE_SPANISH_INTERNET:

SOURCE_SPANISH_BOOKS:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

HOW_LONG_WRITE: 1.5

WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class

LANGUAGE_TOOLS: NO

SPELLCHECKER:

NATIVE_HELP:

BILINGUAL_DICTIONARY:

THESAURUS:

GRAMMAR:

OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Yo miré la película "Gol" en el semana pasado. En la película un hombre mexicano jugó fútbol en los estados unidos para un equipo mexicano. El nombre del hombre es Santiago. Un ingles miró Santiago jugó fútbol y dijo, "Santiago, tú jugaste muy bien y yo quiero hacerte un jugador en Newcastle United pero tú pagas la tarjeta del avión." Santiago es muy simpatico y dijo, "Mi familia me necesita para trabaja y no tiene dinero para una tarjeta del avión, pero gracias señor." Santiago fue a su casa con su abuela y hermano. Su hermano quise Santiago ir a Newcastle ser un jugador de Newcastle United "Santiago su abuela y mi te ayudamos para gana dinero. queremos ir a Newcastle. A la cena Santiago dijo a su familia a juega en Newcastle, pero su padre dijo, "¡No, mi hijo no juega fútbol en Newcastle, porque en Los Angeles estamos pobre y tú debes trabaja!" Santiago quises ir a Newcastle y hizo tres trabajos para ganó dinero. En dos semanas Santiago ganó 1,000 dolares y su padre trajo y pagó un truck. Santiago no le gusta su padre y no habló a su padre. En dos días la abuela de santiago te da una tarjeta de avión a Santiago y dijo, "Vas, antes su padre nos ve y trae la tarjeta y tú no vas a Newcastle." Proximo día Santiago fue a Newcastle y en Newcastle Él ve mucha lluvia. En Newcastle Santiago fue a el hombre del Newcastle United y se acuestró pero muy cansado. En la mañana Santiago fue a la oficina de Newcastle y habló al jefe del Newcastle United Santiago practicó con el primero equipo y no jugaste bien. El jefe de Newcastle United dijo, "Santiago tú no jugás bien y no juega con Newcastle United adfos niño." Santiago fue a la casa de se acuestó y dormió porque no estuvo feliz. El proximo día el hombre de Newcastle United dijo, "¡Santiago tú juegues con el equipo otro ves y el jefe te mire!" Santiago estuvo feliz y corrien la casa. Con el equipo Santiago jugó muy bien y dijo Santiago pude jugó en un partido de Newcastle United B. La semana proxima Santiago no jugaste bien porque tuvó asthma y estuv muchocansado. El jefe dijo, "Santiago trae tú medicine y juegues la semana proxima." La semana proxima Santiago jugaste en el partido y tuvó un gol. Despues del partido el jefe se dijo a Santigao él jugó en el partido proximo para Newcastle United A para el partido final de la año. En el partido Newcastle y Liverpool tiene 1 gol a 1 gol. En el minuto de 85 Santiago tiene un gol y está muy feliz. Newcastle ganó 2 a 1. Santiago hizo mucho dinero y da una novia. Santiago da dinero a su familia y él está un jugador de Newcastle United. Santiago se ambable su familia pero su padre se muró y no ve Santiago, pero él ve Santiago en la telé de un tienda de cerveza en Los Angeles."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: SER

UNIVERSITY: Georgia State University

SEX: female

DEPARTMENT: Classical Languages

AGE: 58

DEGREE: Spanish

EMAIL: sreams1@gsu.edu

YEAR_OF_COURSE: 2nd

NATIVE_LANGUAGE: English

STAY_SPANISH_COUNTRY: No

STAY_SPANISH_WHERE:

STAY_SPANISH_WHEN:

STAY_SPANISH_HOWLONG:

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 17
YEARS_STUDYING_SPANISH: 3
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Lower intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Lower intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 24
PLACEMENT_PERCENT 56%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:
WHERE_WRITE_ESSAY: In class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Mi esposo y yo vamos a ver la película "Little Miss Sunshine" a la cine. Esta película es sobre un menina y su familia. La mamá de ella es una mujer muy agradable con todas. Ella le gusta su familia y quiere que todas estar feliz. La mama tiene un hermano que es muy triste, y el necesite viver con ella y su familia. También ella y su esposo tienen un hijo y una hija. El papá del esposo tambien vive con ellos. El hijo no habla. ¡El no habla para un año! El no habla, por qué el quiere ir a la "Air Force Academy", y le quiere estar muy concentrado. El tiene 15 años. La hija tiene 8 años, y ella es muy adorable. Ella quiere ser "Little Miss Sunshine", un título de un "beauty pagaent". El abuelo de ella le ayuda cantar y bailar para la contesta. La familia no tiene bastante dinero para viágen a Los Angeles, donde es el contesto. Asi, ellos pasean en un auto velha, un VW "bus". Este auto no es muy bueno, por qué ellos necesitan "push" para comencer todas las veces. El padre de la familia venden programes de "self-help", y el siempre diga, "¡Qualquier tu quieres, es posible!" para todas. Es bueno para la hija, pero el hijo y la mama no les gusta tanto. El abuelo le gusto mucho sex, y siempre habla sobre iso. No es muy bueno para la menina. Durante la viagen el abuelo muerte. Ellos no tienen bastante tiempo o dinero para llegarle a un "funeral home", asi ellos llegarle en el auto con ellos. Durante el viagen el hijo le descubre que el no pode ver en colores. Por iso, el no poder ir a la "Air Force Academy". El es muy triste, pero comence hablar. Quando ellos arriven a Los Angeles y el hotel donde es la pagaent, las personas la no estan agradables. Todas las meninas aparacen como adultos con grande capella y se maquillan mucho. La familia no gusta esta idea, y ellos tienen miedo para ella. Pero, ella quiere continuá. Quando está tiempo para ella bailar, la cancione no es bueno para ella. Ella baila, y su familia le ayuda."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: RRP
UNIVERSITY: University of Florida
SEX: male
DEPARTMENT: Spanish
AGE: 21
DEGREE: Bachelor's of Arts in Spanish
EMAIL: bigrj1@ufl.edu

YEAR_OF_COURSE: 3rd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: No
STAY_SPANISH_WHERE:
STAY_SPANISH_WHEN:
STAY_SPANISH_HOWLONG:
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH:
YEARS_STUDYING_SPANISH: 4
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Lower intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Advanced
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 25
PLACEMENT_PERCENT 58%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Mi película favorita hasta hora es "No Country for Old Men" o No País para los Viejos". Uno de los actores en esta película es el actor de España, Javier Bardem. La parte de Bardem es un asesino en serie llamó Antón Chigurh. Chigurh fue a Tejas para coleccionar dinero de un acuerdo de las drogas. Antes de Antón pudo coleccionar su dinero, un cazador busque la locación del acuerdo de las drogas. El cazador buscando muchos hombres muertos, mucha heroína. El cazador pensaba que si estaría muchas drogas y hombres muertos que mucho dinero es cerca de la locación. El hombre busque dos millones dólares. En la maleta de dos millones dólares, el cazador no realice que un aparato de buscando la esta. El cazador le pensó que una persona regresará a la locación coleccionar la moneda. Pues el cazador tomó la moneda y cerró a México para esconder de Antón Chigurh. El asesino usando el aparato de buscando para seguir el cazador con su moneda. Chigurh realice que el cazador tiene la moneda y siguiendo a él de buscando su tiempo. El cazador es disparo de el cazador en un hotel y siguiendo en un carro por un mes.

A lo mismo tiempo un miembro de policía investigado la escena de el acuerdo de drogas y comenzando que el cazador que busque la moneda probamente no tomado la moneda porque el mismo asesino en serie es siguiendo el cazador. La policía no pudo para buscar el hombre con todo el dinero. Un oficial del policía va al Tejas a México y California para buscar el cazador con muchas problemas. La policía de el ciudad del cazador no esta contenta hasta que los dos millones dólares son buscan. Antón Chigurh tiene muchos careos con el cazador con su moneda, pero, no pudo matar el cazador. Antón usó muchas armas intentar a matar personas intentan a impedir a él de buscando su moneda. Chigurh no solamente el entidad que quiere al moneda de la escena de los drogas. Un cartel de mexicanas no tienen la moneda para la heroína suponen recibir. Los jefes de las mexicanas quieren la moneda ahora y en sus manos. Mientras Antón Chigurh y las mexicanas miran para el cazador, Chigurh matado las mexicanas en el proceso. En final, Antón Chigurh buscando el cazador con todo el dinero, y mató el hombre en un habitación de un hotel en

California. Después de el cazador es muerto, Chigurh buscando la esposa del cazador y mató ella y tomado su carro. Chigurh tomó el carro y tiene un accidente con otra persona. Dos chicos ven el accidente y antes de policía llegando, Chigurh rompe su brazo. La policía nunca buscando el asesino y mucha gente son muertos.

LEARNER PROFILE:

INITIALS: BBB
UNIVERSITY: University of Illinois at Urbana Champaign
SEX: male
DEPARTMENT:
AGE: 22
DEGREE:
EMAIL: bleess@uiuc.edu
YEAR_OF_COURSE: 4th
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Granada, Spain
STAY_SPANISH_WHEN: Summer 2006
STAY_SPANISH_HOWLONG: 8 weeks
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 5
YEARS_STUDYING_SPANISH: 17
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 25
PLACEMENT_PERCENT 58%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS: 1
SOURCE_SPANISH_OTHER: Both
HOW_LONG_WRITE: 1
WHERE_WRITE_ESSAY: Both
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER: ON
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: ON
THESAURUS: ON
GRAMMAR: ON
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: La película "Solás" contiene muchos aspectos de la vida cultural en Andalucía. Presenta dos diversos valores culturales con dos de los caracteres principales. Llega a ser más obvia en cómo los tiempos han cambiado a través de la historia. La madre es muy tradicional en sus opiniones, y la mayoría de esto está en el hecho de que ella ha vivido en un área rural de España su vida entera, pero María, su hija, vive en Sevilla y se ha adaptado a la manera de la ciudad. La manera de la vida rural incorpora varias ideas sobre sociedades tradicionales. Una idea importante es que las mujeres son inferiores a los hombres. La madre es sumisa al padre a través de la película. Ella no ha sabido

una diversa manera de la vida, y el venir a la ciudad moderna aparece empujar su zona de la comodidad. Las ideas tales como entrar un bar con María se convierten en problemas porque su madre visión lo mientras que mal porque hay muchos hombres en el bar. La idea de la sumisa es evidente también con la presentación del vecino que la madre hace a amigo. Ella visita su esposo en el hospital, él demanda oler otros hombres en ella. Esto hace a madre nerviosa porque ella no desea desobedecer a su esposo, y en el proceso rompe una promesa al vecino no viniendo visitar y cocinar para él una tarde. María se parece ser una mujer moderna que se ajusta a la forma de vida de la ciudad. Ella encuentra la frustración en el hecho que su madre no utiliza a esta manera de la vida. Maria es embarazada y debe decidir cuál hacer con el bebé. Ella sabe que esto ningún sería agradable a su madre porque la no casan con el padre del bebé, porque esto es la cosa correcta en un sociedad tradicional. María en muchas maneras es el contrario de su madre. Ella tiene una buena amistad con el camarero, y obra recíprocamente con los hombres sobre una base diaria sin ser sumisa. Creo que su relación con su padre es muy temperamental debido al hecho de que ella no es como su madre, y ésta la hizo desear salir de la aldea en una edad joven. En total, la representación de las diversas opiniones de la sociedad se presenta muy bien a través de la película.

UPPER INTERMEDIATE:

LEARNER PROFILE:

INITIALS: DY
UNIVERSITY: Georgia State University
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 18
DEGREE:
EMAIL:
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: No
STAY_SPANISH_WHERE:
STAY_SPANISH_WHEN:
STAY_SPANISH_HOWLONG:
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Chinese
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: Chinese
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: Chinese, English
AGE_STARTED_SPANISH: 14
YEARS_STUDYING_SPANISH: 4
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Lower intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: Yes
ABILITY_LANGUAGE1: Chinese
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Very advanced
ABILITY_READING_LANGUAGE1: Elementary
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Beginner
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 27
PLACEMENT_PERCENT 63%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:

WHERE_WRITE_ESSAY: In class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Recientemente, yo ví una película llamó She's the Man. Este película es sobre una chica llama Viola y su sueña a jugar fútbol. Ella y su hermano son twins. Su hermano tocas la guitarra y ella le gusta jugar fútbol. Cuando el equipo de fútbol termina porque no estan muchas chicas para el equipo, Viola y sus amigas quieren jugar en el equipo del chicos, pero el coach del fútbol deciden que chicas no estan tan rapidos, atleticos y fuertes como los chicos por eso el coach no permite las chicas en el equipo. Viola no esta alegre con esto y regresa a su casa. Su hermano Sebastian tiene una novia, Monique, y ella esta loca. Cuando Viola regresa a su casa, su madre es muy alegre a presentar unas vestidas para su hija por su debutante programa. Viola es disgustado y explica a su madre que el coach no se pueden jugar y también Viola no tiene un novio porque él no es fresco no más. Ella va a la cuarto de su hermano Sebastian y él esta viendo a London para tocando su gu!

itarra. Sebastian sale por la ventana porque no quiere su madre mirarse. Viola tiene una idea loca que ella puede ser su hermano y ir a su escuela, Illyria, y jugar fútbol con los chicos y derrotar los chicos de Cornwall (su escuela). Viola y sus dos amigas van a Paul para ayuda con transformando Viola en a su hermano Sebastian. Ella fingi que ella es su hermano y va a su escuela. Ella meets sus roommates Duke y sus dos amigos. Todos los ellos jugan fútbol. Ellos van al practicar fútbol y luego Principal Gold da a Viola un bienvenido. Después, Viola meets Olivia, una chica rubia que Duke le gusta. Luego, en química, Duke quiere ""Sebastian"" (Viola) a hablar con Olivia para estando con ella. Viola y Duke practican hablando porque Duke no sabes como hablar con chicas. Ellos hablan sobre queso. Luego, hay una fiesta carnival y la madre de Viola expecta a sus hijos atender. A la fiesta carnival, Viola y Duke se besando y el ex-novio de Viola se mira y fights con Duke. Al fin, Viola y Duke son en la debutante programa y juegan fútbol.

LEARNER PROFILE:

INITIALS: EL
UNIVERSITY: La Trobe University Australia
SEX: female
DEPARTMENT: Humanities & Social Sciences
AGE: 19
DEGREE: Bachelor of Arts
EMAIL: eklibbis@students.latrobe.edu.au
YEAR_OF_COURSE: 2nd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: No
STAY_SPANISH_WHERE:
STAY_SPANISH_WHEN:
STAY_SPANISH_HOWLONG:
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 18
YEARS_STUDYING_SPANISH: 2
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: Yes
ABILITY_LANGUAGE1: Japanese
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Advanced
ABILITY_READING_LANGUAGE1: Advanced
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Advanced
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 30
PLACEMENT_PERCENT 70%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: ON
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Un película que he visto recientemente es el segundo película de la trilogía del Señor de los Anillos. He visto este película mas de 30 veces! Ví esta película en el fin de semana pasado con mi prima. El segundo película de la trilogía se llama ""Las Dos Torres"". El Señor de los Anillos está básicamente sobre el viaje de un hobbit para destruir un anillo malvado y para derrotar a un rey malvado. El hobbit se llama Frodo. Frodo vive en un lugar que se llama ""tierra media"". La ciudad que Frodo vive se llama ""el shire"". En ""tierra media"", los duendos, los enanos, los 'trolls', los hobbits, y los arboles que caminan, viven juntos, pero no vieven juntos en paz. Los 'trolls' trabajan para el rey malvado. También, hay magos, un mago bueno, y un mago malvado. El mago bueno ayuda a Frodo. Hay un carácter en la película que se llama ""Gollum"". Gollum era un hobbit, pero él encontró el anillo malvado, y dio vuelta a mal. Gollum no quisiera que Frodo destruyera el anillo. Frodo toma el anillo, y con tres otros hobbits, comienzo camina hacia el lugar que puede destruir el anillo, que llamado ""desastre montaña"". A lo largo del camino a la montaña, Frodo conoce a mucha gente que le ayudará a destruir el anillo. Luchan en muchas guerras a lo largo del camino. En esta película, hay un batalla enorme entre los humanos de la ""tierra media"" y los 'trolls' malvados. Los humanos ganan este lucha, pero todavía tienen que destruir al rey malvado. En esta montaña, si Frodo deja el anillo en la 'lava', traerá paz a su mundo. Pero Frodo tiene muchas dificultades en su viaje. Pienso que esta película está sobre ""bueno"" y ""malvado"", y me gusta que ""bueno"" gana. Creo que la película demuestra que la gente, y los hobbits, pueden hacer cualquier cosa, incluso si ellos tienen adversario. Las películas del señor de los Anillos fueron filmada en Nueva Zelandia porque era el lugar que la mayoría parecía a la ""tierra media."" En la película, el paisaje es muy precioso, y cuando usted mira las películas, mira como usted esta realmente en ""tierra media"". Ceo que la dirección es superbueno, y peinsio que es absolutamente sis defectos. El director del Señor de los Anillos se llama Peter Jackson. Peter Jackson is de Neuva Zelandi. La película pasada en la trilogía tiene tres horas, y mucha gente dice que tres horas son demasiado largas para una película, pero yo pienso que necesita ser que largo pueda ver tanto de que está en el libro. El reparto de la película incluye a mucho actores famosos, por ejemplo, una actriz australiana que se llama Cate Blanchette, y un actor ingles que se llama Sir Ian McKellan. El carácter de Ian McKellan se llama Gandlaf, el bien mago. Las películas tienen muchos de efectos especiales, son muy buenas y usted no puede distinguir cuál es verdadero y cuáles son efectos especiales. Pienso que la película es muy mágica. Me gustan estas películas muchas!"

LEARNER PROFILE:

INITIALS: MWE
UNIVERSITY: Open University of GB
SEX: male
DEPARTMENT: Languages
AGE: 56
DEGREE: LZX140 en Rumbo
EMAIL: mikeellwood@gmailcom
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Peru
STAY_SPANISH_WHEN: 2005
STAY_SPANISH_HOWLONG: ~2.5 weeks
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 55
YEARS_STUDYING_SPANISH: 2
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Lower intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Lower intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Lower intermediate

OTHER_LANGUAGES: Yes
ABILITY_LANGUAGE1: German
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Intermediate
ABILITY_READING_LANGUAGE1: Intermediate
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Intermediate
ABILITY_LANGUAGE2: French
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: Intermediate
ABILITY_READING_LANGUAGE2: Intermediate
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: Intermediate

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 31
PLACEMENT_PERCENT 72%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: ""Mi Mejor Enemigo"" - una película de Chile y Argentina. En 1978 estaba una situación difícil entre Chile y Argentina sobre la frontera en Patagonia. Esta película conta la historia de un grupo Chileno de 6 soldados que forman un patrullo cerca la frontera. El heroe, Rojas, prende un foto de Gloria, que trabaja en un café, antes de partir para la frontera, y posiblemente la guerra. El grupo tiene un Sarjente, Ferrer, y 1 soldado regular, pero 4 son conscritos, incluye Rojas. Se encuentran on otro grupo de soldados Argentinos y hacen un (camp), delante del otro grupo, en el otro lado de la frontera. Despues de un accident, Los Chilenos necessitan medicin, y peden los Argentinos. Forman un amistad entre los dos grupos, y juegan al futbol. Pero la situación desrolla casi hasta la guerra y hay mucha confusión. Finalmente el viejo sarjente Argentino está (shot) pero no muerta. Un Chileno (de Chiloé) está matado. Pero la guerra está cancellada, y los dos grupos vuelvan a casa. Rojas y sus 3 compañeros van al cafe de Gloria y Rojas intenta besarla, pero ella protesta. Toman cerveza, y beben tristemente al Chiloé. Dicen: ""No gracias, no dinero, no pension, no beso"". Es un simbol de la ingratitud de la gente de su pais para sus sacrificios en Patagonia..."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JH
UNIVERSITY: N/A
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 29
DEGREE:
EMAIL: srtahunt@yahoo.com
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Madrid Spain
STAY_SPANISH_WHEN: 2001,2002,2003,2005
STAY_SPANISH_HOWLONG: 5 weeks each summer
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 14
YEARS_STUDYING_SPANISH: 12
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate

ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Lower intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 33
PLACEMENT_PERCENT 77%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "La gente nos dice que el cine es la puerta de escapar su vida; relajarnos y divertirnos. Estoy de acuerdo con esta idea. He visto una película que tiene dentro de su argumento los partes que igual una diversión por todos los adultos. La película se llama Underworld Evolution. La segunda parte de la película genial Underworld. Dentro de la película vamos a ver un cuento que satisfaca su audiencia en todos los niveles; drama, acción, amor con una poca violencia. Todos mantienen su curiosidad hasta el fin. La película empieza lo mismo día del fin a la otra. Los dos caracteres principales son una pareja, ella se llama Selene quien es una vampira y el se llama Micheal, medio vampiro y medio lobo. Los dos están escondiendo de los otros vampiros y lycans (humanos que pueden transformar de humano a lobo cualquier punto desean) porque han matado Victor el mayor de todos los vampiros en la primera película Underworld. Ella está explicando a Micheal que él no puede regresar su vida como humano porque ahora él es diferente, diferente de todo lo demás porque nunca antes existe un criatura que tienen ambos las habilidades y capacidades de vampiros y lycans. Ella salió a ver que está ocurriendo en la casa de vampiros afuera. Micheal le gustaría ir con ella pero no le permito porque era demasiado peligrosa. Próximo, nosotros descubrimos que Marcus, en realidad el vampiro más antiguo de todos, se despierta y sabía que pasó en la primera película, gracias la sangre de craven, el villano de la primera. Una batalla entre la pareja y Marcus pasó y nadie ganó pero la pareja puede escapar. Después tenemos una escena de amor un poco ilícito (por eso recomiendo la película solo para adultos) entre la pareja. Entonces Selene y Micheal fueron al lugar de un vampiro quien sabía la historia verdadera, no las mentiras del pasado. Después de ellos hablaron con él sabiendo que la verdad es con un hombre que tiene un barco cerca. Ellos salieron y Marcus llegó y lo mató y de su sangre aprendió donde están y la verdad también. Seguimos con la conversación entre la pareja y el hombre quien es Corvinus el padre de todos los vampiros y lycans. Marcus llegó mató su padre y Micheal. Consigió la llave de la cárcel su hermano William quien es el primer lycan. Después de Marcus salió Selene recibió la sangre de Covinus y la sangre contiene toda la historia y fuerza de él. Él le dijo que ella es el futuro. Nosotros fuimos próximo al lugar de la cárcel de William, encuentran William y Marcus y después de una batalla grande... pues tienes que mirar la película saber que ocurrió. Esta película nos da una genial diversión para disfrutarla. Recomiendo que ve esta película enseñada."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: LLD
UNIVERSITY: University of Michigan
SEX: female
DEPARTMENT: Linguistics/Music
AGE: 21

DEGREE: BA
EMAIL: laurald@umich.edu
YEAR_OF_COURSE: 4th
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Dominican Republic
STAY_SPANISH_WHEN: Summer 2006
STAY_SPANISH_HOWLONG: 2.5 months
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 13
YEARS_STUDYING_SPANISH: 4
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:
PLACEMENT TEST:
PLACEMENT_RAW 34
PLACEMENT_PERCENT 79%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 2
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "La película, Secuestro Express, es sobre dos personajes les secuestran en Caracas. Carla y Martin son una pareja y están en Caracas donde viven. Carla conduzco un coche caro en una ciudad donde la mayoría de la gente está pobre. Una parte de la ciudad no conoce como la otra parte de la ciudad vive.

Secuestros son un problema muy grande en Venezuela y especialmente en la capital, Caracas. Un secuestro ocurre cada minuto. Muchos de los secuestros son 'secuestros express' en la persona está secuestra y le traigo a una ATM para tener dinero o su familia está llamado para tener dinero de ellos. Es imposible de entender una situación como así, pero esta película hacía demostrar muy bien la situación de un secuestro. El comentario en la película dice que durante la película algunos de las personas que eran incluye en la filiación de películas tenía familia u amigos que eran secuestrado durante la película. Está un problema muy grande.

En la película los secuestradores quieren recibir dinero de la familia de Carla, porque el coche caro era suyo y ellos piensan que la familia de ella tiene mucho dinero. Ellos les obligaran a Carla y Martin entrar el coche. Ella le rogaran ellos no hace este, porque ella no era como la gente rico que ellos odiaban. Ella dije a los secuestradores que ella ofrece ayuda en un hospital de los niños. Durante la película ellos y ella crean una relación rara. Si ella quiere vivir, debe ayudar ellos no capturan, y por algo razón ellos les permitiere ella vivir. Después de algunos días horribles, ellos dejan ella a salir. Ellos quedan ella y 'la policía' encontró ella y les pone ella en su coche, pero ellos van a ser cosas horribles a ella, y por eso la relación rara que ella tiene con los secuestradores está bien. Los secuestradores ayudan ella para salir sin las policías. La realidad de este "secuestro express" no esta una realidad solamente en la película, pero una realidad entre el país en total en Venezuela.

Esta película le pone rostro a los secuestros que ocurre cada día en Caracas, Venezuela. Este es un problema fatal de la ciudad y el país y su gobierno también. Este problema está grave y un problema que necesita una respuesta inmediatamente. Secuestro Express es un película muy real y muy espantoso, porque es un cuento real a mucho gente entre Venezuela. La película es una buena promoción para el país y el gobierno de Venezuela, porque esta película abre los ojos de la gente que vean esta película. Una película que había hecho entre Venezuela está mirada entre países del mundo. La gente que está mirando esta película pueden usar sus experiencias y sus voces entre sus países para luchar esta gran problema que ocurrió más en Venezuela, pero también ocurrió en otros países. Al mismo tiempo que los personajes entre Secuestro Express son ficcionales, ellos representan gente real que les secuestran en Venezuela. Podemos ver esta película como propaganda para ayudar el país y el gobierno de Venezuela."

LOWER ADVANCED:

LEARNER PROFILE:

INITIALS: CRR
UNIVERSITY: Saint Louis University
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 18
DEGREE: Psychology
EMAIL: crramon21@yahoo.com
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Madrid, Spain
STAY_SPANISH_WHEN: This year
STAY_SPANISH_HOWLONG: almost 8 months
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 15
YEARS_STUDYING_SPANISH: 3
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Elementary
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Lower intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 35
PLACEMENT_PERCENT 81%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 0.5
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER: ON
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:

THESAURUS:

GRAMMAR:

OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "El sábado pasado estaba pasando muy lentamente para mí y no tenía nada que tenía que hacer, entonces he decidido a ir al cine. Antes de salir de mi casa, buscaba por internet cuales películas podía mirar en el cine mas cerca de mi casa. Cuando encontré la película "Plan Oculito" con Denzel Washington estaba emocionada, porque me encanta las películas suyas. Después de pasar un rato haciendo las cosas que necesitaba hacer antes de que pudiera salir de la casa, fui al cine. Por suerte llegué un poco temprano porque hubo una cola muy larga.

Por fin empiezo la película y casi cinco minutos después, ya sabía que me la gustaría. La película era de un poli que estaba trabajando a resolver un problema con un banco. El problema con el banco era que un grupo de personas ha empezado a robarlo. El poli, Denzel, tenía que negociar con los robadores para que pudiera salvar las vidas de las personas inocentes dentro del banco. Aunque Denzel era muy listo "para ser un poli", según el jefe robador, los robadores tenían un plan prácticamente perfecto.

Muy pronto después de que los robadores han ganado control sobre el banco, el propietario del banco, Sr. West, estaba notificado. Pero por Sr. West, aunque es muy rico, ese problema no estuvo pequeño. Al contrario, para Sr. West el problema estuvo grave. Encontré que el problema que tenía Sr. West era un de su pasado cuando contrato a Jodi Foster, para que ella podía ayudarlo. Jodi era una mujer muy fuerte que trabaja para su misma, haciendo cosas que tenían que ver con secretos muy graves. Con la ayuda del mayor de la ciudad, Jodi hablaba con Denzel y ella estaba permitida a entrar en el banco para hablar con el jefe robador. Ella quería hablar con el porque ella tenía que hacer su trabajo para que podía ayudar el Sr. West. Pasaron mas eventos, pero pocos importantes, y por fin, el clima ha llegado.

El S.W.A.T. estaba listo a entrar el edificio para que pudieran recuperar los rehenes. El próximo problema para ellos era lo de quien eran los robadores y quien eran los inocentes. Veríamos que ese plano que tenían los robadores era en solo una palabra, perfecto. Los poli no sabían nada de quien tenía la culpa y por eso fue ingenio.

Como todas las películas de acción así, Denzel empiezo a buscar posibilidades de resolver la situación. Le busco a encontrar las personas pero también tenía otro problema, lo de una caja seguridad secreta.

Hasta el fin de la película Denzel y su compañero de trabajo buscaron cada detalle que podían para resolver los problemas. Por supuesto ha encontrado todo que necesitaba para finalizar los problemas y tener una posición mas importante en su carrera.

Me gusta mucho esta película. Estuvo inteligente, divertido, lleno de acción, y también tenía actores buenisimos. No puedo decirte que ha pasado por el fin, pero si te puedo decir que deberías de ver esta película. Lo juro que es la mejor del año hasta ahora. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: CLR

UNIVERSITY: N/A

SEX: female

DEPARTMENT:

AGE: 30

DEGREE:

EMAIL: bestbrusselsgirl@yahoo.co.uk

YEAR_OF_COURSE: 1st

NATIVE_LANGUAGE: English

STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes

STAY_SPANISH_WHERE: Spain

STAY_SPANISH_WHEN: 2004-present

STAY_SPANISH_HOWLONG: 3 years

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English

AGE_STARTED_SPANISH: 27

YEARS_STUDYING_SPANISH: 0

ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced

ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced

ABILITY_READING_SPANISH: Advanced

ABILITY_WRITING_SPANISH: Lower intermediate

OTHER_LANGUAGES: Yes

ABILITY_LANGUAGE1: French

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Advanced

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Very advanced

ABILITY_READING_LANGUAGE1: Advanced

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Intermediate

ABILITY_LANGUAGE2: German

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: Elementary
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: Lower intermediate
ABILITY_READING_LANGUAGE2: Lower intermediate
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: Elementary

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 35
PLACEMENT_PERCENT 81%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH: 1
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "El viernes pasado, ví el nuevo película 'Borat' con mi novio. El peli es del actor/comediano ingles, Sascha Baron Cohen, quien también tiene el papel principal: Borat. Hay que tener en cuenta que Borat es un personaje ficcional. El actor (Baron Cohen) es un inglés, de la clase media de Londres, y estudiaba su carrera en la universidad de Cambridge. Sin embargo, las otras personas en el peli, miembros 'normales' de la publica, piensan que es un autentico periodista kazhanstani. La historia del peli es bastante sencillo. Borat es un estrella del tele de Kazhakstan, y viaja en los Estados Unidos para hacer un documental para que los Kazhakstanis pueden aprender cosas de la sociedad y cultura norteamericanas, y también mejor conocer la publica de este pais.

El peli es una comedia, y lo encontré muy gracioso. Borat, acompañado por un compañero de viaje gordo y ruidoso, hace entrevistas con grupos y personas distintos en Nueva York, tal que feministas y un 'consultor de humor'. Despues de ver 'Baywatch' en el tele en su habitación, Borat se enamora de Pamela Anderson, y decide de cambiar sus planes para viajar a Los Angeles, buscarla y casarse con ella. Los dos compran una 'camioneta de helados', y cruzan el continente. Durante el viaje encuentran, entre otras, cowboys en un rodeo y estudiantes machistas, quienes hablan sin verguenza o moderación de sus opiniones a veces extremas y con muchos perjuicios sobre las mujeres, los judios, los homosexuales, etc. Borat tiene pocos sensibilidades culturales, y en cada situación meta la pata. Se comporta en un manera que parece muy extraño o maleducada a los norteamicanos y europeos, y tiene unas opiñones extremas sobre las mujeres (dicen que en Kazhakstan, ¡somos menos importantes que los perros y los cerdos!), los menosvalidos, los judios, etc.

Hay escenas en el peli que no podría mirar, por verguenza ajena. No puedo decidir si me gusta el peli, ó no. En un lado Baron Cohen es un escritor, actor y productor muy listo, quien revela los intolerantes entre nuestros vecinos norteamericanos, pero en el otro, ha engañado a mucha gente. Y es cierto que en general, es un pelicula muy polemico. Las revistas muestran que para unas personas, es gracioso, y una trampa lista para los norteamericanos quien tienen muchos perjuicios (como el anti-semitismo, homofobia y tal). Pero para otras personas es ofensivo, porque rie a los pobres del Kazhakstan (quienes de hecho son romanos, y el pueblo en el peli es en Romania), y tambien porque las personas con quien hace las entrevistas no sabían que estuve riendo a ellos, y que el 'documental' era una broma - ¡contra ellos! Entonces, encuentran el peli inético y de mal gusto.

Pero lo que esta claro, es que este peli es mas profundo que parece al principio. Distinto a otros pelis graciosos y de mal gusto (como 'American Pie'), hay un subtexto político, y nos obliga de preguntarnos si es ético de hacer un pelicula en cual 95% de los actores no saben el objetivo verdadero de la obra. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: KLB
UNIVERSITY: Grand Valley State University
SEX: female
DEPARTMENT: Spanish
AGE: 20
DEGREE: Spanish Secondary Education
EMAIL: brinkkat@student.gvsu.edu
YEAR_OF_COURSE: 2nd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes

STAY_SPANISH_WHERE: Costa Rica
STAY_SPANISH_WHEN: Last Year
STAY_SPANISH_HOWLONG: One week
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 16
YEARS_STUDYING_SPANISH: 4
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 35
PLACEMENT_PERCENT 81%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 2
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: ON
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "El destierro de un país

La película *Improper Conduct* era impresionante porque no sabía que pasaba en Cuba. Es increíble que las dictaduras estuvieran tan horrible a sus ciudadanos. Habían muchas violaciones de los derechos humanos, y nadie hizo nada. Sus ideas de las leyes eran inconcebible, y por esta razón, muchos cubanos salieron Cuba y fui a otros países. En nuestra sociedad, una mala conducta es cuando se hace algo inaceptable, como exponerse a alguien en público o cuando una policía hace algo que no tiene la autoridad. En otros países, generalmente esas leyes son las mismas, pero, en Cuba, es muy diferente. Básicamente, alguna acción puede ser una mala conducta. La peor mala conducta es ser homosexual. Muchas personas, algunas que eran, y otras que no eran, estaban acusado de ser homosexual, y fui al cárcel. Si se fuera demasiado femenino, o tenía un aspecto femenino, iría al cárcel. Es más, no podría practicar cualquier religión que quería; no era aceptable para ser un testigo de Jehová. Si hiciera algo que era sospechoso, como tener el pelo teñido, comprar nueva ropa, o tener un pollo nuevo, podría estar acusado por una mala conducta. Muchas veces, las personas que eran sospechosos fueron al cárcel. En Cuba habían muchos cárceles. El Morro, que estaba cerca del puerto, era el peor, pero porque estaba cerca del puerto, lo desmontó. Todos de los cárceles eran sucias, y difícil para vivir en ellos. Los cárceles en los Estados Unidos son más mejores, porque son limpios y higiénicos. También, hay muebles en los cárceles estadounidenses, especialmente las camas, mientras que en Cuba los presos tenían que dormir en el piso. Los presos están tratado mejor también. Totalmente, nuestros cárceles son mucho mejor que los en Cuba.

Por estas razones, muchos cubanos huían del régimen castrista y Cuba. Querían una vida nueva, aparte de los problemas de Cuba. Si no fueran a otro país, podían estar perseguido y encarcelado por ninguna razón. Aún peor, otros tuvieron que emigrar porque el gobierno les obligaron a salir. Los ciudadanos que se refugiaron en la embajada peruana y unos criminales estaban deportado a los Estados Unidos. Un ejemplo, Jaime Velchas era un pintor que estaba forzado a emigrar por ninguna razón. Ahora trabajo como un vendedor de los perritos calientes. Otra persona, Luís Lazo es un peluquero que vive en Nuevo York. En Cuba, estaba encarcelado diecisiete veces, muchas por llevar

la maquilla. Él trajo comida a un amigo que estaba en la embajada peruana, y por eso estaba deportado. Un ejemplo más interesante es Marta Freyde que era la embajadora anterior de UNESCO por el régimen castrista. Cuando ella regresó a Cuba, no le gustó que el gobierno había hecho. Trató irse el país y estaba atrapado. Primera, ella era una amiga de Castro, y ahora es una exiliado. Además, Guillermo Cabrera Infante era más respetado de Cuba. Era el editor del publicación La Revolución. Su amigo, Virgilio Piñera, un escritor, empezó vivir en la casa de Guillermo porque tenía miedo del gobierno. Poco por poco, su casa se volvió un asilo por los homosexuales. Él huyó a London después de estar escondido. En todos ejemplos, los ciudadanos no estaban haciendo algo ilegal, solamente algo que el gobierno no le gustaba. Elaine del Castillo fui al cárcel porque tenía opiniones que era antirrevolucionario. En el cárcel, ella enseñó a muchas personas. Muchas de las mujeres que les enseñó eran prostitutas. Era interesante para escuchar a sus opiniones, porque ella había visto el funcionamiento del gobierno durante su tiempo encarcelado. Muchas de las prostitutas trabajan por el gobierno y la policía para ganar dinero. Muchas veces, trabajaron por ropa, comido o cigarrillos. Elaine dijo que estas mujeres se vendían su cuerpo por casi no dinero. Es triste que haya mujeres que piensen que su valor es una camiseta o un paquete de cigarrillos. No puedo pensar en venderme, pero es más que se vendieron por menos que tres dólares. También, el gobierno es como un proxeneta, porque promocionaron a las prostitutas. Es exasperante que el gobierno pueda hacer algo como eso. Mucho del problema del gobierno era porque había homosexualidad. Pensaban que era un delito legal, pero en mi opinión, no es. No pienso que el gobierno debe mandar su sexualidad. Es su derecho ser homosexual o heterosexual. Ni es la homosexualidad un pecado o una mala conducta. La homosexualidad es una elección que es suyo. No debo juzgar alguien porque es homosexual. Justo eso, no puedo juzgar alguien porque es cristiano, o islámico. Es su elección, no soy Dios, pues, no puedo juzgarse. Las dictaduras de Cuba piensen que están Dios, y no es la verdad. Desempeñan un papel que no esta suyos, y los ciudadanos de Cuba están sufriendo por eso."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: KG
 UNIVERSITY: University of Massachusetts Amherst
 SEX: female
 DEPARTMENT: Spanish
 AGE: 19
 DEGREE: Spanish
 EMAIL: kgutt@student.umass.edu
 YEAR_OF_COURSE: 2nd
 NATIVE_LANGUAGE: english
 STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
 STAY_SPANISH_WHERE: Ecuador
 STAY_SPANISH_WHEN: 2001
 STAY_SPANISH_HOWLONG: ten days
 FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: english
 MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: english
 LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: english
 AGE_STARTED_SPANISH: 12
 YEARS_STUDYING_SPANISH: 7
 ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
 ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
 ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
 ABILITY_WRITING_SPANISH: Advanced
 OTHER_LANGUAGES: No
 ABILITY_LANGUAGE1:
 ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
 ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
 ABILITY_READING_LANGUAGE1:
 ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
 ABILITY_LANGUAGE2:
 ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
 ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
 ABILITY_READING_LANGUAGE2:
 ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 35
 PLACEMENT_PERCENT 81%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
 RESEARCH_FOR_ESSAY: No
 HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER: ON
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: ON
THESAURUS:
GRAMMAR: ON
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "“Il Postino” tiene lugar en el año de 1952 en una isla pequeña en el mar Mediterráneo. La película es sobre una poeta de Chile, Pablo Neruda, un hombre que estaba exiliado de su país y un correo, Mario Ruoppolo. Mario, un hijo de un pescadero, no quería ser como su padre. Por eso, él buscó para un trabajo y encontró un trabajo de correo personal de Pablo Neruda. Cada día él fue a la casa del poeta y tuvo un gran curiosidad con el poeta. Poco a poco Mario y Pablo empezaron a ser amigos y Pablo enseñó Mario mucho sobre la poesía.

Aunque Mario fuera un buen estudiante, él solamente quiso impresionar una mujer, Beatrice. Neruda y su poesía fue muy importante porque eventualmente él ayudó Mario mucho con su amor. Primero, Mario aprendió sobre la poesía y luego él escribió sus propias poemas. Eventualmente Mario y Beatrice se casaron y Neruda fue a su boda. Ellos no solamente escribieron poesía pero también hablaron sobre el comunismo.

Cuando el poeta salió para su país de origen, Mario decidió que Neruda fue muy comunista, sin embargo él amó la poeta y nunca lo vio de nuevo. Él esperó para una carta, algo de Neruda pero nunca lo recibió. Su amor para Beatrice falta y él fue muy aburrido con su vida. Eventualmente él recibió una carta de Neruda pero cuando la abrió vio que fue escrito de una secretaria. Él realizó que Neruda se olvidó de él. Mario creyó que él fue el problema porque nunca hizo algo importante en su vida. Por eso Mario escribió una poema, “Canto a Pablo Neruda” y leyó la poema en frente mucha gente. Sin embargo, Neruda nunca pudo regresar su grabación porque un tiro soñó y Mario fue muerto.

Esta película es bellísima y toca el corazón. La carácter de Mario es muy sencillo pero muy importante. Cuando alguien mira la película puede pensar en un tiempo muy difícil en el mundo, un mundo de comunismo y doler."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JSB
UNIVERSITY: Hood College
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 21
DEGREE:
EMAIL: Jewelz239@hotmail.com
YEAR_OF_COURSE: 3rd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Spain
STAY_SPANISH_WHEN: Spring 2006
STAY_SPANISH_HOWLONG: 5 months
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 12
YEARS_STUDYING_SPANISH: 6
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Lower intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:

ABILITY_READING_LANGUAGE2:

ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 36
PLACEMENT_PERCENT 84%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: Yes

HOURS_RESEARCH: 1

SOURCE_SPANISH_OTHER: ON

SOURCE_SPANISH_INTERNET:

SOURCE_SPANISH_BOOKS:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

HOW_LONG_WRITE: 0.5

WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class

LANGUAGE_TOOLS: YES

SPELLCHECKER: ON

NATIVE_HELP: ON

BILINGUAL_DICTIONARY:

THESAURUS:

GRAMMAR:

OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Perdro Almodóvar ha vuelto con la película 'Volver'. Otra vez, Almodóvar ha producido una obra del cine de mujeres. La comedia es sobre tres generaciones de mujeres. En 'Volver' las heroínas tienen vidas influyen de cosas naturales como el tiempo, la superstición, la muerte y las mentiras. También, las chicas sufren de los problemas. Raimunda, Penélope Cruz, trabaja mucho, tiene esposo que solamente bebe y una hija joven. Su hermana, Sole, aparece nerviosa, su marido la abandonó y tiene una peluquería en su casa. Su vecina en La Mancha, una zona dura, es Agustina. La mujer enferma piensa ha visto a Irene, la madre de Sole y Raimunda, como una fantasma, en la casa de la tía Paula. Es una buena interpretación la aparición. La madre se aparece a Sole pero necesita resolver problemas con su hija, Raimunda. La muerte es el tema importante. Aunque hay cosas surrealistas, 'Volver' no es una película surrealista. Es una comedia. Hay lágrimas dentro de la película y afuera en la cinem. L!

a película provoca unas emociones sinceras y genuinas. Varios aspectos artísticos como la fotografía y la música sostienen la película. Almodóvar demuestra su dirección y interpretación muy fuertes."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: MWB

UNIVERSITY: University of Florida

SEX: female

DEPARTMENT: Spanish

AGE: 19

DEGREE: SPN2240

EMAIL: mbanker@ufl.edu

YEAR_OF_COURSE: 3rd

NATIVE_LANGUAGE: English

STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes

STAY_SPANISH_WHERE: Spain

STAY_SPANISH_WHEN: 2007

STAY_SPANISH_HOWLONG: 7 days

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English

AGE_STARTED_SPANISH: 14

YEARS_STUDYING_SPANISH: 5

ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate

ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate

ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate

ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate

OTHER_LANGUAGES: No

ABILITY_LANGUAGE1:

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:

ABILITY_READING_LANGUAGE1:

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:

ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 36
PLACEMENT_PERCENT 84%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1.5
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: ON
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Recientemente, yo ví la película Casino Royale, y ahora es mi película favorita. Mis padres la compraron, y la ví con ellos en mi casa durante las vacaciones de la primavera. A ellos les gusta mucho también. Casino Royale es una película moderna de las películas de James Bond. El género es aventura y suspense con un poco de romance. El actor principal es Daniel Craig, quien hace el papel de James Bond, un agente secreto por el gobierno de Inglaterra.

Primero, Bond va a Madagascar para observar un terrorista y tratar a recibir información de él sobre la organización terrorista. La misión de Bond le trae a las Bahamas, donde encuentra Dimitrios, un hombre rico con una esposa bonita. Dimitrios está implicado con Le Chifre, un banquero a los terroristas del mundo. Bond sigue Dimitrios a Miami, donde los terroristas están tratando explotar un avión nuevo en el aeropuerto internacional de Miami. Bond le mata a Dimitrios y impide la explosión.

Luego, Bond tiene que ir a Montenegro en Europa para jugar póker con Le Chifre. Bond necesita ganar el juego porque la puesta es por cien millones de dólares. Si Le Chifre gana, este dinero va a apoyar el terrorismo. Eva Green interpreta a Vesper Lynd, una mujer que trabaja por la tesorería del gobierno de Inglaterra y finge ser la esposa de Bond cuando los dos están en Montenegro. Bond gana el torneo. Luego, Le Chifre secuestra Vesper. Bond va a rescatar ella, pero él está capturado por Le Chifre. Le Chifre tortura Bond hasta Señor White, otro hombre implicado con los terroristas, entra, mata a Le Chifre, y permite que Vesper y Bond salen.

Bond despierta en un hospital en el Lago de Como en Italia con Vesper. Los dos se enamoran y van a la playa por una vacación romántica. Luego, necesitan ir a Venecia para terminar su trabajo con los terroristas y depositar el dinero en el banco. Cuando Bond y Vesper están en un góndola en un canal, Vesper se fija en un hombre mirando los dos con binoculares. Llegan al hotel, y Vesper sale para depositar el dinero del juego de póker en el banco. Bond, un poco sospechoso, sigue Vesper a una plaza donde ella encuentra el hombre que estaba mirando Bond y Vesper en el góndola. Vesper da el dinero al hombre, y otros hombres con el primer hombre agarran a Vesper. Bond empieza a disparar a ellos. Los hombres entran una casa con Vesper, y Bond les sigue, disparando todo el tiempo. Bond dispara a las fundaciones del edificio, y el edificio empieza a hundirse. Bond encuentra Vesper, y ella se le disculpa, se cerra en el ascensor, y se ahoga. Ahora, la casa está hundida. Bond finalmente saca Vesper fuera del ascensor y le trae al exterior de la canal, pero ella está muerto.

Bond, muy triste y enojado, cree que ella estaba trabajando por los terroristas todo el tiempo. Después, Bond se da cuenta que Señor White solamente acordó a permitir que Bond viva en Montenegro si Vesper le diera el dinero. Con esa información, Bond va a la casa de Señor White y le dispara en la pierna. Señor White le pregunta -¿Quién es?- Y Bond responde -El nombre es Bond. James Bond.- Y la película termina."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: CMS
UNIVERSITY: Millersville Univeristy
SEX: female
DEPARTMENT: Education
AGE: 21
DEGREE: Spanish Education
EMAIL: cmsenft@marauder.millersville.edu
YEAR_OF_COURSE: 4th

NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Costa Rica, Peru, Chile
STAY_SPANISH_WHEN: 2004, 2005, 2008
STAY_SPANISH_HOWLONG: Each for 14 days or less
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 14
YEARS_STUDYING_SPANISH: 8
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 37
PLACEMENT_PERCENT 86%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 0.5
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Recentamente, miré la película "The Sweetest Thing." La película trata de la aventura loca de dos mejores amigas, Christina Walters (Cameron Diaz) y Courtney Radcliff (Christina Applegate) con ayuda de su amiga Jane (Selma Blair). El novio de Jane rompió la relación y para ayudar su amiga a conocer otros hombres, Christina, Courtney y Jane van a un disco para divertirse. En el disco, Christina conoce a Peter, un hombre simpático. El hermano de Peter dice que mañana va a casarse y que Christina y sus amigas deban ir a la fiesta. Christina no va a la fiesta porque no sabe si es una buena idea salir con el hombre que conoció hasta poco.

La proxima mañana, Christina, Courtney y Jane almuerzan en un café y Christina dice que es una lastima que no fue a la fiesta porque tiene algunos sentimientos por Peter. Courtney dice que hoy es el día de boda del hermano de Peter, y que deben ir a la boda para hablar con Peter. Entonces, ellas salen en una aventura maravillosa a Somerset.

En ruta a la boda, las chicas encuentran varias misadventuras. Primero, el coche de Courtney es muy sucia y ella tiene comida muy viejo en la parte detrás y cuando Christina ve la comida, hay bichos en la comida. Después, ellas paran en un baño público y el baño de las mujeres no funciona, entonces usan el baño de los hombres. Cuando ellas tratan de usar los baños, se rompen y agua va por todas partes. Ellas deciden que no pueden ir a la boda con ropa mojada, y van a una tienda de ropa. Ellas encuentran algunos vestidos tan raros y feos, pero es la única tienda y necesitan ropa limpia. Entonces, ellas compran vestidos muy feos y cómicos. Llegan, por fin, a Somerset y es casi la hora de la boda. Christina dice a Courtney que tiene miedo de hablar con Peter y que quiere salir. Courtney dice que después de todo, no va a permitirlo. Antes de ir a la iglesia, ellas van al baño y encuentran la novia. Ella llora y dice que no sabe si está enamorada de su novio. Las chicas hablan un rato con ella y dicen que si no funciona, siempre se pueden divorciar. Con estas palabras, la novia sale para casarse. Las chicas entran la iglesia y encuentran que el novio es Peter, no su hermano. Antes de que ellas pueden salir, Peter reconoce a Christina y se da cuenta de que tiene sentimientos para ella, también. El novio y la novia deciden que no quieren casarse y Peter va en busca de Christina pero ya han

salido. Después de regresar a San Francisco, Christina es muy triste y no quiere salir con ningún hombre porque tiene miedo de enamorarse de nuevo y sentir el dolor de nuevo. Al fin, algunas semanas han pasados y Christina, Courtney y Jane regresan a casa del disco. Encuentran a Peter, dormiendo en el patio con flores en los manos. Courtney y Jane entran en la casa y miran desde la ventana. Peter explica que está enamorada de ella y que quiere estar con ella. Al principio ella rechaza su oferta porque tiene miedo de entrar en una relación. Peter empieza a caminar cuando ella cambia su decisión y corre a él. Es un fin perfecto. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: CZB
UNIVERSITY: University of Southampton
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 19
DEGREE: Modern Languages
EMAIL:
YEAR_OF_COURSE: 2nd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Mexico
STAY_SPANISH_WHEN: 2005
STAY_SPANISH_HOWLONG: 3 weeks
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 12
YEARS_STUDYING_SPANISH: 7
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: Yes
ABILITY_LANGUAGE1: French
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Advanced
ABILITY_READING_LANGUAGE1: Advanced
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Intermediate
ABILITY_LANGUAGE2: Japanese
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: Elementary
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: Elementary
ABILITY_READING_LANGUAGE2: Beginner
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: Beginner

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 37
PLACEMENT_PERCENT 86%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: Yes
HOURS_RESEARCH: 0.1
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET: ON
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Recientemente ví la película ""la brújula dorada"". Es una película que viene de un libro escrito en inglés por el escritor Phillip Pullman. Es el primer libro de tres. La película es acerca de una niña, Lyra, que vive en un otro

mundo, un otro versión de nuestra mundo. Vive en Oxford en Inglaterra, en el colegio de Jordan, tiene un amigo que se llama Roger y él trabaja en la cocina del colegio. Hay unas personas que llevan a los niños, los niños desaparecen. Un día una mujer viene al colegio y quiere que Lyra ve con ella en un viaje, Lyra va con ella pero antes de ir no puede encontrar Roger y el maestro del colegio da a Lyra un ""brújula dorada"", que dice la verdad. Tiene muchos pequeños símbolos y cuatro manos, tres que puedes manipular para pedir un cuestión y el cuarto da la respuesta. Lyra va a muchas fiestas con Mrs. Coulter (la mujer quién va a viajar) y despues de unos dias descubre que Mrs. Coulter ha descubierto la brújula dorada, y quiere volarla. Lyra se va de la casa de Mrs. Coulter y unos amigos le encuentran y le ayudan. Son las personas que viven en barcos en el rivier. Ayuden a Lyra a descubrir que es la brújula dorada, y Lyra aprende como leerla. Viajan al norte del mundo, y en sus viajes encuentran un orso polar, Iorik Byrnisson y deviene el amigo de Lyra y le ayuda con sus enemigos y encontrar los niños que han desaparecidos. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: RRA
UNIVERSITY: N/A
SEX: male
DEPARTMENT:
AGE: 74
DEGREE:
EMAIL: raylees@wanadoo.es
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Spain
STAY_SPANISH_WHEN: 2001-6
STAY_SPANISH_HOWLONG: 5 years
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 69
YEARS_STUDYING_SPANISH: 5
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Lower intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Lower intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Lower intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 37
PLACEMENT_PERCENT 86%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH: no
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1.5
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:

GRAMMAR:

OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "He visto recientemente la película española," "La lengua de la mariposa". Es la historia de un niño que se llama, "el gorrión". Tiene que entrar por primera vez en la escuela de un pueblo español en el año antes de la guerra civil en España. Al principio tiene mucho miedo y se mea en frente de todo la clase y se de allí rápidamente. Sin embargo, después poco tiempo empieza querer el maestro que es un profesor muy bueno. El gorrión tiene muchas aventuras diferentes; por ejemplo, en la banda musical del pueblo y con su hermano que toca el saxafón, con sus amigos de la escuela en situaciones diferentes y aventuras intelectuales con el maestro. El maestro es republicano como es su padre también. Su padre es sastre y hace un traje para el maestro y regalárselo. El maestro da un libro al niño, se llama "La isla de tesoro" por Roberto Luis Stevenson. El maestro y el niño, ambos están muy contentos.

Todos están muy felices hasta de comenzar la guerra civil. Entonces los nacionalistas ganan el pueblo. Para sobrevivir, el padre del niño esconde su afiliación republicana pero otros, incluso el maestro, se encuentran prisioneros de los fascistas. La madre del niño la manda a su familia que tiene que gritar frases como "viva España" y "los socialistas son malos" para impresionar a los nacionalistas y escapar la pena. Los niños del pueblo gritan abusos y tiran piedras a los prisioneros. Desgraciadamente, el gorrión hace el mismo al camión que lleva su maestro.

Me gusta mucho esta película. Para mí demuestra que buena es la educación y que mala es la guerra. Me recuerdo también que como niño en Inglaterra durante la guerra mundial yo también querría un maestro en mi escuela quién, porque era pasifista, tuvo que abandonar de enseñar y trabajar en las minas. ¡Qué triste es la vida!"

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JEP

UNIVERSITY: Syracuse University

SEX: female

DEPARTMENT:

AGE: 18

DEGREE:

EMAIL: jephil01@syr.edu

YEAR_OF_COURSE: 1st

NATIVE_LANGUAGE: English

STAY_SPANISH_COUNTRY: No

STAY_SPANISH_WHERE:

STAY_SPANISH_WHEN:

STAY_SPANISH_HOWLONG:

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English

AGE_STARTED_SPANISH: 14

YEARS_STUDYING_SPANISH: 5

ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Lower intermediate

ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate

ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate

ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate

OTHER_LANGUAGES: No

ABILITY_LANGUAGE1:

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:

ABILITY_READING_LANGUAGE1:

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:

ABILITY_LANGUAGE2:

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:

ABILITY_READING_LANGUAGE2:

ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 37

PLACEMENT_PERCENT 86%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

SOURCE_SPANISH_INTERNET:

SOURCE_SPANISH_BOOKS:

SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1
WHERE_WRITE_ESSAY: In class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "En diciembre, yo fui al cine para ver la película inglesa "Seven Pounds". Es una película muy interesante pero muy deprimida. Will Smith es la protagonista en la película. Se llamó Ben. Es una cuenta de un hombre que necesitó dar regalos a personas diferentes porque Él ha hecho algo terrible. Él trabajó para el IRS. Encontró una chica en su casa cuando llegó para pedir por dinero. Ella estaba enferma y necesitó una nueva corazón. Él encontró un hombre que no pude ver porque sus ojos no funcionaron. Ben quería ayudar a las personas que necesitaban ayuda. También encontró un chico que estaba enfermo. Ben ayudó al chico. Ben ayudaba a muchas personas durante la película pero nadie sabía porque. Pero durante la cuenta Ben tenía memorias de su esposa y su vida con ella. Ella estaba muy bonita y ellos tenían una vida maravillosa. No tenían hijos pero siempre hablaban sobre la idea de tener hijos. Pero en el presente de la película, Ben estaba muy triste. Es una lástima. Ben continuó ayudando las personas que necesitaban ayuda con la salud. Ben no es médico pero quería ayudar. Ben y la chica se enamoraban durante la película pero ella no podía hacer mucho porque su corazón no funcionaba. Ben la compró regalos y pasaba mucho tiempo con ella. Ella le gustaba mucho. Pero, Él necesitó salir para ayudar más personas. Él quería ayudar una mamá que tenía tres hijos. Necesitó dejar de su esposo porque Él es un hombre muy peligroso. Ben la dio una casa para ella y sus hijos donde su esposo no puede encontrarlos. Es un momento en la cuenta muy feliz pero el resto de la película es muy triste y deprimida. Es evidente que la esposa de Ben se murió en un choque de coches. Ben y su esposa salieron de un restaurante y hubo un accidente en la calle. La esposa se murió pero Ben no se murió. Ben no podía funcionar sin ella y para mejorar la situación, decidió ayudar a las personas enfermas. Él las dio las partes de su cuerpo. Es la última cosa que puede dar personas. Es una inspiración para todos. En el fin, Él visitó a la chica una vez más y ellos durmieron juntos. Pero Él estaba muy triste porque ella no tenía tiempo para vivir sin una nueva corazón. Él salió de la casa y dijo a la chica "Te amo". Él fue al hospital para hablar con los médicos sobre la condición de ella. Los médicos no sabían pero no es bueno. Ben decidió que ella necesita la corazón y Él quería darla. Él se murió porque dio su corazón a la chica. El ha ayudado muchas personas y su vida fue una inspiración. Cuando su esposa se murió, Él supo que la vida es preciosa y decidió dar su vida para otras. Su vida no era importante sin su esposa, Sarah, pero su vida podía ser importante para otras. La película era muy excelente y la idea de la cuenta es muy inspirada. Me lloré durante todo la película. Era bonita y quiero verla muchas veces en el futuro. Me gustaba el protagonista, y me gustaba la cuenta. Era increíble.

"

LEARNER PROFILE:

INITIALS: KAR
UNIVERSITY: University of Florida
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 18
DEGREE: SPN2240
EMAIL: kellyarichard@ufl.edu
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: No
STAY_SPANISH_WHERE:
STAY_SPANISH_WHEN:
STAY_SPANISH_HOWLONG:
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 11
YEARS_STUDYING_SPANISH: 7
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: Yes
ABILITY_LANGUAGE1: French
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Beginner

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Elemmentary
ABILITY_READING_LANGUAGE1: Elemmentary
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Elemmentary
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 37
PLACEMENT_PERCENT 86%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER: Outside class
HOW_LONG_WRITE: NO
WHERE_WRITE_ESSAY:
LANGUAGE_TOOLS:
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Recientemente, yo he visto la película de ""Mean Girls."" Mean Girls es sobre de una chica llamada Cady. Cady vivió con sus padres en Africa toda su vida. Un día, la madre de Cady recibió un trabajo a una universidad en Illinois. La familia se mudó y Cady se matriculó en la escuela secundaria. Cady nunca había ido a una escuela pública antes. Ella no supo las reglas normales del clase. En una clase, ella habló con dos estudiantes, Janice y Damien. Los dos les gusta Cady y decidieron a ser amigos con Cady. Ellos formaron una amistad. Janice y Damien dijeron Cady sobre un grupo de chicas llamada ""The Plastics."" Estas chicas fueron muy populares y Janice y Damien odiaron estas chicas. Un día, en la cafetería, el líder de The Plastics, Regina George, dijo Cady a sentarse con su grupo. Cady se sintió y Regina habló. Regina pensó que Cady fue bonita y entonces ella invitó Cady a ser un miembro. Cady dijo Janice y Damien que Regina había dicho. Janice y Damien decidieron que Cady debe ser un miembro. Ambos tuvieron un plan a destruir con la ayuda de Cady. Así, Cady empezó a comer y ir lugares con The Plastics. Cady fue amable a Regina, pero en secreto, ella hizo cosas malas a Regina. Luego, Cady fue plástico como las chicas ella había tratado destruir. Después de Regina descubrió que Cady hizo cosas malas, ella fue muy enojada. Regina dió el principal un libro llamada ""The Burn Book"" que Regina había hecho pero dijo que el libro fue escrito a Cady. The Burn Book tuvo una página con una cosa mala sobre toda chica en la escuela. Todas las chicas vieron las páginas de The Burn Book y fueron muy muy enojadas. Las chicas lucharon. El principal trató de parar las chicas y entonces, él formó un grupo de todas las chicas en el gimnasio. Eventualmente, Cady dijo que ella había escrito The Burn Book. Para punir ella, Cady tuvo participar en un competición de matemáticas con otros miembros del club de matemáticas. Durante la problema final, Cady tuvo dar la respuesta. Su respuesta fue correcta y su escuela ganó. Después del campeonato, Cady fue a la baila a su escuela. Allí, ella ganó el título de la reina. Cady habló sobre como la corona fue solamente plástica y que las personas necesitaron ser amable. El año próximo, todos grupos fueron amable pero entonces, ellos vieron un grupo de plásticos nuevos. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: AEM
UNIVERSITY: University of Florida
SEX: female
DEPARTMENT: Spanish
AGE: 19
DEGREE: Spanish
EMAIL: aemonaco@ufl.edu
YEAR_OF_COURSE: 4th
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: The Dominican Republic
STAY_SPANISH_WHEN: 08/08
STAY_SPANISH_HOWLONG: one week

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 14
YEARS_STUDYING_SPANISH: 6
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 38
PLACEMENT_PERCENT 88%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1
WHERE_WRITE_ESSAY: In class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: ON
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Recientemente, vi a una película, se llama ""Love Actually."" Es uno de mis películas favoritas. Había hecho en 2003, y muchos actores famosos interpretan en ella, incluyendo Colin Firth, Emma Thompson, Keira Knightley, Hugh Grant, Laura Linney, y Liam Neeson. Es una comedia romántica de la navidad y de amor. Me gusta verlo todos los años durante el tiempo de la navidad.

Hay muchas cuentitos pequeños entre el cuento grande. Todos los cuentos y los personajes son relacionados, lo que es evidente en el fin de la película. Por ejemplo, mi cuentito favorito en ella es de un padrastro, interpretado por Liam Neeson, quien se llama Daniel en la película, y el niño, se llama Sam. La madre del Sam había muerto recientemente, y después de este acontecimiento horrible, Daniel y Sam se hacían amigos y familia más cercana. Sam no había hablado mucho después del muerto de su madre y Daniel no sabía lo que estaba pasando con él. Finalmente, Sam decía que estaba enamorado con una chica en su clase de escuela. Los dos trabajaban juntos para ganar el corazón de esta chica. Sam aprendió tocar los tambores para impresionar a la chica. El fin es muy divertido y lindo. Me gusta esta escena a causa de la inocencia y amor de un chico.

Otro cuentito que me gusta es de un hombre, interpretado por Colin Firth, quien se llama Jaime en la película. Tenía una novia en el principio, pero ella tenía otro amante, su hermano. Entonces, él fue a Italia para escribir una novela y salir su vida en Gran Britania. Allí, conoció a una mujer, se llama Aurelia, quien ayudaba a él en su casa. Ella era de Portugal, así que los dos no podían hablar juntos, pero en alguna manera, podían comunicar. No entendían lo que el otro estaba diciendo, pero cómicamente, los dos decían las mismas cosas en sus idiomas diferentes. Una escena cómica entre ellos es cuando él estaba escribiendo encasa y ella limpiaba alrededor de él. Él preguntó en inglés si ella quería parte de su pastel, pero ella declinó. Ella digo en portugués que él necesitaba tener cuidado porque estaba engordándose un poquito cada día. Él digo en respuesta en inglés que tenía suerte porque nunca se engordaba. El fin de este cuentito es muy precioso y me encanta.

Los cuentitos en la película se hacen solucionados en el fin, pero en maneras diferentes. Todos no son felices en el fin, porque en la vida, realidad no es felicidad siempre. El gran tema de la historia es que el amor esta realmente alrededor de todo. A veces, relaciones funcionan, y desafortunadamente otras veces no. Al principio y al fin, mostraba una escena en un aeropuerto de muchas familias y amigos que están saludando la gente después de su vuelto. Mostraba que el amor es por todas partes y es tan importante. El narrador durante estas escenas decía que

cuando los terroristas estrellaron los aviones entre los ""Twin Towers,"" las llamadas finales de los pasajeros a sus familias no fueron de odio ni ira. Fueron de amor."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: AMK
UNIVERSITY: University of Portland
SEX: female
DEPARTMENT: School of Business
AGE: 20
DEGREE: Finance and Spanish
EMAIL: kingsbur09@up.edu
YEAR_OF_COURSE: 3rd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Granada, Spain
STAY_SPANISH_WHEN: Fall 2006
STAY_SPANISH_HOWLONG: 3.5 months
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 12
YEARS_STUDYING_SPANISH: 7
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Advanced
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 38
PLACEMENT_PERCENT 88%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: Yes
HOURS_RESEARCH: .25
SOURCE_SPANISH_OTHER: ON
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER: ON
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: ON
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:
ESSAY: "Resumen: Ay Carmela

La película Ay Carmela describe la Guerra Civil de España del punto de vista de los republicanos (los rojos). La película empezó con una obra de teatro de algunos artistas (Carmela, Paulino, Gustavete) en los cuarteles de los rojos. Fue una presentación para subir los espíritus de los soldados en el frente de la guerra contra los nacionalistas. En esta primera escena, empezamos a ver que la guerra parecía grave para los republicanos porque no había bastante comida,

ni camas, ni nada. También, en la mitad de la presentación, había un avión que voló encima del cuartel y todos tenían muchísimo miedo del prospecto de una bomba.

Cuando terminó la obra, vimos que Carmela, la mujer de Paulino, nunca quería hacer una obra para los soldados del frente y estaba muy enfadada con Paulino por ponerlos en tanto peligro. Por eso, decidieron salir a Valencia para que estuvieran más seguros y afuera del peligro. Sin embargo, a comenzar tenían problemas porque no tuvieron ninguna gasolina para su coche. Entonces, mientras Paulino y Gustavete la robaron del otro coche, Carmela seducía a un hombre para que no se diera cuenta de lo que estaban haciendo sus amigos.

Finalmente, salieron por Valencia, pero todos estaban cansados y nadie podía conducir. Entonces, durmieron por el lado de la calle por el resto de la noche. Pero, en las primeras horas del día, Gustavete oyó algo extraño y salió del coche para ver lo que era. En este momento, conoció a un soldado de Franco que empezaba a preguntarle muchas preguntas como "¿quien es?" y "¿adonde vas?". Gustavete no tenía la habilidad de hablar, entonces era tan difícil comunicar con los soldados con su pizarra pequeña y antes de que supiera lo que había pasado, estaba en un aprieto. Pero, con todo el ruido, Paulino y Carmela se despertaron y trataban a salvar la situación. Paulino le dijo que eran nacionalistas también. Pero, el soldado vio a la bandera republicana en su coche y los tomó al general. Claro, cuando le explicó Paulino al general que la bandera no significaba nada y que solo era un parte de su acto, el general pensaba que era mentiroso. Todos fueron a la cárcel donde conocieron algunos prisioneros.

La primera noche que se quedaban en la cárcel, los soldados asesinaron algunos prisioneros, y por eso todos tenían miedo por sus propias vidas. El próximo día, Paulino, Carmela y Gustavete tenían que ir con algunos soldados italianos al otro sitio desconocido. Todos pensaban que iban a morir. Pero cuando llegaron a su destino, descubrieron que estaban enfrente de un teatro. Cuando entraron, conocieron al otro general que era director del teatro antes de empezar la guerra. Él les dijo que si pudieran hacer una buena obra de teatro para los soldados nacionalistas, entonces les permitía a salir. Sin un segundo pensamiento, empezaban a practicar su acto nuevo. Pero, un parte del acto con la bandera republicana era demasiado vulgar para Carmela. Aunque trataba hacerlo para salvar sus vidas, por el fin, ella no podía. Por eso, durante la obra, ella inició una riota entre los soldados y los prisioneros que tuvieron mirarla. El resuelto fue trágico; Carmela fue asesinada enfrente de todos con una bala en la cabeza. En este momento, Gustavete dijo sus primeras palabras en toda la película. Por el fin, vimos a Paulino y Gustavete a la tumba de Carmela. Pusieron flores y la pizarra pequeña de Gustavete encima de su tumba y se fueron en el coche.

Esta película representa muy bien los aspectos negativos de la Guerra Civil: la tortura, los asesinatos, el hambre y la muerte. Pero también, se puede ver la pasión que tenía la gente para su propio causa y como le cambiaba sus vidas. En el fin, pasión era la que comenzó y terminó la Guerra Civil."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JG

UNIVERSITY: Cornell University

SEX: female

DEPARTMENT:

AGE: 30

DEGREE:

EMAIL: jeg256@cornell.edu

YEAR_OF_COURSE: 4th

NATIVE_LANGUAGE: English

STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes

STAY_SPANISH_WHERE: Spain and Mexico

STAY_SPANISH_WHEN: 2002-2003, 2006-2007

STAY_SPANISH_HOWLONG: 2 years

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English

AGE_STARTED_SPANISH: 21

YEARS_STUDYING_SPANISH: 9

ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced

ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced

ABILITY_READING_SPANISH: Advanced

ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate

OTHER_LANGUAGES: Yes

ABILITY_LANGUAGE1: French

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Elementary

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Elementary

ABILITY_READING_LANGUAGE1: Lower intermediate

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Elementary

ABILITY_LANGUAGE2:

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:

ABILITY_READING_LANGUAGE2:

ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 38

PLACEMENT_PERCENT 88%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

SOURCE_SPANISH_INTERNET:

SOURCE_SPANISH_BOOKS:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

HOW_LONG_WRITE:

WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class

LANGUAGE_TOOLS: YES

SPELLCHECKER:

NATIVE_HELP:

BILINGUAL_DICTIONARY:

THESAURUS:

GRAMMAR:

OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Sabado de la semana pasada, mi madre y yo hemos visto la pelicula ""El Lector."" Fue una exeriencia distinto porque pienso todavia en la trama de la pelicula y me interesa leer la novela. ""El Lector"" basicamente se trata de un bildungsroman de un joven aleman, pero tambien se trata de el choque entre dos generaciones de Alemania: los quien vivian durante de la segunda guerra mundial, y los nacidos despues, los ninos de ambos los colaboradores y los victimes del holocausto.

Un día, Michael, el joven, esta en ruta a casa despues de la escuela cuando de repente esta enfermo. Una mujer le ayuda y le acompaña a casa. Luego, cuando vuelve a su hogar decir gracias a ella, resulta que ellos convierten en amantes. Atras de un verano, Michael gasta mucho tiempo con la mujer, pero no sabe mucho mas de ella que su nombre, Hanna. Una custombre de ellos fue la idea de Hanna: leer novelas antes de hacer el amor. Michael siempre lee. Hanna a veces esta apasionada, de luto, y a veces cruel con su amante, llamandole ""nino."" Al fin del verano, ella desaparece del pueblo y de la vida de Michael, quien, mientras triste, vuelve a su vida normal.

En la segunda parte del novela, Michael es un estudiante de leyes en la universidad. Para una clase especial, el profesor y los alumnoes van a ver un juicio. Michael esta sorprendido cuando ve Hannah de nuevo. Ella es una de las acusadas del juicio, para crimenes contra la humanidad durante del holocausto. Durante del juicio, Michael aprende que antes de conocerla, Hanna era una guardia de prisioneras en un campo de concentracion. Pero tambien aprende algo mas sobre Hanna. Michael da cuanta cuando el juez pregunta a Hanna para ver su caligrafia, que Hanna no puede escribir ni leer. En aquello momento sabe eso porque por el tiempo ellos han compartido juntos, el siempre leia a ella porque ella no pudo. Porque de su orgullo y verguenza de analfabetismo, Hanna admite a un crimen de hacer un informe sin incluir las muertes de un incendio. Ella preferia ir al carcel para todo de su vida en vez de revelar su secreto. Y eso es exactamente lo que hace, mientras Michael pue!
de verla con una mezcla de entendimiento y horror.

Luego en la historia, vemos que Michael ha elegido la carrera de juez. El no puede olvidar a Hanna, y empieza grabar su voz mientras lee los libros favoritos de Hanna. El manda las cintas al carcel de Hanna, quien las escucha, y despues de un rato, las usa con libros para aprender como leer y escribir. Con su nueva habilidad, ella escribe algunas cartas a Michael. Pero Michael no reponde. Un día, una guardia llama a Michael un día informarle que Hanna puede salir del carcel dentro de poco. Despues de pensar en eso, Michael ayuda en encontrar un piso para Hanna y tambien un trabajo. El visita Hanna en el carcel y la pregunta si ella ha pensado en el pasado, pensando en su crimen. Ella responde que los muertos todavia estan muertos, pero que a veces estan con ella. Hanna se suicide en el carcel antes de su día de salida. Michael, quien esta divorcido, cuenta la historia desde el primera vez de conocer a Hanna a su hija, una nueva generacion. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: SJ

UNIVERSITY: Queen Mary, University of London

SEX: female

DEPARTMENT: Hispanic Studies

AGE: 22

DEGREE: Hispanic Studies with English Literature

EMAIL: ml05014@qmul.ac.uk

YEAR_OF_COURSE: 4th
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Oviedo
STAY_SPANISH_WHEN: 2007-2008
STAY_SPANISH_HOWLONG: 10 months
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 18
YEARS_STUDYING_SPANISH: 4
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Elementary
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Lower intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 38
PLACEMENT_PERCENT 88%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "El sábado anterior mi novio y yo vimos el película 'Vicky Cristina Barcelona'. Fue el día de San Valentín, pero no fue una cita. Mi novio es aficionado del director Woody Allen, y por eso eligimos esa película. Me gustó la película- el papel que tiene Penelope Cruz es muy bien hecho por ella. Tuve curiosidad también sobre la visión de Oviedo- porque viví ahí por unos meses. Reconozco algunas de las locaciones que eligió Allen- como el hotel, una iglesia. El pelí fue rodado en Barcelona también (obviamente) y me parece muy bonita en la gran pantalla. Visité Barcelona, hace dos años, y ahora quiero volver otra vez.

Las mujeres en la pelí son muy lindas, muy elegantes- casi en el caso del rol de María (de Penelope Cruz). Es una mujer que tiene problemas mentales, y es el ex-novia de Juan Antonio, el pintor y el hombre sobre quien todas las mujeres revolvan. Es el locus de la acción. Carismático, con talento, Juan Antonio puede dormir con cualquiera mujer le gusta- y el hace eso. Dos estadounidenses, en vacaciones en Barcelona encuentran a Juan Antonio, y van a Oviedo por un fin de semana. Juan Antonio tiene relaciones con las dos mujeres, y después una, Cristina sale a vivir con él. La relación no es fácil, especialmente cuando el ex-mujer loca aparece. Los tres empiezan una relación pero ultimamente las dos turistas salen España.

Creo que no parezca en la pelí 'la vida real', pero pasé dos horas sin gran problema con algo en la obra. Me gusta el género- es un comedia- pero ni el humor no es muy obvio ni infantil. El diálogo es inteligente, y en todo es una de las mejores películas de Allen que ha hecho recientemente."

UPPER ADVANCED:

LEARNER PROFILE:

INITIALS: LT
UNIVERSITY: San Francisco State University
SEX: female
DEPARTMENT: Social Work
AGE: 31
DEGREE: Masters in Social Work
EMAIL: lizkthornton@yahoo.com
YEAR_OF_COURSE: 2nd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Ecuador
STAY_SPANISH_WHEN: 2004
STAY_SPANISH_HOWLONG: 10 months
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 20
YEARS_STUDYING_SPANISH: 4
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 39
PLACEMENT_PERCENT 91%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 0.75
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Anoche mi novio y yo miramos una película que se llama 'El Orfanato'. Es una película española, que trata de una familia que decide a mudarse a una casa enorme en el campo y abre un centro para los niños con discapacidades. Resulta que la mujer pasó los primeros años de su vida en este edificio cuando era orfanato hace años. Como adulta, se case y ella y su marido adoptan un niño que sufre de VIH. Toda la familia se muda a la casa y hacen preparaciones para abrirla otra vez. Los padres comienzan a estar un poco preocupados por su hijo porque habla de sus amigos imaginarios sin parar. Le molesta la madre, pero su marido le dice a ella que la imaginación activa de su hijo es nada más que una síntoma de su soledad. Es la resulta de su falta de amigos reales. Le dice que cuando los otros niños lluegen, su hijo, Simón, se olivará de sus amigos imaginarios y jugará con sus nuevos amigos como niño normal.

Unos días después, la familia recibe una visita de una desconocida que se presenta como asistente social. Les informe que está preocupada por la enfermedad de Simon. Inquieta y confundida por esta visita desesperada, la madre de Simón, Laura, la echa de casa. Pero esa noche, Laura la encuentra la vieja afuera de la casa. Laura llama a la policía, pero la vieja escapa.

Laura y su esposo organizan una fiesta para bienvenir a los niños con discapacidades y sus familias. El día comienza bien: los niños llevan máscaras y juegan, todos se disfrutan. Pero la fiesta termina cuando Simon desaparece. La policía llegan y lo busca por toda la propiedad hasta una cueva cerca de una playa cercana, pero no lo encuentra. Meses pasan. Laura y su esposo comienzan a perder la esperanza de encontrar a Simón. Les vuelven deprimidas. Laura decide a visitar a un medio con la idea de que el medio pueda contactar los espíritus para pedirles información sobre dónde está Simón. Los medios van a la casa de Laura y instalan unas cámaras y micrófonos para grabar lo que sucede. Un medio le hipnotiza a la otra media, quien luego pasa por los cuartos de la casa, oyendo las voces de unos niños. Pero la media se despierta antes de que pueda averiguar si Simón todavía está en la casa.

Ahora, el esposo de Laura se está volviendo más y más agitado y preocupado por Laura, quien le parece está volviéndose loca. El marido le demanda a ella que salgan de la casa, pero Laura está determinada a averiguar que pasó a su hijo. Le pide dos días más de su marido y él sale sólo.

Sóla en la casa ahora, Laura trata de comunicarse con las fantasmas de los niños que vivían en el orfanato con ella cuando era niña. Trata de re-crear el ambiente del orfanato por iniciar el mismo juego que solían hacer juntos. Su estrategia funciona: los huérfanos regresan y le guían al sótano donde Laura encuentra el cuerpo de su hijo. Resulta que Simón se cayó por las escaleras en el sótano. Colgando el cuerpo de su único hijo, Laura decide que ya no tiene razón para seguir viviendo. Toma varias pastillas y muere.

Pero de repente, Laura se despierta. Ha pasado a otro mundo donde Simón todavía vive y los huérfanos todavía están niños. Todos los niños se juntan sobre Laura, quien comienza a decirles un cuento. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: KB
UNIVERSITY: University of Portland
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 20
DEGREE: Spanish/Political Science
EMAIL: bortvedt09@up.edu
YEAR_OF_COURSE: 3rd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Morelia, Mexico and Granada, Spain
STAY_SPANISH_WHEN: Summer 2006, August 2007 until present
STAY_SPANISH_HOWLONG: 5.5 weeks, 3 months so far
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 16
YEARS_STUDYING_SPANISH: 4.5
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Very advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Advanced
OTHER_LANGUAGES: Yes
ABILITY_LANGUAGE1: French
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Beginner
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Beginner
ABILITY_READING_LANGUAGE1: Elementary
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Beginner
ABILITY_LANGUAGE2: American Sign Language
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: Lower intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 40
PLACEMENT_PERCENT 93%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER: ON
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "La película, Te Doy Mis Ojos, es muy fuerte porque trata de un tema muy actual. También, tiene, en mi opinión, dos niveles, en los que se puede evaluar la película: lo obvio de violencia contra la mujer y este mismo tema en el contexto de la transición en España de una dictadura a una democracia.

Para empezar, tenemos que entender el argumento de la película. La protagonista es una mujer se llama Pilar quien está maltratado por su esposo, Antonio. El cuento es de su vida y el desarrollo de su propia personalidad y fuerza. Empieza cuando ella se va a la casa de su hermana después de una noche del abuso, suponemos. Ella nunca dice directamente que está pasando en su vida ni habla de sus experiencias. Su hermana le ayuda a encontrar un trabajo a una iglesia y allí conoce a algunas mujeres fuertes con quienes Pilar empieza de desarrollar sus propias opiniones, fuera de su esposo. Su esposo ha empezado una clase donde aprende como evitar las situaciones de violencia en su relación con su marida y aveces parece que está aprendiendo de controlar su rabia pero siempre algo pequeño y insignificante pasa y él le pone violento. Además las situaciones peores son en las que su esposa quiere hacer sus propias decisiones porque él es muy machista, celoso, y paranoico, siempre piensa que su mujer le quiere a otro hombre o algo así. En mi opinión, él falta confianza y por eso tiene que dominar su mujer. La última escena es la más fuerte en toda la película. Es cuando ella quiere ir a Madrid con sus dos amigas para presentar una solicitud de trabajo o algo así. Él, por supuesto, no está de acuerdo con ella porque no quiere que ella trabaje y tenga su propia vida fuera de él. Por eso cuando ella está a punto de salir, empieza a gritar y decir que ella parece todo a juego y pintado porque ella quiere que la gente le vea desnuda y piense en su cuerpo desnudo. Ella trata de explicar, pero ahora el animal dentro de Antonio ha escapado de su jaula, y él está loco. Él quita de un tirón su chaqueta y vestido, mientras ella le grita, y después él quita de un tirón sus medias y ropa interior, todo el tiempo él está gritando que ahora el mundo pueda ver ella como ella quiere. Como si no sea bastante, él le empuja a ella, desnuda, al balcón y cierra la puerta. Luego él le permite entrar y está a punto de pegar a ella cuando ella mea de miedo. Él se da cuenta de que está haciendo y sale. Después de este evento ella encuentra la fuerza para irse de su casa, con su hijo, y sola regresa para coger todas sus cosas, con sus dos mejores amigas del trabajo. Suponemos que después de esta escena ella va a continuar con su vida y aprender quien ella es."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: CCO
UNIVERSITY: Boston University
SEX: female
DEPARTMENT: Psicología
AGE: 20
DEGREE: BA
EMAIL:
YEAR_OF_COURSE: 3rd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: No
STAY_SPANISH_WHERE:
STAY_SPANISH_WHEN:
STAY_SPANISH_HOWLONG:
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Turkish
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 14
YEARS_STUDYING_SPANISH: 5
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 40
PLACEMENT_PERCENT 93%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 0.2
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "El viernes vi una película hecha por Almodóvar, que se llama ""Volver"". Penelope Cruz, una vez la mujer de Tom Cruise, era protagonista. Aunque no conozco a los otros actores, les reconozco de otras películas de Almodóvar. Me parece que a él le gusta emplear a las mismas personas en sus cintas. Por ejemplo, en ""Qué he hecho para merecer esto"", la actriz que desempeña el rol de la abuela es la misma actriz como la tía que muere en ""Volver"". La película se trata de una mujer, soltera, su hija y sus amigas (casi no hay hombres en la película). A principios de la película, su hijo mata a su ""padre"" (es padre sólo por casamiento, no es no padre biológica), porque él la violó. En vez de llamar a la policía, la mujer desempeñada por Cruz pretende ocultar la verdad. Como ella es limpiador de una empresa, ella sabe bien limpiar la sangre del hombre muerto y lo pone en una nevera de su restaurante (antes gestionado por ese mismo hombre). Cruz no informa a nadie del incidente, salvo una vecina que le ayuda enterrar al hombre más tarde. Cruz asume la gestión del restaurante, y la gestiona muy bien, así que tiene mucha clientela regular. Incluso canta para ellos - en el pasado era cantautor (flamenco). Otra cosa que pasa es el regreso de la madre de Cruz, quien no se enteró hasta a principios porque la madre temía asustarla o extrañarla. A principios, no queda claro si la madre de Cruz sea una fantasma, como se supone que ha muerto en un fuego hace años. Sin embargo, encuentra a su otra hija y vive con ella bajo la pretensión que sea rusa, una desconocida.

La película se trata de la fuerza de la mujer, tema que a Almodóvar le interesa mucho. También se interesa por la relación entre hija y madre - todos los acontecimientos de la película se envuelven sobre (lo que quiero decir, aunque de una manera más culta, es que tienen que ver con) las relaciones entre Cruz y su hija y Cruz y su madre. El hombre, cuyo único representante en esta película es el amante muerto de Cruz, está echado al lado del mundo cinematográfico que crea Almodóvar. Aunque todo esto sea interesante, no me gustó mucho la película, especialmente en comparación a otras películas de Almodóvar. Aunque la exageración típica de Almodóvar es aparente, especialmente en el caso del muerto del ""padre"" de la hija de Cruz, es mucho más reservada que, por ejemplo, ""Sobre todo mi madre."" Pero los temas - la mujer, su fuerza, la relación madre-hija - son recurrente (?) en películas de Almodóvar, así pues quizá sea yo un poco harta de Almodóvar. No me queda mucho tiempo, como tengo clase ahora mismo, entonces les pido disculpas pero no puedo alcanzar 500 palabras para este ensayo. Ojalá que les haya ayudado. Otra cosa: aunque no me gustó la película, podía entenderla bastante bien. Otras películas no me han salido tan fácil de entender, como, por ejemplo, La historia del radio, y Tapas. Cruz habla muy claro en esta película, y cabe con la imagen de la mujer fuerte que quiere expresar Almodóvar. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: MRB
UNIVERSITY: University of Michigan
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 27
DEGREE: Psychology, English
EMAIL: englishwithmegan@gmail.com

YEAR_OF_COURSE: 4th
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Spain
STAY_SPANISH_WHEN: 2011-2014
STAY_SPANISH_HOWLONG: <3 years
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Vietnamese
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 12
YEARS_STUDYING_SPANISH: 15
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Lower intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 40
PLACEMENT_PERCENT 93%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: .5
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER: ON
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "La última película que vi fue ""La Gran Belleza,"" una película italiana.

Fui a la película sin ninguna expectativa.

Comenzó con una buena vista desde una iglesia. Se podía oír la canción de unas monjas que estaban levantando en una ventana mientras que un grupo de turistas chinas tomaban fotos de la escena de montañas en la distancia. De repente, un chino sufrió un infarto de corazón. El grupo de turistas dispersó, pero las monjas siguieron con su canción.

La próxima escena mostró una fiesta. Era una fiesta llena de colores y gente tan variada como los ornamentos. Una chica bailaba en una caja de vidrio. Habían algunos enanos borrachos andando entre rodillas. Habían mujeres bellísimas y mujeres que tal vez eran bellísimas hace décadas.

En todo esto, desde el principio de la película, no había ningún personaje destacado. Pero durante la fiesta, la multitud se partió, y apareció un viejo con sonrisa sabia y un traje caro. La multitud le aplaudió, y cantó ""cumpleaños feliz!"" Después de la felicitación, cada persona se juntó en un gran tren de baile y se marchó en círculos por la azotea.

Después de estar 5 o 10 minutos, empezó la película del estilo típico de seguir a una persona y sus problemas.

Era el viejo quien formó el protagonista del cuento. Era un escritor quien se dedicó su vida a buscar a la pura vida, y por qué estamos, para escribir su próxima novela. Su primera novela era un gran éxito, pero durante décadas nunca podía encontrar a ninguna inspiración para empezar otra. Se rodeaba de gente fantástica, artistas y filósofos, adinerados y guapos, con secretos abiertos (que recibe inyecciones de Botox, que paga a un nanny cuidar a sus niños mientras que va al salón), pero nadie le inspiró. Había una cosa que le interesaba: el secreto del hombre que vivía en el piso directamente arriba del suyo. Vivía en un estilo muy parecido, pero nunca compartido. También tenía fiestas exorbitantes, pero la casa se guardó con una tecnología de alta nivel, y el hombre nunca hablaba, y nunca sonreía.

El amigo mejor de nuestro viejo era un gordo sincero, con una modelo ácida como novia, y suya ilusión era ser autor. La verdad es que la película se trató de la ilusión, como esperanza tanto como truco. Quién era este hombre quien vivía arriba de nuestro personaje? Podía ser cualquiera. Se limita sólo la imaginación. Pero luego averiguamos que era un criminal internacional, un financiero que robó dinero y se huyó a Roma para esconderse, mientras que la policía le arrastraron para vivir para siempre en un cárcel.

Lo tanto que busca la vida en la riqueza, en las drogas, en el arte, en la baile, en la fama, no la encuentra.

Al final, el mejor amigo dice que va a quitar de Roma y su novia para vivir en la única local que le da alegría: el campo de sus padres. Ser pobre, desconocido, sin éxito, sin novia ... todo esto vale más que sentirse mal en Roma.

La despedida de su amigo, y la muerte de su primer amor ... quien se casó con su amigo hace décadas, le acuerda de los momentos más mágicos de su vida, que no tenía nada que ver con la riqueza, la brillante, la ornamentación, pero el primer beso, el sexo en la costa al lado del mar cuando tenía 16 años. La magia no de desaparecer a un girafe en un show, pero la magia de labios perfectos y suaves y deseados.

Por fin, algunas palabras aparecen en la pantalla, y sabemos que el autor ha empezado escribir su próxima novela."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JM
UNIVERSITY: none
SEX: male
DEPARTMENT: none
AGE: 30
DEGREE: none
EMAIL: john.mansfield@oup.com
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Spain: Madrid, Cantabria, Andalucia
STAY_SPANISH_WHEN: 2000-2009
STAY_SPANISH_HOWLONG: 9 months total
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English and Spanish
AGE_STARTED_SPANISH: 20
YEARS_STUDYING_SPANISH: 10
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Lower intermediate
OTHER_LANGUAGES: Yes
ABILITY_LANGUAGE1: French
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Elementary
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Elementary
ABILITY_READING_LANGUAGE1: Elementary
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Elementary
ABILITY_LANGUAGE2: Arabic
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: Beginner
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: Beginner
ABILITY_READING_LANGUAGE2: Beginner
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: Beginner

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 40
PLACEMENT_PERCENT 93%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:

NATIVE_HELP:

BILINGUAL_DICTIONARY:

THESAURUS:

GRAMMAR:

OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Anoche vi una película, que se llama ""The Sweet Hereafter"". No tengo ninguna idea como traducir el título al español. La película trata de un pueblo pequeño, en el norte de los Estados Unidos, o a lo mejor en Canadá. Han muerto casi todos los niños del pueblo, porque su autobús de escuela tuvo un accidente muy grave. Un abogado llega en el pueblo, con la idea de buscar compensación para los padres de los niños muertos. Este abogado tiene sus propios problemas con su hija. Ella es una adicta de heroína, y le llama casi cada día, pidiendo ayuda o dinero. El abogado casi le ha renunciado, porque ya lleve muchos años así. En las últimas escenas de la película, su hija le llama para decirle que tiene Sida. La película no tiene mucha resolución: la búsqueda de compensación fracasa al final, el abogado parece muy decepcionado, y los padres del pueblo todavía deprimidos. ""The Sweet Hereafter"" tuvo un cierto ambiente, pero no me ha gustado especialmente. La actuación no me pareció muy buena, y después de establecer un premisa interesante, no me pareció el director, Atom Egoyan, lo ha desarrollado mucho. La daría dos estrellas de cinco. [Se ve que no he utilizado acentos o diacríticos en esta composición. No se como sacarlos del teclado, y normalmente escribo sin ellos, y utilizando ""nh"" para representatar en ""n"" con tilde.] "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: HDC

UNIVERSITY: CCCS

SEX: female

DEPARTMENT: Spanish

AGE: 20

DEGREE:

EMAIL: hcroz26@gmail.com

YEAR_OF_COURSE: 1st

NATIVE_LANGUAGE: English

STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes

STAY_SPANISH_WHERE: Spain

STAY_SPANISH_WHEN: 2009

STAY_SPANISH_HOWLONG: 1 month

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English

AGE_STARTED_SPANISH: 13

YEARS_STUDYING_SPANISH: 8

ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate

ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced

ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate

ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate

OTHER_LANGUAGES: Yes

ABILITY_LANGUAGE1: Italian

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Lower intermediate

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Advanced

ABILITY_READING_LANGUAGE1: Intermediate

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Lower intermediate

ABILITY_LANGUAGE2:

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:

ABILITY_READING_LANGUAGE2:

ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 41

PLACEMENT_PERCENT 95%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

SOURCE_SPANISH_INTERNET: ON

SOURCE_SPANISH_BOOKS:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

HOW_LONG_WRITE: 0.5

WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER: ON
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: ON
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:
ESSAY: "Volver

Realizado en 2006, "Volver", película del famoso Pedro Almodóvar es un películón. Esta película trata de un tema controvertido como en la mayoría de las películas de Almodóvar.

La película trata del pasado de la protagonista, Raimunda y su familia. Los padres de la protagonista se murieron en un incendio cuando ella era niña, así que quedó al cuidado su tía Paula. Raimunda, rol interpretado por la famosísima Penélope Cruz, va con su prima para visitar a su tía y cuando regresa, se enfrenta a una situación horrorosa. Resulta que el marido de Raimunda, en su ausencia, intentó violar a su hija Paula, y por eso ella lo mató. Luego, se muere la tía de Raimunda, y durante el entierro aparece "el espíritu" de Irene; la madre de Raimunda. Se descubre que Irene realmente no estaba muerta, sino que pasó los años cuidando de la tía Paula, quien en esta época estaba senil. Soledad, la hermana de Raimunda descubre este secreto cuando Irene se esconde en el maletero de su coche. Soledad guarda el secreto (de que su madre está viva) hasta que un día, Raimunda y Paula están en casa de Soledad, y Raimunda la oye en la casa. Ocurren otras casualidades hasta que al fin Irene revela que fue ella la que mató a su marido porque descubrió que Raimunda había sido violado por su padre, y que Paula no era sólo su hija, sino que su hermana también. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: ML
UNIVERSITY:
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 43
DEGREE:
EMAIL: marlyd08@gmail.com
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Mexico and Spain
STAY_SPANISH_WHEN: 1983 and 2003
STAY_SPANISH_HOWLONG: 2 1/2 years Mexico and 5 months Spain
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English and Spanish
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 13
YEARS_STUDYING_SPANISH: 12
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Advanced
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 41
PLACEMENT_PERCENT 95%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: YES
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Hola, les voy a hablar de una película que vi ayer. Se llama "The Tide of Life" o en español, "La marea de la vida" o más bien "Los vaivenes de la vida" o algo así. Se trata de una muchacha inglesa de la clase media o clase media baja en el año 1901. Trabaja como sirvienta para un señor y su esposa. De repente la esposa muere y el señor queda viudo. Él le pide a la muchacha (ella se llama "Emily") que se case con él y ella acepta pero tristemente él se muere en un accidente cuando va a confrontarle a un hombre que trata de atacar a la hermana de Emily. Emily tiene que rescatarle a su hermana de la casa donde vive por este hombre (inquilino de una señora que quedó encargada de cuidarles a los hermanos pequeños de Emily cuando se va el padre de estos a trabajar en el mar). A Emily la botan de la casa del señor donde trabajaba porque la casa la hereda la familia de la esposa difunta de él. Emily y su hermana Lucy se van a casa de una tía de ellas que vive en un barrio empobrecido con un montón de niños donde nada más se escuchan niños llorando y peleando. Hay mucho hambre allí. La tía les dice donde pueden ir a pedir trabajo como sirvienta. Un hombre les contrata y les lleva a su casa a trabajar. Resulta que él tiene a una esposa enferma en cama y les hace la vida muy difícil a Emily y a su hermana gritándoles y acusándoles de acostarse con su esposo. También allí vive un muchacho, Con, que es medio bobo/atrasado mental pero de corazón noble y él se hace amigo de la hermana pequeña de Emily. Lucy se enferma de "consumición", una enfermedad donde tose mucho y le afectan los pulmones. El dueño de la casa, Mr. Birch, decide enviarle a Lucy a un sanatorio para que se recupere de su enfermedad. Poco después resulta que un día los aldeanos del pueblo cercano le acusan a Con de embarazarle a una mujer que trabajaba de sirvienta anteriormente en la casa del Mr. Birch y los hombres de la aldea se juntan para atacarle a Con y él termina cayéndose por un precipicio al mar. Lucy trata de salvarle pero no puede y lo rescata muerto de la arena. El señor Birch se pone muy triste y angustiado con la muerte de Con que era como un hijo para él. Para un cuento largo más corto Emily trata de ser un apoyo para el señor Birch y poco a poco se están enamorando por los golpes de la vida que sobreviven juntos pero Birch se muestra violento con su esposa enferma, le pega cuando ella se pone pesada con él y un día la mata. Emily le dice al doctor de la esposa que ella sí podía caminar (la señora Birch) porque tenía los pies sucios y como que trata de protegerle Birch porque el médico dice que le va a acusarle a Birch de asesinato. De alguna manera entonces Emily le dice al médico que él mantenía la esposa enferma y le daba medicinas que a lo mejor la ponían peor, etc. Esa parte no lo entendí muy bien. Entonces para terminar Emily y el Mr. Birch tienen que irse de la casa de él cuando su esposa muere a una pequeña casita campestre "cottage". Emily va con Birch, dice que no lo va a abandonar y terminan viviendo como pareja pero sin casarse porque Birch dice que nunca se va a casar con ella. Él se vuelve alcohólico y ella termina perdiendo un embarazo porque él la maltrata y la hace caminar lejos al pueblo a buscar bebida y comida. El golpe fatal a su relación sucede cuando Birch le deja una carta diciéndole a Emily que él se va a casar con otra, una mujer que era el amor de su vida, etc.. Emily saca los muebles de la casa que Birch le pide que deja para él y los quema y confronta a Birch cuando él vuelve a casa viendo todo quemándose. Esa es una de las partes más fuertes e impresionantes de la película. Al final del cuento Emily vende una joya que el primer señor, Mr. McGilby, le había regalado como regalo de novios y con el dinero se compra la casa donde vivía y trabajaba para Mr. McGilby. Planea empezar un negocio como dueña de una casa de inquilinos. Desde que los problemas habían comenzado con Birch meses atrás un americano que se enamora de ella empieza a tratar de ayudarle y él le pide casar con ella y le promete ayudarle con su negocio de inquilinos. Más o menos esto es lo que pasa en la película. Me impresionó mucho esta historia porque me han pasado cosas similares en la vida y me pareció muy realista y bien actuada. Me dio ideas de como enfrentar problemas y gente en la vida. Uno tiene que ser fuerte y no tratar siempre de hacer felices a los demás porque hay gente que no pueden ser felices nunca. Primero uno tiene que pensar en uno mismo. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JL
UNIVERSITY: University of San Diego
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 49
DEGREE: Translation and Interpretation
EMAIL:
YEAR_OF_COURSE: 1st

NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Peru
STAY_SPANISH_WHEN: 2005
STAY_SPANISH_HOWLONG: 2 months
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 20
YEARS_STUDYING_SPANISH: 10
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Advanced
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 41
PLACEMENT_PERCENT 95%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Hace dos días, un amigo y yo fuimos a ver una película mexicana se llama Bajo la misma luna. (No puedo subrayar el texto.) Uno de mis maestros recomendaron que veamos esta película porque es muy linda. Normalmente, no voy a ver muchas películas porque son muy caras. Prefiero esperar hasta que sean disponibles en DVD. Quería ver esta película porque vivo muy cerca de la frontera entre los EEUU y México. Siempre en los periódicos y en las noticias de televisión se habla del asunto de los inmigrantes ilegales. He viajado mucho en México y a veces viví con gente indígena. Puedo ver y entender por qué mucha gente quiere venir a mi país para trabajar y mejorar las vidas de sus familias. La mayoría de los estadounidenses nunca ha visto lo que yo sí, y pienso que es importante saber los dos lados de la situación. Bien. En la primera ensena de Bajo, vemos un grupo de mexicanos pasando por un río en la noche. Quieren llegar a la frontera y cruzarla. De repente aparece la migra y hay mucha confusión. Algunos corren y esconderse; la migra atrapa los demás. Una mujer se escapa pero la policía lleva a su hijo de cinco años. Este niño, se llama Carlitos, regresa a su pueblo y vive con su abuela. La mamá se muda a Los Angeles, donde trabaja para enviar dinero a su familia. Cada semana, ella llama a su hijo por teléfono. Carlitos quiere saber la razón que no puede venir a Los Angeles y vivir de nuevo con su mamá. "Es difícil, hijo. Un día", ella dice. La abuela de Carlitos está enferma y entonces murió. En este momento, Carlitos, que ahora tiene nueve años, decide que va a cruzar la frontera y busca su mamá. Dos personas (coyotes) lo llevan pero al momento de cruzar hay problemas. Carlitos está escondido dentro del coche, pero luego en la noche sale de ello y camina a la estación del los camiones. Porque es muy joven, no puede comprar un boleto. Se encuentre con un hombre que dice que lo lleva a Los Angeles por cien dolares. Desafortunadamente, a Carlitos se le pierden el dinero. El hombre, que es un drogadicto, se pone enojado y quiere vender al hijo a otro hombre. Pero otra vez nuestro Caritos tiene suerte. Una mujer que ve lo que pasa grita a los dos hombres horribles y lleva el hijo a su casa. En su casa viven muchos hombres sin papeles, pero Caritos es el más joven. Algunos de los hombres planean manejar a Carlitos a Los Angeles después de terminar el trabajo. Una vez

más viene la migra y hay caos. Resulta que Carlitos tiene que andar con Enrique, un hombre que no quiere cuidar de un niño. Carlitos convence a Enrique que pueden compartir un empleo en un restaurant. El dueño está de acuerdo, y trabajar un rato. Me encantan las dos personalidades muy distintas de Carlitos y Enrique. A veces la película es muy graciosa, otras le hace llorar. Creo que ahora he escrito mis quince líneas, así voy a terminar aquí. Si tenga la oportunidad, vaya a ver esta película muy hermosa. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: KDH
UNIVERSITY: Temple University
SEX: female
DEPARTMENT: Spanish and Portuguese
AGE: 28
DEGREE: MA, Spanish 2005, PhD Spanish, current
EMAIL: khawkins@temple.edu
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Mexico
STAY_SPANISH_WHEN: 1998, 2001, 2006
STAY_SPANISH_HOWLONG: 6 weeks, 2 weeks, 2 weeks
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 6
YEARS_STUDYING_SPANISH: 15
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Advanced
OTHER_LANGUAGES: Yes
ABILITY_LANGUAGE1: Portuguese
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Intermediate
ABILITY_READING_LANGUAGE1: Advanced
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Advanced
ABILITY_LANGUAGE2: Italian
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: Lower intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: Lower intermediate
ABILITY_READING_LANGUAGE2: Lower intermediate
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: Lower intermediate

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 41
PLACEMENT_PERCENT 95%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 0.25
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "La última película que vi se llama ""Amores possíveis"". Es una película brasileña que me encanta. Se lo mostré a mis alumnos. Es como ""Sliding DOors"" con Gwyneth Paltrow pero se trata de tres posibilidades en cuanto a la vida de Carlos si su enamorada llega al cine para ver la película con él o no. La primera opción básicamente se trata de un triángulo amoroso entre Carlos, Julia y Pedro. Carlos era casado con Julia pero se enamoró de un tipo con que jugaba futbol, Pedro, y decidió dejar a su esposa por Pedro. Ellos, Carlos y Julia, tienen un niño de 6 años, más o menos, que es súper listo y habla sinceramente con los dos y los hace pensar en lo que hacen y cómo lo que hacen les

afecta a todos. La segunda opción trata de un Carlos más joven que todavía vive con la madre, Sonia, y no hace nada. Ella lo cuida como si fuera bebé, aunque tiene como 30 años. Tienen una relación muy unida pero tal vez demasiado unida porque son más como amigos y ellos hablan de cosas que no diré a mis padres. Un día Carlos se encuentra con Julia y deciden volver a intentar tener una relación seria. Julia en este episodio es muy loca, toma demasiado y le cae mal a la madre de Carlos. En la tercera opción, Carlos es un hombre casado con otra mujer, María, y no está tan feliz pero miserable tampoco. Un día cuando va a una galería de arte al aire libre, se encuentra con la mujer que lo dejó plantado 15 años antes, Julia, y comienzan a tener una relación amorosa extramarital. Carlos le dice a Julia que ha dejado a María, pero en realidad le dijo a María que iba de viaje por el trabajo. Cuando Julia se entera, se pone muy triste y enojada. Después de un rato, Carlos le dice que decidió regresar a su esposa y Julia está desilusionada, enfadada con el alma desgarrada. Al final de la película, se muestran las conclusiones de cada opción. En la primera, aunque por un momento Carlos decide regresar a Julia, en el corazón sabe que no la ama como antes y que su vida está con Pedro. EN la segunda, ya que no le cae bien Julia a doña Sonia, Carlos intenta encontrar una mujer de por vida, pero se da cuenta al final que, aunque un poco rara, Julia la es. Y la madre, también encuentra un nuevo amor, no entran en detalles de la vida personal de Sonia, solamente dicen que el papá de Carlos se había muerto hace mucho tiempo. En la tercera, deja su romance con Julia y regresa a su esposa, que en mi opinión sabía lo que estaba pasando con su esposo pero nunca quiso decirle nada sabiendo que tenía hacer su propia decisión de volver a estar con ella, jurándole que nunca jamás en la vida iba a ir de viaje por el trabajo. Me encanta la película no sólo por la trama sino por la buena actuación de Murilo Benício. Lo reconocen, probablemente, de la telenovela brasileña ""El Clon"". Creo que es una película buenísima, a mis alumnos les encantó y creo que vale la pena verla también porque habla de diferentes realidades, de la problemática de decidir cosas sin tomar en cuenta cómo las decisiones que uno hace les afectarán a los demás. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JSV
UNIVERSITY: CCCS
SEX: male
DEPARTMENT: Spanish
AGE: 20
DEGREE: BA
EMAIL: jsventrella@gmail.com
YEAR_OF_COURSE: 3rd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: España, Sevilla
STAY_SPANISH_WHEN: summer 2009
STAY_SPANISH_HOWLONG: 7 weeks
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 12
YEARS_STUDYING_SPANISH: 7
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 42
PLACEMENT_PERCENT 98%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:

SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 1
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER: ON
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY: ON
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:
ESSAY: "La lengua de las mariposas

Bella y triste, esa película presenta la inocencia vulnerable de la juventud mientras nubes oscuras de guerra y represión se juntan al fondo. El argumento sigue al niño Moncho y a su maestro Don Gregorio en un pueblito en Galicia, un poco antes de la Guerra Civil. Moncho asiste al colegio por primera vez después de estar enfermo con asma y tiene un ataque de nervios vergonzoso enfrente de la clase. Después, Don Gregorio, un viejo muy amable, ayuda a Moncho con sus estudios y le enseña cosas de la naturaleza, la vida y el amor, y crece una relación de amistad. Juntos, ellos buscan mariposas, y el maestro le promete a Moncho que ellos mirarán con un microscopio cuando llegue de Madrid. La relación entre los dos se fortalece cuando Don Gregorio salva la vida de Moncho cuando tiene un ataque asmático. Para dar gracias al maestro, el padre de Moncho, un sastre con la misma ideología republicana del instructor, le hace un traje nuevo. Esa acción de gratitud lleva la película a su clímax trágico cuando los fascistas detienen a todos los republicanos en el pueblo para ejecutarles. Para proteger a su padre y obedecer a su madre, Moncho tira piedras a Don Gregorio como si fuera su enemigo, gritando como insultos las mismas cosas de las mariposas que el simpático maestro le ha enseñado. Esa escena triste muestra cómo las relaciones entre personas pueden cambiar por circunstancias terribles, a pesar de la amistad verdadera. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: LBK
UNIVERSITY: Purdue University
SEX: female
DEPARTMENT: Foreign Languages & Cultures
AGE: 21
DEGREE: Spanish
EMAIL: lkompara91@yahoo.com
YEAR_OF_COURSE: 4th
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Spain
STAY_SPANISH_WHEN: 2011
STAY_SPANISH_HOWLONG: 6 months
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 14
YEARS_STUDYING_SPANISH: 8
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_READING_SPANISH: Intermediate
ABILITY_WRITING_SPANISH: Intermediate
OTHER_LANGUAGES: Yes
ABILITY_LANGUAGE1: French
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Beginner
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Beginner
ABILITY_READING_LANGUAGE1: Elementary
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Elementary
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 42
PLACEMENT_PERCENT 98%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: Yes

HOURS_RESEARCH: 10 min

SOURCE_SPANISH_OTHER:

SOURCE_SPANISH_INTERNET: ON

SOURCE_SPANISH_BOOKS:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

HOW_LONG_WRITE: 1

WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class

LANGUAGE_TOOLS: YES

SPELLCHECKER: ON

NATIVE_HELP:

BILINGUAL_DICTIONARY: ON

THESAURUS:

GRAMMAR:

OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "Una película que he visto recientemente se llama "Dangerous Beauty." Esta película es de 1998, y el personaje principal se llama Catherine McCormack. La película se sitúa en Venecia, Italia en el siglo XVI. En ese tiempo, las mujeres no tenían muchos derechos y estaban sometidos a los hombres en la sociedad. Su rol principal era tener hijos y cuidar de la casa. La película muestra las opciones limitadas para mujeres y se base en una historia verdadera. La historia era un libro primero que se llama The Honest Courtesan.

La protagonista se llama Verónica Franco, quien es una joven muy hermosa de Venecia. Ella es muy independiente, inteligente, curiosa y un poco marimacho. Al principio de la película, ella se enamora de un hombre que se llama Marco Venier, el futuro senador en la ciudad. Todo parece perfecto hasta que Marco le dice a Verónica la verdad, que no podrán casarse. Verónica es de una familia buena, pero también es pobre y no puede pagar para una dote buena. Por eso, Marco tiene que casarse con otra mujer noble. No están contentos y Verónica no desea casarse con nadie. El gran problema del tiempo era que para una mujer que no se casó, sólo tenía dos otras opciones para su vida: ser monja o ser cortesana.

Después de visitar un monasterio, ella tenía terror a una vida así. Su madre, sin embargo, ofrece enseñarle como ser cortesana. Al principio, esta idea le parece horrible y vergonzosa a Verónica, pero no tenía otra opción porque necesitaba ayudar su familia con seguridad financiera. Como su madre era cortesana muy famosa antes, ella le muestra todos los trucos del trabajo. Cuando Verónica le pregunta donde aprendió todo eso, ella responde por decir, "tu abuela." Aunque al principio no le gustaba tener que hacer este tipo de trabajo, empieza a gustarlo más cuando aprende de todos los derechos que las cortesanas tienen en comparación con otras mujeres. Por ejemplo, ella podría entrar en bibliotecas, leer y estudiar, aprendiendo que cortesanas son las mujeres más inteligentes en Venecia.

Muy rápidamente, Verónica gana una reputación en la ciudad como una cortesana muy buena. Ella causa muy buena impresión a los hombres a causa de su hermosura e ingenio. Gana mucha fama y dinero, pero sigue estar enamorado de su primer amor, Marco. Marco está celoso y no se adapta bien a esta nueva vida de Verónica cuando ella empieza a tomar sus amigos como amantes. Cuando guerra entre Venecia y el Imperio Otomano sucede, la ciudad de Venecia le pide a Francia para ayuda. Verónica tiene la responsabilidad de seducir el rey de Francia para asegurarles de una alianza militar. Eso le enfada a Marcos y él sale para luchar en la guerra. Sin embargo, mientras que están luchando, una plaga pasa para Venecia y mata a muchas personas, incluyendo la madre de Verónica. La iglesia católica cree que la plaga es un castigo de Dios para el pecado de la ciudad. Por eso, Verónica tiene que aparecer antes de la inquisición para acusaciones de brujería. Asustado cuando descubre la cantidad de pecado en la ciudad, el inquisidor deja caer las acusaciones de brujería y Marco y Verónica viven felices. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: NJF

UNIVERSITY: College of Wooster

SEX: male

DEPARTMENT:

AGE: 27

DEGREE: B.A. Business Economics

EMAIL: nate.florian@gmail.com

YEAR_OF_COURSE: 1st

NATIVE_LANGUAGE: English

STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes

STAY_SPANISH_WHERE: Madrid, Spain

STAY_SPANISH_WHEN: September 2011

STAY_SPANISH_HOWLONG: 3 and a half years

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 14
YEARS_STUDYING_SPANISH: 5
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Advanced
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 42
PLACEMENT_PERCENT 98%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: .75
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: YES
SPELLCHECKER: ON
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: Pues hoy después de comer vi una película que se llama La Terminal. El actor que hizo el papel del protagonista era Tom Hanks y también salió Catherine Zeta Jones. La película empieza con Tom Hanks en el aeropuerto de Nueva York en la aduana. Tom Hanks no es estadounidense pero creo que viene de Rusia. Tom Hanks da al hombre de la aduana su pasaporte pero después de escanearlo, hay un problema. El hombre llama a su superior y le llevan a Tom Hanks a hablar con el jefe. Lo que pasa es que en el país de Tom Hanks, acaba de entrar en un golpe de estado, con lo cual significa que el pasaporte de Tom Hanks ya no vale porque no saben cómo tratarle. No le pueden permitir que entre a E.E.U.U. ni volver a su país. Desafortunadamente Tom Hanks no habla bien inglés y no se entera de lo que le está diciendo. Entonces le dice a Tom Hanks que puede quedarse en el aeropuerto sin salir hasta que la situación en su país se resuelva pero Tom Hanks sigue sin entender. Le da algunos coupons para comer gratis en el aeropuerto y también una tarjeta para que pueda llamar a alguien en su país. Entonces Tom Hanks se va a la zona en el aeropuerto donde puede quedarse, pero pronto las cosas no le van bien. Tom Hanks ve en las televisiones puestas noticias del golpe de estado un su país y se pone muy nervioso. No lo puede creer y se queda triste. Además pierde los coupons, no sabe utilizar la tarjeta y el día acaba con el durmiendo en la terminal sesenta y siete que no han acabado de terminar de hacer. Él hace que la terminal sesenta y siete sea su sitio para vivir durante su estancia en el aeropuerto, la terminal cambia a ser su hogar. Pasan días y no hay nada nuevo del estado de su país, sigue en un golpe de estado y Tom Hanks sigue en el aeropuerto. Porque ha perdido los coupons, pronto y frecuentemente tiene hambre. Lo único que puede hacer es hacer sandwiches de galletas con ketchup, mostaza y mayonesa porque todo se consigue gratis de los restaurantes de comida rápida en el aeropuerto. Pero entonces se da cuenta de que puede conseguir monedas de veinticinco centimos por devolver los carritos para llevar equipaje a su sitio. Eso le va bien y gana suficiente dinero pero alimentarse de comida de Burger King. Pero todo ese tiempo, le está vigilando el jefe de la aduana por video cameras. Por algún motivo, el jefe no quiere que esté Tom Hanks en su aeropuerto y le hace la vida más difícil. Por ejemplo el jefe crea un nuevo puesto que va a llevar el mantenimiento de la zona donde todos los pasajeros están y una de sus responsabilidades es devolver los carritos. Entonces otra vez Tom Hanks se encuentra con hambre y sin una solución. Pero Tom Hanks va haciendo amigos en el aeropuerto, gente que trabaja allí. Uno le da comida si Tom Hanks le ayuda en conseguir información de una chica que trabaja en la aduana. Tom Hanks acepta el acuerdo y así consigue de comer. Luego Tom Hanks consigue un trabajo en el aeropuerto pero se gana por dinero

negro. Parece que Tom Hanks se empaña muy bien en carpintería y trabaja con la empresa que está terminando de hacer las terminales. Y durante la película Tom Hanks se encuentra con una hazafalta y ella es Catherine Zeta Jones. Se encuentran por casualidad pero a Tom Hanks ella le gusta. Entonces una noche Tom Hanks le cuenta a Catherine Zeta Jones su motivo por venir a Nueva York. Resulta que su padre le encanta la jazz y quiere conseguir todas las firmas de los famosos de jazz pero se muere y le faltaba una firma. Tom Hanks le prometía que él le conseguirá la última y para hacer eso, tenía que venir a Nueva York. Bueno, al final de la película Tom Hanks consigue de salir al aeropuerto a Nueva York porque la guerra ha acabado en su país y se va a un hotel donde está tocando el saxófono la última persona que le falta una firma. La película se acaba cuando regresa al taxi y la taxista le pregunta donde quiere ir y Tom Hanks dice que le lleve a su hogar y no sabemos muy bien cual es su hogar si es en Rusia o en la terminal sesenta y siete en el aeropuerto.

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JEL
UNIVERSITY: Boston University
SEX: female
DEPARTMENT:
AGE: 20
DEGREE: BA in history
EMAIL:
YEAR_OF_COURSE: 3rd
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Madrid, Spain
STAY_SPANISH_WHEN: this year
STAY_SPANISH_HOWLONG: Since September - 7 months
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 13
YEARS_STUDYING_SPANISH: 8
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Very advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Very advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Advanced
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 42
PLACEMENT_PERCENT 98%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE: 0.75
WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:

OTHER_RESOURCES:

ESSAY: Este fin de semana estreno la nueva película de Pedro Almodovar, Volver. Estaba muy ansiosa de verla porque he visto bastante películas de él y me encantan muchas de ellas. Volver es una película de mujeres, y de La Mancha, de donde viene Almodovar. Se trata de una mujer (Penelope Cruz, que es mucho mejor en películas españolas que norteamericanas) que vive en Madrid con su hija y su marido, que vuelve a su pueblo en La Mancha con su hija y su hermana para cuidar la tumba de sus padres, que murieron en un fuego. También visitan a su tía quien es muy vieja y casi no puede ver ni caminar, pero vive sola en una casa grande. Al otro lado de la calle vive una amiga, Agustina, que fuma marihuana. Vuelven a Madrid, y el marido de Penelope ha sido despedido. El próximo día, cuando Penelope vuelve por la noche de sus tres trabajos, su hija la espera en la lluvia. Entran en la casa y descubren al marido acuchillado en la cocina. La hija le dice que él le dijo que no era su padre, y el intento forzarla, y ella le mato intentando protegerse. Penelope limpia todo el sangre y lo ocultan en la nevera del restaurante abajo, que esta cerrado y por venta. Penelope tiene las llaves por si acaso alguien quiera echar un vistazo para comprarlo. La tía muere este mismo día, y la hermana va a La Mancha sola porque Penelope niega venir, y allí ve su madre (Carmen Maura, que ha actuado en muchas pelis de Almodovar y es maravillosa). Cree que es el espíritu de su madre, pero cuando llega a Madrid su madre esta en el maletero del coche, y esta viva. La madre ha vuelto para pedirle perdón a Penelope, porque ella no sabia que Penelope habia sido abusado por su propio padre, y que su hija es también su hermana. Cuando entero la madre, estaba enfadadísima, y al buscar su marido lo encontro acostado con la madre de Agustina, y ella encendió el fuego que los quemaron. Era la madre de Agustina que se murio, y no la madre de Penelope, quien vivia escondida en la casa de la tía cuidandola hasta que se murio. La madre, viviendo ahora con la hermana de Penelope, finge ser una inmigrante rusa que la ayuda en su peluqueria ilegal hasta que pueda hablar con Penelope y resolver todas estas cosas. Mientras tanto, Penelope hace un poco de dinero cocinando comida para un equipo de film de 30 personas, y cuando terminan el film, ella cocina para la fiesta, y canta flamenco también. Ella alquila una furgoneta y con su amiga vecina que es prostituta, entierra el cuerpo de su marido que todavia esta en la nevera. Cuando Penelope se entera de que su madre esta viva ya y ellas hablan, todas vuelven a La Mancha para arreglar las cosas con la casa de la tía, pero quizas van a quedarse allí. Agustina esta muriendo de cancer y la madre decide cuidarla como habia cuidado a la tía. Las mujeres de esta película son superfuertes, aunque sus vidas han sido muy desafortunadas. Me la he gustado muchísimo. (Aunque todavia mi favorita de Almodovar es Laberinto de Pasiones!)

LEARNER PROFILE:

INITIALS: TLS
UNIVERSITY: Univesity School of Milwaukee
SEX: male
DEPARTMENT: World Languages
AGE: 47
DEGREE: ?
EMAIL: tschlenker@usmk12.org
YEAR_OF_COURSE: 1st
NATIVE_LANGUAGE: English
STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes
STAY_SPANISH_WHERE: Spain
STAY_SPANISH_WHEN: 1981-1982
STAY_SPANISH_HOWLONG: 10 months
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English
AGE_STARTED_SPANISH: 18
YEARS_STUDYING_SPANISH: 29
ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Very advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Very advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Very advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Very advanced
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 42
PLACEMENT_PERCENT 98%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

SOURCE_SPANISH_INTERNET:

SOURCE_SPANISH_BOOKS:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

HOW_LONG_WRITE: 0.5

WHERE_WRITE_ESSAY: Outside class

LANGUAGE_TOOLS: YES

SPELLCHECKER: ON

NATIVE_HELP:

BILINGUAL_DICTIONARY:

THESAURUS:

GRAMMAR:

OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "El fin de semana pasado vi una película norteamericana que se llama Juno. Se trata de una adolescente que se acaba embarazada. Juno es el personaje principal. Ella vive con su padre y su madrastra. Es una familia de la clase media, ni muy bien educada ni tampoco mal educada. Lo que hay en la familia es muchísimo apoyo personal y mucha honestidad. Desde el principio está claro que Juno es la que va a tomar la decisión acerca de su bebé. Ella es una niña muy inteligente, le encanta la música de los años setenta, y toca en una banda con su novio. Se da cuenta que no está dispuesta a ser madre. Considera abortar al bebé, pero al entrar en la clínica, una estudiante de su colegio está en la entrada con una pancarta anti-aborto. Este personaje es de ascendencia china, que al parecer no tiene nada que ver con el tema, pero que hable inglés con un acento raro, le da un toque único. Ella le dice a Juno que su bebé ya tiene uñas, y con esta idea entra en la clínica. Una vez adentro, la cámara se enfoca en las uñas de varias mujeres esperando en la sala de espera. Es en este momento que Juno decide no abortar su embarazo. Hay gente que dice que la película lleva un mensaje anti-aborto. Y hasta cierto punto es verdad. Pero la película no es sólo eso. Juno toma una decisión muy personal, y la toma con el apoyo de su familia y amigos. Ella investiga la posibilidad de encontrar una pareja que no puede tener hijos para que puedan adoptar al suyo. Encuentra la pareja perfecta, pero después de conocerlos, es evidente que no son nada perfectos. Después de nueve meses de desarrollo personal, Juno llega a ser una adolescente mucho más lista. Su decisión de dar a luz a un bebé con quien se va a quedar tiene que ser difícil, pero la película nunca nos indica que es así. Puede ser que su experiencia no sea nada realista, pero lo difícil de su situación se le despliega al público de una forma nueva. Lo bueno de esta película es que pone al lado toda la amargura y la fea política que normalmente se asocia con este tema. En su lugar vemos lo linda que es la vida aun cuando hay obstáculos y momentos tristes. El amor que hay en la familia y hasta entre los dos novios nos recuerda de los elementos básicos que constituyen relaciones sanas. Y tratar un tema divisor de una manera divertida es un logro formidable. Les recomiendo esta película a todos que gustan de las películas modernas con temas de adolescentes. Ojala que todo el mundo disfrute de ella tanto como yo. Se que siempre habrá diferencias de opinión, pero son películas así que nos empujan a cuestionar nuestros puntos de vista. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: OPE

UNIVERSITY: Southern University

SEX: male

DEPARTMENT: Foreign Languages

AGE: 48

DEGREE: MA Spanish

EMAIL: oelliottjr@aol.com

YEAR_OF_COURSE: 1st

NATIVE_LANGUAGE: English

STAY_SPANISH_COUNTRY: Yes

STAY_SPANISH_WHERE: Peru,Mexico,Colombia,Spain

STAY_SPANISH_WHEN: 1973,1978,1983,1985

STAY_SPANISH_HOWLONG: 1 mo,1mo,1 year,2 mos.

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: English

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: English

AGE_STARTED_SPANISH: 15

YEARS_STUDYING_SPANISH: 11

ABILITY_SPEAKING_SPANISH: Advanced
ABILITY_UNDERSTANDING_SPANISH: Advanced
ABILITY_READING_SPANISH: Advanced
ABILITY_WRITING_SPANISH: Advanced
OTHER_LANGUAGES: Yes
ABILITY_LANGUAGE1: Chinese
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: Intermediate
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: Intermediate
ABILITY_READING_LANGUAGE1: Elementary
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: Elementary
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

PLACEMENT TEST:

PLACEMENT_RAW 42
PLACEMENT_PERCENT 98%

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
SOURCE_SPANISH_INTERNET:
SOURCE_SPANISH_BOOKS:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
HOW_LONG_WRITE:
WHERE_WRITE_ESSAY: In class
LANGUAGE_TOOLS: NO
SPELLCHECKER:
NATIVE_HELP:
BILINGUAL_DICTIONARY:
THESAURUS:
GRAMMAR:
OTHER_RESOURCES:

ESSAY: "He visto la película Maid in Manhattan recientemente. Trata de una criada que trabaja en un hotel elegante. Es una madre divorciada que cuida a su hijo de 10 años y tiene ganas de alcanzar un puesto en la administración del hotel. Vemos que aunque sean pobres y de clase baja, esta mujer y su hijo tienen buen carácter y se interesan en los asuntos corrientes de la sociedad, en particular en la política local. Son personas muy sinceras y muy amigables. Un día, la criada está en el cuarto de una huésped con otra criada quien es amiga suya y esta le convence ponerse la ropa de la huésped: un vestido que cuesta más de cinco mil dólares. Mientras están en el cuarto de la huésped, el hijo de la criada está bajando en uno de los ascensores del hotel. El ascensor para y entran en el mismo un congresista con su ayudante (y el perro del congresista). El congresista y el niño empiezan a hablarse y se caen bien. El niño quiere salir con el congresista y su perro a pasear por las calles pero necesita pedirle a su madre permiso para salir. El congresista le acompaña al niño y suben de nuevo al ascensor en busca de su madre. La encuentran en el cuarto de la huésped, vestida con el traje lujosa de la huésped. La madre finge ser la huésped rica (mejor dicho que no le dice al congresista que es meramente una criada que trabaja en el hotel) y sale con su hijo y el congresista a la calle para caminar el perro. En poco tiempo es obvio que la madre y el congresista se han enamorado. La historia se enreda mucho de entonces en adelante, hasta que la verdadera huésped rica se entera de lo que hace la criada (porque también tiene interés ella en el congresista) y demanda que el hotel la despida y, de hecho, lo hace. El hijo, que de vez en cuando tiene problemas al hablar enfrente de grupos, habla con el congresista durante uno de sus entrevistas públicas, con mucha sabiduría, y le convence que no debe rechazarle a su madre sino aceptarla y aceptar lo que el mismo está sintiendo, que es un amor verdadero por su madre. A fin de cuentas, aunque no sean de la misma clase social, el congresista y la criada deciden no negar el amor que sienten y se hacen novios y se comprometen. Es la sociedad que necesita rechazar a su prejuicio en contra de la pobreza y la clase baja: no es la situación externa (la clase social, la situación financiera, las costumbres de la sociedad) que determina la esencia y el valor de un individuo. Un buen hombre, o una buena mujer, se encuentran en todas las clases sociales. Lo mismo se puede decir del amor verdadero. Los asuntos del corazón no deben ser determinados por factores externos que no tienen nada que ver con el amor. La película es una historia folclórica en traje moderno. A todos nos gusta ver las posibilidades infinitas del amor verdadero. A todos nos gusta creer que lo que nos describen los cuentos de hadas sí puede existir en nuestro mundo imperfecto."

NATIVES:

LEARNER PROFILE:

INITIALS: CMM
SEX: mujer
AGE: 33
EMAIL: crisma73@hotmail.com
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: España
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: INGLÉS
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado bajo
ABILITY_LANGUAGE2: francés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE2: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: avanzado bajo

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "Voy a hablar de una película que he visto esta misma tarde, ""Pequeña Miss Sunshine"". Podría hablar de otras actuales que me han gustado más, como ""Babel"", pero esta la tengo más reciente y por ello creo que me será más fácil.

Lo que más destaco de la película es, en primer lugar, que parece una de bajo presupuesto y, aun así, es de mucha calidad por el trabajo de los actores, el argumento, el guión, la escenografía, etc. En segundo lugar, destacaría que transmite unos valores muy importantes y que hoy parecen olvidados en la sociedad occidental, como es la valía personal aparte del éxito social, y también el apoyo de la familia para las personas.

En cuanto al argumento, trata de una familia de clase media estadounidense formada por el abuelo paterno, los padres, dos niños (una niña de 7 años y otro de 16) y un tío materno. Esta familia se ""redescubre"" como tal (supongo que es en la infancia cuando se ""descubre"" lo que es una familia, pero se olvida a partir de la adolescencia) gracias a una serie de acontecimientos donde cada uno tiene valor para los otros simplemente por estar a su lado, por escuchar y apoyar al otro. Primero, el hermano de la madre ha de pasar una temporada con la familia por recomendación médica, pues intentó suicidarse a causa de problemas laborales y amorosos. La familia debe desplazarse al completo, por sorpresa, a un concurso de talentos infantiles en el que debe participar la niña a más de 1000 km. de distancia (desde Albuquerque a California). En el viaje han de lidiar con problemas personales muy importantes, aquellos que han marcado su vida hasta el momento: el tío se encuentra con el amante que lo traicionó, el padre se da cuenta de que su socio lo ha engañado y lo ha dejado en la bancarota, el hijo mayor descubre que es daltónico y ello le impedirá ser piloto, su sueño, y el abuelo, el peor parado de la historia, muere por sobredosis de cocaína cuando era lo único que lo hacía salir de una vida ""anodina""... Curiosamente, las únicas personas que no sufren un gran choque emocional por lo que les ocurre son las mujeres: la madre y la niña (aunque ésta no gana el concurso). Prefiero no sacar conclusiones sobre esto, pues sería muy largo.

A pesar de lo frustrante de las situaciones que viven los personajes, la historia es muy reconfortante para el espectador porque todos (excepto el abuelo, claro) pueden sobreponerse por el apoyo del resto. Quizás eso se hace evidente al principio de la película cuando a la furgoneta en que viajan se le estropea el embrague y todos deben colaborar para ponerla en marcha. En realidad sería una metáfora: la furgoneta, vieja pero que sirve muy bien a su fin, es la misma familia.

Para terminar, destacaría el trabajo de los actores, algunos famosos y otros desconocidos, y todos muy bien elegidos para su papel. La veracidad de la historia ayuda mucho a que el espectador se identifique en esta historia, pues todos tenemos una familia con miembros más o menos parecidos a los que aquí se escogieron, y eso hace que uno se implique en el desarrollo del argumento. La enseñanza que se extrae es que merece la pena prestar atención y ayudar a los otros porque eso nos será devuelto cuando lo necesitemos. Al fin y al cabo, no necesitamos demostrar nada a nadie para sentirnos bien y valorados, pues en nuestro entorno más inmediato somos importantes. Eso choca con muchos valores de la sociedad occidental actual, y darse cuenta de ello no es tan fácil. Por eso me ha gustado."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: BD
SEX: mujer
AGE: 27
EMAIL: belendb@ujaen.es
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: España
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: Español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: Inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "La última película que ví se titula 'Dragonfly' y creo que la han traducido al español como 'El vuelo de la luciérnaga'. Esta película se rodó hace mucho tiempo, pero la ví hace poco porque la echaron en la tele. Trata de una pareja en la que ella es médico y va de voluntaria a trabajar a un país subdesarrollado. Durante su estancia allí, tiene un accidente y se dá por muerta.

Sin embargo, su espíritu se aparece a su marido y por medio de una serie de pistas (algunas dan mucho miedo), hace que el marido vaya al sitio donde ella perdió la vida. Allí le espera una sorpresa: el hijo que estaban esperando ambos se había salvado de forma milagrosa y una tribu lo estaba cuidando. Por lo tanto, el padre y el hijo se pueden reencontrar gracias a las apariciones de la madre."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: SPH
SEX: mujer
AGE: 30
EMAIL: susana.haya@teleline.es
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: España
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_LANGUAGE2: francés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: intermedio bajo
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: intermedio bajo
ABILITY_READING_LANGUAGE2: intermedio alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: intermedio bajo

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "La última película que he visto es la de ""El ilusionista"", creo. Me gustó bastante. Al principio parece que va a ser una película de amor, pero a medida que avanza la trama se va convirtiendo en una película de misterio. Los protagonistas son dos jóvenes que se conocen de niños y se enamoran. Él es de clase baja mientras que ella es de

familia noble. Cuando los padres de ella se enteran de que anda con este chico la prohíben que vuelva a verle. Así pasan muchos años separados durante los cuales él se convierte en un mago o ilusionista muy reconocido por sus trucos increíbles.

Un día acude a ver su espectáculo el príncipe y su prometida (que no es otra que la chica de quien el ilusionista se enamoró de niño) y, cuando ambos se reconocen, se dan cuenta de que siguen enamorados y comienzan a verse a escondidas. El príncipe sospecha de que su prometida le es infiel y manda a uno de sus secuaces a perseguirla. Mientras tanto, todo el mundo está maravillado con los trucos del ilusionista, y esto hace que el príncipe se enfade mucho más.

Al final, el ilusionista y la chica preparan su huida haciendo que todo el mundo crea que el príncipe ha matado a su prometida. El príncipe termina suicidándose y al final el ilusionista y la chica consiguen estar juntos."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: MDD
SEX: mujer
AGE: 32
EMAIL: mdiazd@ugr.es
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: España
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_LANGUAGE2: alemán
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE2: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: avanzado alto

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "El lunes pasado fui a ver una película en versión original titulada 13 Tameti. Prometía ser una buena película, ya que había recibido varios premios de la crítica, entre ellos el Gran Premio del Jurado del Festival de cine de Sundance. Ciertamente, la película es excelente, pero no se puede decir que sea una película de evasión en absoluto. El efecto que causa es más bien de sacudir la conciencia del mundo en el que vivimos que el de divertir. En eso me recordó un poco a ""Tesis"".

13 Tzameteti trata de un joven de origen georgiano que arregla tejados y que vive en Francia en unas condiciones socio-económicas muy desfavorables. Mientras arregla el tejado de una casa, se entera casualmente de que el dueño de la casa iba a participar en un asunto que le iba a proporcionar una gran cantidad de dinero. El dueño de la casa muere, su compañera no puede pagar los servicios de saneamiento del tejado que había prestado y el joven decide ocupar el lugar del dueño de la casa en ese negocio del que no sabe nada. Así se ve envuelto en un juego de ruleta rusa macabro, en el que una serie de señores apuestan grandes cantidades de dinero.

Por fortuna logra ganar y no es asesinado en el juego. Cobra su dinero, se escapa y envía lo que ha ganado a su hermano. Sin embargo, cuando regresaba a su casa en el tren, el hermano de uno de los participantes en la ruleta rusa, al que el joven había matado, lo asalta y lo asesina.

Es una película en blanco y negro de una gran maestría que no deja indiferente. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JM
SEX: mujer
AGE: 35
EMAIL: ebunife71@aim.com
NATIVE_LANGUAGE: Español

COUNTRY_SPANISH: Cuba
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: Español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: Inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:
ESSAY PROFILE:
TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: Ultimamente no he visto muchas películas dado a que contienen mucha violencia, pero ayer tuve la oportunidad de mirar una película fascinante. Se llama el Ilusionista. Trata del amor de dos personas, cuya relación comenzó cuando eran apenas niños. La chica era rica y el chico era pobre. Por la diferencia de nivel social les prohibieron verse otra vez. El chico partió del pueblo. Visitó muchos países y aprendió de muchas culturas enfocándose en la magia. Regreso convertido en un gran ilusionista. La chica participó en uno de sus trabajos, el la reconoció al instante, pero ella tardó. Al final vencen muchos obstáculos y logran estar juntos.

LEARNER PROFILE:

INITIALS: MPVI
SEX: mujer
AGE: 26
EMAIL: mpilarv@usc.es
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: España
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: catalán
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_LANGUAGE2: inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: intermedio alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE2: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: intermedio alto
ESSAY PROFILE:
TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:
ESSAY: "Manhattan de Woody Allen

Esta película, dirigida por Woody Allen, se sitúa en la ciudad de Manhattan. Los personajes son un escritor, una chica de 17 años, el amigo del escritor (que es profesor) y su mujer, y la amante de este último. El protagonista, representado por Woody Allen, es un hombre de mediana edad enamorado de una chica mucho más joven que él a la que acaba abandonando porque considera que la diferencia de edad es demasiado grande. Él cree que su amigo goza de un matrimonio ideal, pero descubre que tiene una amante, que deja poco después. La amante se convierte en amante del protagonista, pero poco tiempo después es abandonado. Estos hechos hacen que el protagonista se cuenta de que no hay que racionalizar tanto los sentimientos, lo que le hace volver a buscar a su joven enamorada. La

encuentra unos minutos antes de que ella se marche a Londres. Ella le pide que espere a que vuelva, unos meses más tardes, y ante la desconfianza de él, le pide que confíe más en la gente."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: RMC
SEX: mujer
AGE: 30
EMAIL: alameita@hotmail.com
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: España
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: español
OTHER_LANGUAGES: No
ABILITY_LANGUAGE1:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:
ABILITY_READING_LANGUAGE1:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER: ON
ESSAY: "HE VISTO LA PELÍCULA EN CASA

ESSAY: Esta película narra la historia de un chico llamado Chirs que es un tenista irlandés retirado, que busca trabajo (y lo encuentra) como profesor de tenis para personas de la alta sociedad londinense. Este trabajo le lleva a conocer a Tom Hewett, un joven miembro de la clase alta, que al conocer su afición por la ópera le invita al palco familiar, en donde entrará en contacto con personas de la alta sociedad. La hermana de Tom, Chloe, se enamora de Chris, le introduce en la empresa familiar y acaba casándose con él. El ascenso social de Chris le lleva a alcanzar casi todo aquello que puede desear, aunque se siente atraído por la novia de su cuñado, Nola , con la que mantendrá una relación. Al final las dos mujeres terminan llevándole a un callejón sin salida. Cómo su posición social está por encima de todo, decide matar a Nola , para que su mujer no se entere y termine el prestigio social que ha alcanzado. Al final no descubren la verdad y culpan a un vagabundo."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: RP
SEX: mujer
AGE: 45
EMAIL: reme.perez@fseneca.es
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: España
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_LANGUAGE2: francés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: intermedio alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: intermedio alto
ABILITY_READING_LANGUAGE2: intermedio alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: intermedio alto

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "La película de la que voy a hablar se titula ""El Velo Pintado"", basada en la novela del mismo título escrita por el autor inglés Sommerset Mauhgham.

La novela ya es linda de por sí, pero en mi opinión y como rara vez ocurre, la película la supera. Los actores hacen un trabajo fabuloso y la trama queda aún mejorada.

Un médico inglés, Walter Fain, especialista en bacteriología, se enamora de una chica, Kitty, que accede, sin corresponderle sentimentalmente, a casarse con él por marcharse de la casa paterna y sobre todo alejarse de la influencia de su madre. Inmediatamente después de la boda se marchan a Shanghai donde él dirige un laboratorio. Allí Kitty se enamora perdidamente del consul, Charlie. Durante una de las siestas en las que Charlie y Kitty mantienen relaciones sexuales son sorprendidos por Walter. Las alternativas que éste plantea a su esposa son: la deshonra del divorcio por adulterio o marcharse con él a un pueblecito del interior de China donde se ha desatado una epidemia de cólera. En ese momento Kitty, enamorada, está segura de que Charlie lo abandonará todo por ella y no permitirá que marche hacia un lugar tan peligroso; asimismo detesta y desprecia a su marido, poco hablador y de formas escasamente atractivas.

Para sorpresa de Kitty la única posibilidad real es ir con Walter porque Charlie se desentiende por completo del tema. Las primeras semanas en el pueblecito son especialmente duras para Kitty, no sólo por la presencia constante del cólera, sino por la soledad absoluta en que se ve envuelta. Su deseo de evitar el horrible aburrimiento y la sensación de ser completamente inútil le lleva a aceptar la invitación de unas monjas que rigen un orfanato, en el que igualmente colabora su marido siempre que le es posible, a visitarla y echar una mano. Aquí empieza su transformación interior, lenta pero segura, como persona y como mujer. Su contacto con la enfermedad, el sufrimiento y la pobreza, a la vez que la valentía, entrega y generosidad de ciertas personas, entre las que se encuentra el mismo Walter, le hacen ver la vida, su matrimonio, su aventura con Charlie y ella misma de otra forma. Viendo a su esposo como realmente es, redescubriéndolo, se enamora de él. A su vez, Walter consigue perdonarla y volver a quererla.

El final, que no contaré (por si el lector no conoce la película pero deseara verla), es verdaderamente conmovedor. Es una de las películas más románticas y más humanas que he visto jamás."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: ANG

SEX: mujer

AGE: 24

EMAIL: ANGELES.CHENOA@HOTMAIL.COM

NATIVE_LANGUAGE: Español

COUNTRY_SPANISH: ESPAÑA

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: ESPAÑOL

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: ESPAÑOL

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: ESPAÑOL

OTHER_LANGUAGES: Sí

ABILITY_LANGUAGE1: INGLES

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: intermedio bajo

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: intermedio alto

ABILITY_READING_LANGUAGE1: intermedio bajo

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado bajo

ABILITY_LANGUAGE2:

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:

ABILITY_READING_LANGUAGE2:

ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "La última película que recuerdo haber visto fue ""El Hundimiento"". No podría decir ni el nombre de los actores ni el director por el que fue dirigida.

Ambientada en la Alemania de Hitler la película relata los últimos meses de vida de unos de los mayores asesinos de la Segunda Guerra mundial. En esos meses, se relata la incertidumbre de Hitler escondido en un búnquer al ver cómo va perdiendo la ciudad de Berlín poco a poco debido a la invasión de los rusos.

Junto con su equipo de gobierno, secretarías y su tercera esposa (con la que contrae matrimonio dentro de el búnquer) podemos ver a un Hitler desesperado intentando hacer lo imposible por ganar una guerra que ya tenía perdida. Tres cosas me sorprendieron de esa película: En primer lugar y cuándo Hitler se dispone a casarse con su tercera esposa, el sacerdote le pregunta a Hitler si es originario de Berlín y que por favor le enseñe su documento de identidad. A lo que un alto oficial de su gobierno responde lo siguiente: ""Por favor, es el dictador"" (utilizo dictador porque no recuerdo exactamente el nombre que recibir Hitler), sabiendo por todos que Hitler originariamente era judío. En segundo lugar, cuándo sus oficiales se enteran de que Hitler ha muerto y que han firmado la paz con los rusos uno de ellos dice textualmente: ""Debemos de suicidarnos porque no podemos sobrevivir a Hitler"". En tercer y último lugar la cobardía y soberbia de Hitler que al haber matado a millones y millones de judíos en campos de concentración (concretamente a seis millones) acaba con su vida disparandose con una pistola en la sien. Aberrante final para una persona que debería haber tenido otro muy distinto."

LEARNER PROFILE:

INITIALS: LSL

SEX: mujer

AGE: 21

EMAIL: laurasanlan@hotmail.com

NATIVE_LANGUAGE: Español

COUNTRY_SPANISH: España

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: Español

OTHER_LANGUAGES: Sí

ABILITY_LANGUAGE1: Inglés

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: intermedio alto

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: intermedio alto

ABILITY_READING_LANGUAGE1: intermedio alto

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: intermedio alto

ABILITY_LANGUAGE2: Francés

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: intermedio bajo

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: intermedio bajo

ABILITY_READING_LANGUAGE2: intermedio bajo

ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: intermedio bajo

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "La última película que he visto ha sido ""El Club de los Poetas Muertos"".

Es una película que me encanta y que además he visto varias veces. Esta película trata de un profesor de literatura, el señor que hace que sus alumnos se interesen por la poesía y que experimenten ellos mismos, es decir que sean creativos y hagan sus propias poesías y experimenten.

La película está situada en Estados Unidos, y se centra en uno de los colegios más prestigiosos del país. Es un colegio donde los estudiantes están internos y apenas pueden salir.

Un grupo de amigos se enteran de que el profesor en su juventud, que también estudió en ese prestigioso colegio, formaba parte de un club llamado el club de los poetas muertos.

Se reunían en una antigua cueva india y allí recitaban poesía, recitaban a ""los grandes"". El grupo de amigos deciden crear de nuevo el club y hacen exactamente lo mismo.

Conforme va pasando la película se va viendo la evolución de los protagonistas.

El final de la película es bastante dramático ya que uno de los protagonistas se suiciden y el profesor es expulsado del centro ya que le acusaban de haber empujado al antiguo alumno ha no obedecer a su padre y que finalmente acabe de ese modo.

La escena del final es especialmente emocionante, cuando uno de los alumnos se ""enfrenta"" al nuevo profesor y mostrando su lealtad al profesor expulsado.

El desenlace de la película me recuerda a algunas obras que se escribieron durante el Romanticismo, ya que al no conseguirlo el protagonista acaba con su vida. A lo largo de la película encontramos citas como: ""Oh capitán mi capitán"", ""Carpe Diem"" (vive el momento), ""la raza humana está llena de pasión"", ""coged las rosas mientras podáis, veloz el tiempo vuela, la misma flor que hoy admiráis mañana estará muerta"", etc

La verdad es que es una gran película que transmite muchísimas sensaciones, te hace pensar sobre muchas cosas de la vida y sobretodo te transmite un mensaje, un sentimiento... ""Carpe Diem"". La forma de hablar del profesor sobre poesía y la forma de dar clase es una de las mejores cosas de la película. Podemos ver que rompe con las normas establecidas en el colegio...que es un alma libre...

Personalmente recomiendo a aquellos que no la hayan visto que la vean, porque es un gran película y te hace pensar y recapacitar sobre la sociedad y las normas establecidas.
Así que vedla y sobretodo Carpe Diem. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: JVM
SEX: mujer
AGE: 30
EMAIL: j_vivasmartinez@yahoo.es
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: España
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_LANGUAGE2: italiano
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: intermedio alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: avanzado bajo
ABILITY_READING_LANGUAGE2: avanzado bajo
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: intermedio alto

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "La película sobre la que voy a hablar se titula Fish Tank. Cuenta la historia de una chica que vive en un barrio de clase humilde en Inglaterra. La chica tiene muchos problemas familiares (su madre es alcohólica, por ejemplo) y no sabe muy bien qué hacer con su vida. Lo único que le gusta es bailar y a eso dedica todo el tiempo. Poco a poco la historia se complica cuando la chica se enamora del amante de su madre hasta que al final acaba teniendo una pequeña relación con él. Él acaba rechazándola así que la chica, harta de todas las miserias de su vida acaba huyendo con un amigo a otra ciudad. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: EAC
SEX: hombre
AGE: 31
EMAIL: egare@hotmail.com
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: español de Asturias
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_LANGUAGE2: francés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: intermedio bajo
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: intermedio bajo
ABILITY_READING_LANGUAGE2: intermedio alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: intermedio bajo

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "La última película que he visto ha sido ""Precious"".

La vi la semana pasada con mi novia. Era una película norteamericana cuya protagonista era una adolescente afroamericana que vivía en el Bronx, en Nueva York. Tenía bastantes problemas, ya que era demasiado gorda para su edad y pertenecía a una familia de clase media baja y bastante desestructurada. Pero el principal problema que tenía era que sufría un maltrato constante por parte de su madre y del novio de ésta.

El novio de la madre había abusado sexualmente de la protagonista y eso había hecho que creciera de manera introvertida. No se relacionaba con la gente, ni siquiera con sus compañeros en el colegio y, aunque su rendimiento escolar no era del todo malo, estaba siempre al borde del fracaso y de la exclusión social. Para colmo, la madre era testigo de todo lo que su novio le hacía a la niña y había llegado incluso a ver en ella a una competidora por el amor del canalla que tenía por novio, lo que había provocado que ella también acabara maltratando a su propia hija, convirtiendo su vida en un auténtico infierno.

Resumiendo: al final, como era una película americana, gracias a la ayuda de una guapa maestra y de su fuerte motivación, se nos ofrece un final esperanzador donde parecen triunfar la determinación y las ganas de vivir, lo cual está muy bien, pero seguro que no es representativo de lo que les sucede a las personas en su situación en la vida real. Eso sí, era un mensaje de esperanza que hacía que salieramos del cine con esa sonrisilla tonta que luchaba contra el nudo en la garganta que nos habían provocado las penurias de la pobre chica.

La conclusión es que me gustó la película. Me gusta ir al cine y espero volver a ver más películas en los próximos días. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: RP

SEX: hombre

AGE: 32

EMAIL: rop17@pitt.edu

NATIVE_LANGUAGE: Español

COUNTRY_SPANISH: Ecuador

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: Español

OTHER_LANGUAGES: Sí

ABILITY_LANGUAGE1: Alemán

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_LANGUAGE2: Inglés

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: avanzado alto

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: avanzado alto

ABILITY_READING_LANGUAGE2: avanzado alto

ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: avanzado alto

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: " En su debut directorial ""Good Dick"", Marianna Palka explora los altibajos de una relación romántica entre dos seres completamente extraños. Como quizás no podía ser de otra manera, entonces, la película es completamente extraña: frecuentemente, el espectador no sabe si lo que se le está mostrando es un chiste o no, si el tono pretendido es irónico o no, y a veces hasta se pregunta si lo que está viendo vale la pena o no. Para quien logre superar esta extrañeza, sin embargo, así como el hecho mismo de que el personaje principal sea una mujer con graves problemas psicológicos -uno de cuyos síntomas es una adicción malsana a la pornografía soft-core-, la historia ofrece un desenlace inesperadamente revelador, y que difícilmente deja un solo ojo seco en quienes han llegado hasta ese punto...

Marianna Palka no sólo dirige sino que también protagoniza la película, y su interpretación de esta pobre mujer es cautivante. Tan cautivante, en efecto, que hasta podemos entender por qué el personaje interpretado por Jason Ritter (el hijo del gran John Ritter de ""Three's company""... y el parecido físico es literalmente uncanny) se enamora de ella e intenta ayudarla a pesar de todos los maltratos y todas las humillaciones a los que ella lo somete a lo largo del filme. ¿Será que viven felices por siempre, al final? Por lo menos en ese momento están más cerca de ser felices de lo que nunca lo han estado... "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: ACC
SEX: mujer
AGE: 27
EMAIL: lethos82@hotmail.com
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: España
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: Español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: Inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado bajo
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado bajo
ABILITY_LANGUAGE2:
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:
ABILITY_READING_LANGUAGE2:
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.
RESEARCH_FOR_ESSAY: No
HOURS_RESEARCH:
SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "La película comienza con dos agentes federales que viajan a una isla para la investigación y búsqueda de una enferma mental acusada de matar a sus tres hijos. La isla acoge una institución mental de alta seguridad para pacientes con trastornos mentales graves y con un alto grado de violencia.

Al avanzar la investigación, nos damos cuenta que uno de los agentes federales tiene un interés personal para visitar la isla y recoger pruebas sobre lo que ocurre allí. Cuenta que un pirómano, que vivía en el mismo bloque que él y su mujer, incendio su casa causando la muerte de su mujer. Esta persona está interna en la institución mental de la isla y el agente quiere cerciorarse de ello. Por otra parte, diversas fuentes nos hacen entender que en la isla se llevan a cabo experimentos con los pacientes, intervenciones de lavado de cerebro y control de los pacientes, parecidos a los que se llevaron a cabo en distintos países de la europa nazi.

El thriller sigue su curso haciendo creer a los espectadores que el agente federal está cada vez más cerca de averiguar lo que ocurre en la isla y conseguir pruebas para demostrarlo. Pero llegando al final de la cinta, la historia da un giro de 360 grados. El agente federal resulta ser un paciente con graves trastornos mentales que llevaba dos días en libertad para intentar darse cuenta de la realidad y salir de su vida inventada. Él era el pirómano, su mujer fue quien mato a sus hijos y debido a ésto, él la mató. Fue llevado a la institución y creo una vida irreal para no enfrentarse a su cruda realidad. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: IZG
SEX: mujer
AGE: 24
EMAIL: zg.irene@gmail.com
NATIVE_LANGUAGE: Español
COUNTRY_SPANISH: España
FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español
MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español
LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: Español
OTHER_LANGUAGES: Sí
ABILITY_LANGUAGE1: Inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto
ABILITY_LANGUAGE2: Francés

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: principiante alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: intermedio bajo
ABILITY_READING_LANGUAGE2: intermedio bajo
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: principiante bajo

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: No

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: "La última película que he visto es ""Tiana y el Sapo"", creación de la factoría Disney. En ella se narra la historia de Tiana, una niña de color que vive en el Nueva Orleans de los años 20.

Tiana vive con su madre, modista, y su padre en una casita en los suburbios de Nueva Orleans. Su padre sueña con abrir su propio restaurante para dejar de tener 2 y 3 empleos distintos, pero lamentablemente muere cuando Tiana es aún epqueña. por ello, Tiana toma la determinación de cumplir el sueño de su padre y para ello se pluriemplea, sin tiempo para nada más que para hacer todos los turnos posibles y ahorrar para el restaurante. Todavía le queda mucho dinero por juntar cuando sucede algo inesperado: el príncipe Naveen visita la ciudad en busca de una rica heredera para casarse. Su amiga Charlotte, una niña rica cuya modista era la madre de Tiana, le encarga hacer buñuelos en la fiesta de recepción del príncipe para ayudarla a conquistarlo, y por este favor le da una gran suma de dinero con el que Tiana, por fin, podrá comprar la azucarera abandonada que quiere convertir en su restaurante. Pero los planes de ambas se tuercen: alguien supera la oferta de Tiana por el local y el príncipe Naveen es covnertido en rana por el malvado Dr. Facilier, un brujo vudú que quiere matar al padre de Charlotte y heredar toda su fortuna casando al mayordomo de Naveen con Charlotte (al que ha embrujado para que parezca el propio Naveen). El príncipe, ya convertido en rana, se encuentra a Tiana vestida de princesa con un traje que Charlotte le ha prestado y, creyendo que es una princesa de verdad, le pide que le bese para romper el hechizo; a cambio le promete que le dará dinero para conseguir su local una vez se case con Charlotte. Ella accede y al besarse Tiana se convierte en rana.

Juntos tendrán que huir del Dr. Facilier a los pantanos, donde se encuentran con el caimán Louis que les dice que hay una bruja, Mamá Oddie, que puede ayudarles a convertirse en humanos de nuevo puesto que ella también es hechicera vudú. Mientras Louis intenta encontrar el camino hacia la cabaña de Mamá Oddie, se encuentran con la luciérnaga Randy que decide ayudarles también. Una vez encuentran a Mamá Oddie, ésta les dice que sólo si Naveen es besado por una princesa el hechizo se romperá; para ello les dice que vuelvan a Nueva orleans, puesto que Charlotte será princesa del Mardi Gras al ser su padre el rey del desfile, aunque esto sólo durará hasta las 12 de la noche puesto que entonces habrá acabado el Mardi Gras.

Louis, Randy, Tiana y Naveen vuelven juntos a Nueva Orleans. Naveen se ha enamorado de Tiana y quiere pedirle matrimonio, pero como sólo podrá darle el dinero para el restaurante si se casa con la rica charlotte, decide no decirle nada para que ella pueda cumplir su sueño al casarse él con Charlotte. Entretanto, el Dr. Facilier ha convocado a los espíritus del más allá para que persigan a Naveen y lo traigan de vuelta, puesto que necesitan su sangre para mantener el encantamiento del mayordomo del príncipe para lograr que éste se case con Charlotte, boda que se celebrará durante el desfile del Mardi Gras. Tras conseguir quitarle a Facilier el amuleto que mantiene este encantamiento, Naveen y Tiana van en busca de Charlotte para contarle lo que necesitan, pero aunque Charlotte accede a besar a Naveen aunque no se casen porque ve enTiana y Naveen el amor verdadero, el encantamiento no se rompe porque dan las

12 de la noche.

Así, Tiana y Naveen deciden vivir juntos, aunque sea como ranas. Entonces, mientras se está celebrando su boda en los pantanos, sucede el milagro: al besar Naveen a Tiana ambos se convierten en humanos, ya que Tiana se había convertido en princesa al haberse casado con Naveen. Juntos vuelven a la ciudad, Naveen se pone a trabajar y consiguen el dinero para montar el restaurante de Tiana. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: AFL

SEX: hombre

AGE: 22

EMAIL: anpluc@gmail.com

NATIVE_LANGUAGE: Español

COUNTRY_SPANISH: España

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Gallego

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: Español

OTHER_LANGUAGES: Sí

ABILITY_LANGUAGE1: Gallego

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_LANGUAGE2: Inglés
ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: intermedio alto
ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: avanzado bajo
ABILITY_READING_LANGUAGE2: avanzado alto
ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: intermedio alto

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: Sí

HOURS_RESEARCH: 1

SOURCE_SPANISH_OTHER: ON

ESSAY: "Hace una semana, unos cuantos amigos decidimos ir al cine a ver ""La Carretera"", un filme protagonizado por Viggo Mortensen que se desarrolla en un futuro post-apocalíptico.

En la película el mundo tal y como lo conocemos ha sido destruido por un cataclismo que no se llega a explicar (tal vez una explosión atómica, tal vez un desastre natural). Las plantas han muerto, y a la mayoría de los animales no les queda mucho tiempo. Muchos de los supervivientes humanos que quedan se han visto obligados a recurrir al canibalismo para sobrevivir. En este escenario tan desolador, un padre (Mortensen) trata por todos los medios de llevar a su hijo de diez años hasta el mar, donde espera encontrar algo más o menos parecido a una civilización. Sin embargo, la carretera que allí lleva estará llena de peligros y no será nada fácil sobrevivir.

Lo cierto es que si algo asusta realmente de la película es su realismo. En diversas escenas es imposible no tener escalofríos, por lo que no es apta para personas no acostumbradas a ver thrillers o películas de terror. Hasta que consiguen llegar a la costa, el padre tiene que enfrentarse a los supervivientes (algunos caníbales, otros no), convivir con el triste recuerdo de su esposa (que optó por suicidarse mucho antes) y soportar una enfermedad que poco a poco acaba con él. El apartado técnico es muy bueno, sobre todo los decorados, que ayudan a que el espectador se meta totalmente en la película. Pero si hay algo que podemos destacar de la película, además del guión, son las interpretaciones.

Viggo Mortensen ya llevaba varios años trabajando en el mundo del cine, pero no fue hasta el año 2001 cuando de la mano de Peter Jackson se convirtió en toda una estrella gracias a la trilogía de ""El Señor de los Anillos"". Desde entonces se ha convertido en un buen reclamo para la taquilla, ha participado en producciones de calidad e incluso ha sido nominado al Oscar (creo recordar que por ""Promesas del Este""). El niño, aunque ahora es un completo desconocido, hace un papelón, por lo que supongo que no tardarán en llamarle para películas que necesiten menores que de verdad sepan actuar. Además, destacar que brevemente también aparecen Robert Duvall (ya toda una leyenda) y Charlize Theron (quizás la sudafricana más famosa del mundo) en el papel de madre.

A modo de conclusión, decir que se trata de una buena película y que recomiendo su visionado a cualquiera que le guste el buen cine. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: ICH

SEX: hombre

AGE: 21

EMAIL: ibai_martintxu@hotmail.com

NATIVE_LANGUAGE: Español

COUNTRY_SPANISH: España

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: español

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: español

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: español

OTHER_LANGUAGES: Sí

ABILITY_LANGUAGE1: euskera

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_READING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1: avanzado alto

ABILITY_LANGUAGE2: inglés

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2: avanzado alto

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2: avanzado bajo

ABILITY_READING_LANGUAGE2: avanzado alto

ABILITY_WRITING_LANGUAGE2: avanzado bajo

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: Sí

HOURS_RESEARCH: 0

SOURCE_SPANISH_OTHER: ON

ESSAY: "Siempre he sido una persona que aborrece al principio las cosas a la moda: libros que causan euforia, películas que atraen a miles de personas al cine, estilos de ropa... Y esto fue lo que me pasó cuando se estrenó Crepúsculo, esa película basada en los libros de Stephenie Meyer sobre un vampirito hermoso y una humana que se enamoran. Tras leerme los libros vi la peli. Me encantó. Y hace nada estrenaron la segunda parte, Luna Nueva que voy a intentar resumir en las siguientes líneas.

Isabella Swan, la protagonista, se hace a la idea que nunca había concebido: tiene novio, pero no es un novio cualquiera, sino el hermoso, glorioso y encantador vampiro Edward Cullen. Tras mostrarnos durante los primeros minutos el amor que se muestran la peli se encauza hacia la acción. Bella celebra su cumpleaños con la familia de Edward que son todos vampiros pero vegetarianos, esto es, se alimentan tan solo de sangre animal respetando de esa manera la vida humana. Cuando Bella intenta abrir un regalo el papel le hace sangrar ligeramente provocando la sed de Jasper, el hermano de Edward que es el vegetariano más reciente por lo que le resulta difícil acostumbrarse a los hábitos de su nueva familia. Así pues, Jasper intenta atacar a Bella pero Edward y Emmet, otro de los hermanos, la salvan. Sin embargo, Edward se resiente emocionalmente porque piensa que él y su familia son un peligro para Bella por lo que decide abandonarla diciéndole una mentira: que no la quiere y que nunca la había querido.

Por lo tanto, Bella ve que toda su vida se ha ido con Edward, que se va muriendo poco a poco sin él. Pero en ese momento de gran depresión aparece su querido amigo Jacob Black, un chaval de la tribu de los Quileutes con el cual empieza a pasar el tiempo y con el que consigue cerrar el agujero en el pecho que le había provocado la partida de Edward. Sin embargo, Jacob también se distancia de ella por algo que no le quiere explicar. Bella se vuelve a sentir sola y moribunda hasta que decide hablar con Jacob y descubre que es un licántropo cuya función es matar vampiros -excepto a los Cullen porque éstos no matan humanos-.

En un momento en que decide ver a Edward -cuando experimenta sensaciones adrenalínicas Bella ve en visiones a su vampirito- Bella se tira por un acantilado. Es rescatada de las corrientes marítimas por Jacob que la lleva a casa. Cuando entran Bella se encuentra con Alice, la hermana pequeña de Edward que ve el futuro, y ésta le dice que la había visto por el acantilado y la daba por muerta. Al haberse enterado de eso, Edward decide morir también porque no concibe un mundo sin ella así que decide exponerse al sol ante los humanos para que los Vulturis, la poderosa raza vampírica, le maten, ya que los vampiros han de mantener en secreto su existencia.

Al saber de sus propósito a través de la visiones de Alice, Bella y ella viajan a Volterra, donde residen los Vulturis, para rescatarle. Llegan a tiempo aunque Edward ya había mostrado un pie al sol ante la gente. Cuando vuelve a encontrarse y decidir que nunca más se separarían, Aro, el líder Vulturis, les reclama. Tras probar que Bella es inmune a los talentos de los vampiros, por ejemplo, ni Edward ni Aro le pueden leer la mente ni Jane Vulturis le puede infligir dolor con la mirada, Aro se encuentra en un dilema: matar a Bella por saber tanto de los vampiros o no. Entonces hacen un trato, si Edward convierte a Bella en vampiro ella saldría viva de ahí. Aro acepta no sin antes avisarles de que les visitaría para verificar la transformación.

De vuelta a Forks, lugar donde residen Bella y la familia Cullen, Bella se da cuenta de que Jacob está enamorado de ella y ella también un poco de él. Sin embargo, el sentimiento no es tan poderoso como el que tiene para con Edward. Tras una pequeña discusión entre el lobo y el vampiro, aquél se marcha con el orgullo herido y Bella se siente completamente egoísta al haber utilizado a Jacob para subsanar el dolor de la ausencia de Edward.

La película termina con una proposición de matrimonio a Bella por parte de Edward y con muchos enigmas por resolver en las tres entregas siguientes. "

LEARNER PROFILE:

INITIALS: SGJP

SEX: mujer

AGE: 19

EMAIL: dominus_sumus27@hotmail.com

NATIVE_LANGUAGE: Español

COUNTRY_SPANISH: Méjico

FATHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español

MOTHERS_NATIVE_LANGUAGE: Español

LANGUAGE_SPOKEN_AT_HOME: Español

OTHER_LANGUAGES: No

ABILITY_LANGUAGE1: intermedio alto_leer

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE1: intermedio alto_escribir

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE1:

ABILITY_READING_LANGUAGE1:

ABILITY_WRITING_LANGUAGE1:

ABILITY_LANGUAGE2:

ABILITY_SPEAKING_LANGUAGE2:

ABILITY_UNDERSTANDING_LANGUAGE2:

ABILITY_READING_LANGUAGE2:

ABILITY_WRITING_LANGUAGE2:

ESSAY PROFILE:

TITLE_COMPOSITION: 3. Resume una película que has visto recientemente.

RESEARCH_FOR_ESSAY: Sí

HOURS_RESEARCH:

SOURCE_SPANISH_OTHER:

ESSAY: ""Un amor para recordar""

Un amor para recordar es un película romántica estadounidense; donde una joven llamada Jean es hija de un reverendo, ella es cantante en la iglesia del pueblo, el joven Landon es un chico muy popular en la escuela y tiene un grupo de amigos, que en una noche deciden integrar a un joven en su grupo de amigos, así que pusieron un reto al chico para poder ser parte de ellos, pero desgraciadamente el joven casi muere en el reto e inmediatamente llega la policía, entonces los otros jóvenes tienen que huir, el joven Landon es atrapado por la policía y miente para no ir a la cárcel, pero en la escuela tiene que realizar una serie de actividades como castigo, es ahí donde conoce a Jea, porque los dos van a ser actores principales en una obra.

El chico Lando pide ayuda a Jean para actuar bien la obra, ella dice que sí, pero con una condición, la condición es que no se enamore de ella, y él ríe. Pasan varios días ensayando y conociéndose, hasta que los dos se enamoran, así que Landon pide permiso al papá de Jan para salir juntos, el papá accede y van a comer y a bailar un poco. Días después actúan en la obra, la cual es un verdadero éxito, después de eso Landon quiere seguir viendo a Jean y se hacen novios, a Landon lo excluyen del grupo de amigos.

De pronto un día Jean le dice a Landon que tiene leucemia y él acude desesperadamente a buscar a su papá quien es doctor para que trate la enfermedad de Jean, desgraciadamente no se pudo hacer nada al respecto y Jean muere.

Desde que Lando conoce a Jean su vida cambia totalmente y todo lo hace por amor. "
